叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌大纲(poem Outlines) 000001

2. 诗歌大纲(poem Outlines) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌大纲(Poem Outlines)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , ['pəʊɪm] ['aʊtlaɪnz] , [baɪ] ['sɪdni] [lə'niə(r)]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Poem	Outlines	,	by	Sidney	Lanier
这	项目	古腾堡	电子书	,	诗	概述	,	经过	西德尼	拉尼尔

古腾堡计划电子书《诗歌大纲》，作者：西德尼·拉尼尔

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / poemoutlines00laniuoft

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	poemoutlines00laniuoft
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	poemoutlines00laniuoft

参见 https://archive.org/details/poemoutlines00laniuoft

[aɪ]

i
我

我

['pəʊɪm] ['aʊtlaɪnz]

POEM	OUTLINES
诗	概述

诗歌大纲

[ˌaɪ 'aɪ]

ii
二、

二、

[bʊks] [baɪ] ['sɪdni] [lə'niə(r)]

BOOKS	BY	SIDNEY	LANIER
图书	经过	西德尼	拉尼尔

西德尼·拉尼尔的著作

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]

Published	by	CHARLES	SCRIBNER'S	SONS
已发布	经过	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版

['poʊəmz] .

Poems	.
诗歌	.

诗歌。

['edɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [baɪ] ['wɪljəm] [heɪz] [wɔ:d] .

Edited	by	his	Wife	,	with	a	Memorial	by	William	Hayes	Ward	.
编辑	经过	他的	妻子	,	和	一个	纪念馆	经过	威廉	海耶斯	沃德	.

由其妻编辑，威廉·海耶斯·沃德作纪念。

[wɪð] ['pɔ:treɪt] .

With	portrait	.
和	肖像	.

带肖像。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

12mo $2 . -
12mo $2 . 00
12mo $2 . -

12个月 2.00美元

[sɪ'lekt] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['sɪdni] [lə'niə(r)] .
Select Poems of Sidney Lanier .
选择 诗歌 的 西德尼 拉尼尔 .

西德尼·兰尼尔诗选。

['edɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] , [baɪ][prɒf] . ['mɔ:gən] ['kæləweɪ] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,
Edited , with an Introduction and Notes , by Prof . Morgan Callaway , Jr . ,
[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['teksəs] .
University of Texas .
大学 的 德克萨斯州 .

由德克萨斯大学摩根·卡拉威教授（小）编辑，并作导言和注释。

12mo [net] $1 . -
12mo net $1 . 00
12mo 网 $1 . -

12个月净额1.00美元

[hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] .
Hymns of the Marshes .
赞美诗 的 这 沼泽 .

沼泽之歌。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspi:s] , [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][teɪl]
With 12 full - page illustrations , photogravure frontispiece , and head and tail
和 - 满的 - 页 插图 , 照相凹版 卷首插图 , 和 头 和 尾巴
['pi:sɪz] .
pieces .
件 .

包含 12 幅全页插图、照相凹版印刷卷首插图以及页首和页尾插图。

([ɑ:k'toʊbər] .) 8vo (['pəʊstɪdʒ]['ekstrə]) [net] $2 . -
(Oct .) 8vo (Postage Extra) net $2 . 00
(十月 .) 8vo (邮资 额外的) 网 $2 . -

（十月）8开本（邮资另计）净价2.00美元

[bɒb] .
Bob .
鲍勃 .

鲍勃。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒkɪŋ] [bɜ:d] .
The Story of Our Mocking Bird .
这 故事 的 我们的 嘲讽 鸟 .

我们那只嘲鸫的故事。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [k'ʌləz] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [baɪ][ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . ['dʌgmɔ:r] .
With 16 full - page illustrations in colors from photographs by A . R . Dugmore .
和 - 满的 - 页 插图 在 颜色 从 照片 经过 一个 . 拉 . 杜格莫尔 .

本书包含 16 幅全页彩色插图，均由 AR Dugmore 拍摄。

[nju:] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New **and** **Cheaper** **Edition** **.**
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[net] $1 . -
net **$1** **.** **00**
网 $1 . -

净额 1.00 美元

['lɛtəz] [ɒv; əv] ['sɪdni] [lə'niə(r)] .
Letters **of** **Sidney** **Lanier** **.**
信件 的 西德尼 拉尼尔 .

西德尼·兰尼尔的书信集。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] , - - - .
Selections **from** **his** **Correspondence** **,** **1866** **-** **1881** **.**
选择 从 他的 一致 , - - - .

摘自他的书信集，1866-1881 年。

[wɪð] [tu:] ['pɔ:rtrəts] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
With **two** **portraits** **in** **photogravure** **.**
和 二 肖像 在 照相凹版 .

附两幅照相凹版印刷肖像。

12mo $2 . -
12mo **$2** **.** **00**
12mo $2 . -

12个月 2.00美元

['retrəspekts] [ænd; ənd] ['prɒspekts] .
Retrospects **and** **Prospects** **.**
回顾 和 前景 .

回顾与展望。

[dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] .
Descriptive **and** **Historical** **Essays** **.**
描述性的 和 历史 散文 .

描述性和历史性散文。

12mo $1 . -
12mo **$1** **.** **50**
12mo $1 . -

12个月 1.50美元

['mju:zɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] .
Music **and** **Poetry** **.**
音乐 和 诗 .

音乐与诗歌。

[ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] .
A **Volume** **of** **Essays** **.**
一个 体积 的 散文 .

论文集。

12mo $1 . -
12mo **$1** **.** **50**
12mo $1 . -

12个月 1.50美元

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] .

The	English	Novel	.
这	英语	小说	.

英国小说。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

A	Study	in	the	Development	of	Personality	.
一个	学习	在	这	发展	的	性格	.

人格发展研究。

[njuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [njuː] [pleɪts] .

New	and	Revised	Edition	from	New	Plates	.
新的	和	修改	版	从	新的	盘子	.

全新修订版，采用全新印版。

[kraʊn] 8vo $2 . -

Crown	8vo	$2	.	00
王冠	8vo	$2	.	-

皇冠8开本 2.00美元

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] .

The	Science	of	English	Verse	.
这	科学	的	英语	诗	.

英语诗歌的科学。

[kraʊn] 8vo $2 . -

Crown	8vo	$2	.	00
王冠	8vo	$2	.	-

皇冠8开本 2.00美元

[ðə; ði][lə'niə(r)] [bʊk] .

The	Lanier	Book	.
这	拉尼尔	书	.

兰尼尔之书。

[sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['riːdɪŋ] .

Selections	for	School	Reading	.
选择	为了	学校	阅读	.

学校阅读选读。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['meəri][iː] . [bɜːt] , [ɪn][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [wɪð] ['mɪsɪz] . [lə'niə(r)] .

Edited	and	arranged	by	Mary	E	.	Burt	,	in	coöperation	with	Mrs	.	Lanier	.
编辑	和	安排	经过	玛丽	E	.	伯特	,	在	合作	和	太太	.	拉尼尔	.

由玛丽·E·伯特编辑和整理，并与兰尼尔夫人合作完成。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

(['skrɪbnər] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [skuːl] ['riːdɪŋ] .)

(	Scribner	Series	of	School	Reading	.	)
(	斯克里布纳	系列	的	学校	阅读	.	)

（斯克里布纳学校阅读系列）

12mo [net] $0 . -

12mo	net	$0	.	50
12mo	网	$0	.	-

12个月净额0.50美元

[bɔɪz] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['ledʒənd] [ænd; ənd]

BOY'S	LIBRARY	OF	LEGEND	AND
男孩们	图书馆	的	传奇	和

男孩的传奇图书馆

['ʃɪvəlri]
CHIVALRY
骑士精神

骑士精神

[ðə; ði] [bɔɪz] [frwɑː'sɑːrt] .
The **Boy's** **Froissart** **.**
这 男孩们 弗鲁瓦萨尔 .

男孩的弗鲁瓦萨尔。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['ælfrɪd] ['kæpɪz] $2 . -
Alfred **Kappes** **$2** **.** **00**
阿尔弗雷德 卡佩斯 $2 . -

阿尔弗雷德·卡佩斯 2.00 美元

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .
The **Boy's** **King** **Arthur** **.**
这 男孩们 国王 亚瑟 .

男孩版的亚瑟王。

['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
Illustrated **$2** **.** **00**
插图 $2 . -

插图版 2.00 美元

['naɪtli] ['ledʒəndz][ɒv; əv] [weɪlz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌmæbə'noʊgiːən] .
Knightly **Legends** **of** **Wales** **;** **or** **,** **The** **Boy's** **Mabinogion** **.**
骑士精神 传说 的 威尔士 ; 或者 , 这 男孩们 马比诺吉昂 .

威尔士骑士传奇；或，男孩的马比诺吉昂。

['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
Illustrated **$2** **.** **00**
插图 $2 . -

插图版 2.00 美元

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pɜːrsi] .
The **Boy's** **Percy** **.**
这 男孩们 珀西 .

男孩的珀西。

['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
Illustrated **$2** **.** **00**
插图 $2 . -

插图版 2.00 美元

[θriː]
iii
三、

三、

['pəʊɪm] ['aʊtlaɪnz]
POEM **OUTLINES**
诗 概述

诗歌大纲

[baɪ]
BY
经过

经过

['sɪdni]	[lə'niə(r)]
SIDNEY	**LANIER**
西德尼	拉尼尔

西德尼·拉尼尔

[ðə; ði]	['ɑːtɪst]	:	[hiː; hi]
The	**Artist**	**:**	**he**
这	艺术家	:	他

艺术家：他

[huː]	['ləʊnsəm]	[wɔːks]	[ə'mɪd]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[frendz]	.
Who	**lonesome**	**walks**	**amid**	**a**	**thousand**	**friends**	**.**
WHO	寂寞	散步	之中	一个	千	朋友们	.

谁会在千友环绕中感到孤独?

[njuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[tʃɑːlz]	['skrɪbnərz]	[sʌnz]
CHARLES	**SCRIBNER'S**	**SONS**
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

-
MDCCCCVIII
-

MDCCCVIII

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[tʃɑːlz]	['skrɪbnərz]	[sʌnz]
Copyright	**,**	**1908**	**,**	**by**	**Charles**	**Scribner's**	**Sons**
版权	,	-	,	经过	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

版权所有，1908年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

['pʌblɪʃt]	[sep'tembə(r)]	,	-
Published	**September**	**,**	**1908**
已发布	九月	,	-

出版于1908年9月

[viː]
v
v

v

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'kwaɪəz]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['ɪntɪməsi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[truː]	['ɑːtɪst]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	,
It	**requires**	**but**	**little**	**intimacy**	**with**	**the**	**true**	**artist**	**to**	**see**	**that**	**,**
它	需要	但	小的	亲密关系	和	这	真的	艺术家	到	看	那	,

只要对真正的艺术家稍加了解，就能看出这一点。

['weðə(r)]	[hɪz; ɪz]	['miːdiəm]	[ɒv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[biː; bi]	[wɜːdz]	[ɔː(r)]	['mjuːzɪk]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	,
whether	**his**	**medium**	**of**	**expression**	**be**	**words**	**or**	**music**	**or**	**the**	**brush**	**,**
无论	他的	中等的	的	表达	是	字	或者	音乐	或者	这	刷子	,

无论他表达的媒介是文字、音乐还是画笔，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [ə'tʃi:vmənt] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['beərɪŋ]
much **of** **his** **finest** **achievement** **can** **never** **be** **given** **to** **his** **fellows** **bearing**
很多 的 他的 最好的 成就 能 绝不 是 给定 到 他的 伙伴们 轴承
[ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['krɑ:ftsmənʃɪp] .
the **stamp** **of** **perfect** **craftsmanship** **.**
这 邮票 的 完美的 工艺 .

他最杰出的许多成就，是那些拥有完美工艺印记的同行永远无法企及的。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , [wɪð] [hænd] ['məʊməntrəli] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['fɜ:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ]
As **when** **the** **painter** **,** **with** **hand** **momentarily** **inspired** **by** **the** **fervor** **of** **the** **eye**
作为 什么时候 这 画家 , 和 手 片刻 灵感 经过 这 热情 的 这 眼睛
,
,
,

就像画家一时兴起，被眼神的热情所感染，挥笔作画一样

['fɪksɪz][ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɔ:(r)][laɪn] ,
fixes **in** **a** **sketch** **some** **miracle** **of** **color** **or** **line** **,**
修复 在 一个 草图 一些 奇迹 的 颜色 或者 线 ,

修复草图中某些色彩或线条的奇妙之处，

[wɪtʃ] ['vænɪʃɪz] [wɪð] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
which **vanishes** **with** **each** **succeeding** **stroke** **of** **the** **brush** **laboring** **to** **embody** **it** **in**
哪个 消失 和 每个 成功 中风 的 这 刷子 劳动 到 体现 它 在
[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] — [səʊ][ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ] [træn'skraɪb][wʌn][nəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tens] [hɑ:t]
a **finished** **picture** **—** **so** **the** **poet** **may** **transcribe** **one** **note** **of** **his** **own** **tense** **heart**
一个 完成的 图片 — 所以 这 诗人 可能 录制 一 笔记 的 他的 自己的 紧张 心
[strɪŋz] ;
strings **;**
字符串 ;

随着画笔的一笔一笔地描绘，诗人努力将自己的心声融入到一幅完整的画作中，而这笔笔触也随之消逝——诗人就这样将自己紧张的心弦上的一个音符记录了下来；

[meɪ] [faɪnd] ['flʌtərɪŋ] [wɜ:dz] [ðæt] ['zɪgzæg] ['eəriəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [nju:] - [bɔ:n] [θɔ:t] ;
may **find** **fluttering** **words** **that** **zigzag** **aerially** **beside** **the** **elusive** **new** **-** **born** **thought** **;**
可能 寻找 飘动 字 那 之字形 空中 旁 这 难以捉摸的 新的 - 出生 想法 ;

或许会发现飘忽不定的词语，在难以捉摸的新生思想旁，在空中蜿蜒曲折地飞舞；

[meɪ] [straɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [sʌm; səm]['hev(ə)n] - ['skeɪlɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] — [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [tu:]
may **strike** **out** **in** **the** **rough** **some** **heaven** **-** **scaling** **conception** **—** **to** **discover** **too**
可能 罢工 出去 在 这 粗糙的 一些 天堂 - 缩放 概念 — 到 发现 也
['ɒf(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['praɪsləs] ['frægmənts] ['kænɒt] [bi:; bi][fju:zd] [ə'gen] ,
often **that** **these** **priceless** **fragments** **cannot** **be** **fused** **again** **,**
经常 那 这些 无价 片段 不能 是 融合 再次 ,

或许会在粗略的构想中碰壁，但往往会发现这些无价的碎片无法再次融合。

['kænɒt] [bi:; bi][dʒɔɪnd] [wɪð] ['kɒmənə(r)] ['met(ə)lz]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['kwɒtreɪn][ɔ:(r)] ['sɒnɪt] .
cannot **be** **joined** **with** **commoner** **metals** **into** **a** **conventional** **quatrain** **or** **sonnet** **.**
不能 是 加入 和 平民 金属 进入 一个 传统的 四行诗 或者 十四行诗 .

不能与普通金属组合成传统的四行诗或十四行诗。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moments] , [baɪ][sʌm; səm]['sʌt(ə)l]['nekrəʊmænsi][ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['dʒi:niəs] ,
At **such** **moments** **,** **by** **some** **subtle** **necromancy** **of** **quivering** **genius** **,**
在 这样的 时刻 , 经过 一些 微妙的 死灵术 的 颤抖 天才 ,

在这样的时刻，凭借某种颤抖的天才所施展的微妙的通灵术，

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [wi:vz] ['sɪnjuəs] [wɜ:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mædʒɪk][net] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	poet	in	his	exaltation	weaves	sinuous	words	into	a	magic	net	with	which	he
这	诗人	在	他的	提高	编织	蜿蜒	字	进入	一个	魔法	网	和	哪个	他

[snɛə] [æt; ət][wʌn][kɑ:st][ðə; ði]['elfɪn] [wʊdz] ['fænsiz] ,

snares	at	one	cast	the	elfin	woods	fancies	,
陷阱	在	一	投掷	这	精灵	树林	幻想	,

诗人沉浸在赞美之中，用优美的词句编织成一张神奇的网，一举捕捉到精灵森林中的奇思妙想。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['bʌtəflaɪ] [aɪ'diəz] [ðæt] [flɪt] [ə'krɒs] [sɪ'klu:dɪd] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	shy	butterfly	ideas	that	flit	across	secluded	glades	of	the	imagination	,
这	害羞的	蝴蝶	想法	那	掠过	穿过	僻	林间空地	的	这	想像力	,

那些羞涩的蝴蝶般的想法，在想象的幽静林间翩翩起舞。

['sɪksθ]

vi
六

六

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ði:z] ['delɪkət] ['kri:tʃəz] [laɪ] ,

invisible	even	to	him	at	other	times	;	and	there	these	delicate	creatures	lie	,
无形的	甚至	到	他	在	其他	时代	;	和	那里	这些	精美的	生物	说谎	,

在其他时候，甚至连他都看不见这些脆弱的生灵；而这些脆弱的生灵就安息在那里。

['flæʃɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meʃɪz] [glimps] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] ['brɪliəns] — [fɔ:(r); fə(r)]

flashing	forth	from	the	meshes	glimpses	of	an	unearthly	brilliance	—	for
闪烁	前进	从	这	网格	惊鸿一瞥	的	一个	超凡脱俗的	辉煌	—	为了

[ɔ:l] [taɪm] ,

all	time	,
全部	时间	,

从网状结构中闪现出超凡脱俗的光辉——永恒不灭。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][waɪz] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][net][ænd; ənd] [spred] [aʊt]

if	he	be	wise	enough	not	to	attempt	to	open	the	net	and	spread	out
如果	他	是	明智的	足够的	不是	到	试图	到	打开	这	网	和	传播	出去

[ðeə(r)] [wɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]['betə(r)] .

their	wings	for	the	world	to	see	them	better	.
他们的	翅膀	为了	这	世界	到	看	他们	更好的	.

如果他足够明智，不去试图打开网，让他们的翅膀向世人展现，让他们更好地被世人所见。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə]

Or	it	may	be	that	his	mood	is	interrupted	by	the	necessity	for	giving	to
或者	它	可能	是	那	他的	情绪	是	中断	经过	这	必要性	为了	给予	到

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

the	world	that	which	it	will	receive	in	exchange	for	a	living	,
这	世界	那	哪个	它	将要	收到	在	交换	为了	一个	活的	,

或者，也可能是因为必须为世界提供生存所需，而这种需求打断了他的心情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ['vɪʒn] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)]['dɪstənt]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [lænd] .

and	his	next	vision	is	of	a	far	distant	corner	of	the	Enchanted	Land	.
和	他的	下一个	想象	是	的	一个	远的	遥远	角落	的	这	迷人的	土地	.

他的下一个幻象是魔法大陆遥远的一角。

[jet] [ði:z] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ðeɪ] [beə(r)][stɑ:(r)] [dʌst][ə'pɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] ;

Yet	these	records	are	what	they	are	;	they	bear	star	dust	upon	their	wings	;
然而	这些	记录	是	什么	他们	是	;	他们	熊	星星	灰尘	之上	他们的	翅膀	;

然而，这些记录就是它们；它们承载着星尘；

[ðeɪ] [gɪv] , [pə'hæps] , [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['ʌtərəns] .

they	give	,	perhaps	,	his	most	intimate	revelation	,	his	highest	utterance	.
他们	给	,	也许	,	他的	最多	亲密的	启示	,	他的	最高	发声	.

它们或许是他最私密的启示，他最高的表达。

[səʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd]['frægmənts] [left] [baɪ] ['sɪdnɪ] [lə'niə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ,

So	the	following	outlines	and	fragments	left	by	Sidney	Lanier	are	presented	,
所以	这	下列的	概述	和	片段	左边	经过	西德尼	拉尼尔	是	呈现	,

因此，现将西德尼·兰尼尔留下的以下概要和片段呈现给大家：

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

in	the	belief	that	they	contain	the	essence	of	poetry	.
在	这	信仰	那	他们	包含	这	本质	的	诗	.

因为他们相信它们蕴含着诗歌的精髓。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['bʌdɪd] ['ɪntu:]['poʊəmz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] [pʊts]

His	mind	budded	into	poems	as	naturally	and	inevitably	as	a	tree	puts
他的	头脑	萌芽	进入	诗歌	作为	自然	和	不可避免地	作为	一个	树	放置

[fɔ:θ] [gri:n] [li:vz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [sprɪŋ] - [taɪm][ðeə(r)] .

forth	green	leaves	—	and	it	was	always	spring	-	time	there	.
前进	绿色的	树叶	—	和	它	曾是	总是	春天	-	时间	那里	.

他的思绪自然而然地涌现出诗歌，就像树木长出绿叶一样——那里永远都是春天。

[ði:z] ['pəʊɪm] - ['sketʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒɒtɪd][ɪn]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps]

These	poem	-	sketches	were	jotted	in	pencil	on	the	backs	of	envelopes
这些	诗	-	草图	是	随手记下	在	铅笔	在	这	背部	的	信封

, [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz][ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['prəʊgræmz] ,

,	on	the	margins	of	musical	programmes	,
,	在	这	边距	的	音乐	节目	,

这些诗歌草稿是用铅笔潦草地写在信封背面或音乐节目单的空白处。

[ɒn]['lɪt(ə)l] [tɔ:n] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ə'mɪd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋz] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [dri:m]

on	little	torn	scraps	of	paper	,	amid	all	sorts	of	surroundings	,	whenever	the	dream
在	小的	撕裂	碎屑	的	纸	,	之中	全部	排序	的	周围环境	,	每当	这	梦

[keɪm] [tu:; tə][hɪm] .

came	to	him	.
来了	到	他	.

每当梦境降临，他都会把梦境记录在撕碎的小纸片上，周围环境也各不相同。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['sɪməli][ɪn] [ʌn'raɪmd] ['kʌplɪts] ; ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['defɪnət]

Some	are	mere	flashes	of	simile	in	unrhymed	couplets	;	others	are	definite
一些	是	仅仅	闪光灯	的	明喻	在	无韵的	对句	;	其他的	是	定

['raʊndɪd] ['aʊtlaɪnz] ,

rounded	outlines	,
圆润	概述	,

有些只是不押韵对句中寥寥几笔的比喻；有些则是清晰完整的轮廓。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [hju:n] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt]

instinct	with	the	beauty	of	idea	,	but	not	yet	hewn	to	the	line	of	perfect
本能	和	这	美丽	的	主意	,	但	不是	然而	凿	到	这	线	的	完美的

[fɔ:m] ;

form	;
形式	;

具有对理念之美的直觉，但尚未达到完美形式的境界；

[wʌn] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærətɪv] [ɪn] [vɜ:s] .

one	,	at	least	,	is	the	beginning	of	quite	a	long	narrative	in	verse	.
一	,	在	至少	,	是	这	开始	的	相当	一个	长的	叙述	在	诗	.

至少，其中一首是相当长的诗歌叙事的开头。

[ðeə(r)]

There
那里

那里

[sevn]
vii
七

七

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][prəˈdʒektɪd]['vɒljuːm][ɒv; əv]['poʊəmz] , [æz; əz]
are **indications** **of** **more** **than** **one** **projected** **volume** **of** **poems** **,** **as**
是 症状 的 更多的 比 一 预计 体积 的 诗歌 , 作为
['menʃ(ə)nd] [ɪn] [fʊt] - [nəʊts] .
mentioned **in** **foot** **-** **notes** **.**
提及 在 脚 - 笔记 .

这表明预计会出版不止一本诗集，正如脚注中所述。

[ɔːl][hæv; həv] [biːn] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpəz][æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
All **have** **been** **selected** **from** **his** **papers** **as** **containing** **something** **worthy** **of**
全部 有 到过 已选 从 他的 文件 作为 包含 某物 值得 的
[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ;
preservation **;**
保存 ;

所有这些文章都是从他的遗稿中挑选出来的，因为它们包含一些值得保存的内容；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] ['pærəlels] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]
and **,** **while** **the** **thought** **sometimes** **parallels** **that** **in** **his** **published** **work** **,** **all** **are**
和 , 尽管 这 想法 有时 平行线 那 在 他的 已发布 工作 , 全部 是
[ɪˈsenʃəli] [njuː] .
essentially **new** **.**
本质上 新的 .

虽然这种思想有时与他已发表的作品中的思想相似，但本质上都是全新的。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [el] .
H **.** **W** **.** **L** **.**
H . W . L .

HWL

[njuː] [jɔːk] , [sepˈtembə(r)] , - . [wʌn]
New **York** **,** **September** **,** **1908** **.** **1**
新的 约克 , 九月 , - . 1

纽约，1908年9月。1

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][səʊ] [ʃɑːp] [set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Are **ye** **so** **sharp** **set** **for** **the** **centre** **of** **the** **earth** **,**
是 是的 所以 锋利的 放 为了 这 中心 的 这 地球 ,

你们真的如此执着于地心吗?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][səʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
are **ye** **so** **hungry** **for** **the** **centre** **of** **things** **,**
是 是的 所以 饥饿的 为了 这 中心 的 事物 ,

你们如此渴望成为事物的中心吗?

[əʊ][reɪnz][ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ?
O **rains** **and** **springs** **and** **rivers** **of** **the** **mountains** **?**
哦 雨 和 弹簧 和 河流 的 这 山脉 ?

山间的雨水、泉水和河流啊?

[təˈwɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] , [jiː; ji] [wɪl]
Towards **the** **centre** **of** **the** **earth** **,** **towards** **the** **very** **Middle** **of** **things** **,** **ye** **will**
向 这 中心 的 这 地球 , 向 这 非常 中间 的 事物 , 是的 将要
[fɔːl] ,
fall **,**
落下 ,

你们将坠入地心，坠入万物的中心。

[jiː; ji] [wɪl] [rʌn] , [ðə; ði]['sentə(r)] [wɪl] [drɔː] [jiː; ji] , ['grævəti] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ][ɪn]

ye	will	run	,	the	Centre	will	draw	ye	,	Gravity	will	drive	you	and	draw	you	in
是的	将要	跑步	,	这	中心	将要	画	是的	,	重力	将要	驾驶	你	和	画	你	在

[wʌn] :

one	:
一	:

你们将奔跑，中心将吸引你们，引力将驱使你们并将你们拉向同一方向：

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentə(r)][jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] ,

But	the	Centre	ye	will	not	reach	,
但	这	中心	是的	将要	不是	抵达	,

但你们永远无法到达中心地带。

[jiː; ji] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] — ['wɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] —

ye	will	come	as	near	as	the	plains	—	watering	them	in	coming	so	near	—
是的	将要	来	作为	靠近	作为	这	平原	—	浇水	他们	在	未来	所以	靠近	—

[ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — ['siːɪŋ] [ænd; ənd]

and	ye	will	come	as	near	as	the	bottom	of	the	Ocean	—	seeing	and
和	是的	将要	来	作为	靠近	作为	这	底部	的	这	海洋	—	看到	和

['wɜːkɪŋ] ['meni] ['mɑrvlz] [æz; əz][jiː; ji] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] .

working	many	marvels	as	ye	come	so	near	.
在职的	许多	奇迹	作为	是的	来	所以	靠近	.

你们将靠近平原——在靠近平原的同时，也滋润平原——你们将靠近海洋底部——在靠近海洋底部的同时，也见证和创造许多奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [riːtʃ] ,

But	the	Centre	of	Things	ye	will	not	reach	,
但	这	中心	的	事物	是的	将要	不是	抵达	,

但你们永远无法抵达万物的中心。

[əʊ][maɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [reɪnz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

O	my	rivers	and	rains	and	springs	of	the	mountains	.
哦	我的	河流	和	雨	和	弹簧	的	这	山脉	.

我的河流、雨水和山泉啊！

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt] : [jiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [mɜːdʒd] , [jiː; ji][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

Provision	is	made	that	ye	shall	not	:	ye	would	be	merged	,	ye	could	not	return	.
条款	是	制成	那	是的	将	不是	:	是的	会	是	合并	,	是的	可以	不是	返回	.

规定你们不得这样做：你们将被合并，你们将无法返回。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ] [səʊl] [biː; bi] [mɜːdʒd] [ɪn] [gɒd] , [ðəʊ] ['tendɪŋ] , [ðəʊ] ['tendɪŋ] .

Nor	shall	my	Soul	be	merged	in	God	,	though	tending	,	though	tending	.
也不	将	我的	灵魂	是	合并	在	上帝	,	尽管	倾向于	,	尽管	倾向于	.

我的灵魂也无法融入上帝，尽管我努力，尽管我努力。

[[hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

[	Hymns	of	the	Mountains	,
[	赞美诗	的	这	山脉	,

[山之赞歌,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]] [ˌtuː'tuː]

and	Other	Poems	]	2
和	其他	诗歌	]	2

以及其他诗歌]2

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [hɑːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd]

To	believe	in	God	would	be	much	less	hard	if	it	were	not	for	the	wind
到	相信	在	上帝	会	是	很多	较少的	难的	如果	它	是	不是	为了	这	风

.

:

.

如果没有风，信仰上帝会容易得多。

[preɪ] [həʊld][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , [aɪ][kraɪ] :

Pray	hold	one	little	minute	,	I	cry	:
祈祷	抓住	一	小的	分钟	,	我	哭	:

请稍等片刻，我哭着说：

[əʊ][speə(r)] [ðɪs] [wʌns][tuː; tə][baɪt]['jɒndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ʃɪvərɪŋ] [səʊl][ɪn][ðə; ði][beə(r)] [haʊs] ,

O	spare	this	once	to	bite	yonder	poor	old	shivering	soul	in	the	bare	house	,
哦	空闲的	这	一次	到	咬	远处	贫穷的	老的	瑟瑟发抖	灵魂	在	这	裸	房子	,

饶恕我这一次，咬一口那可怜的老灵魂，他正蜷缩在空荡荡的房子里瑟瑟发抖。

[let][ðə; ði][rægz][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːm] [jɒn] ['wʊmən] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti]

let	the	rags	have	but	a	little	chance	to	warm	yon	woman	round	the	city
让	这	破布	有	但	一个	小的	机会	到	温暖的	远	女士	圆形的	这	城市

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

让破布衣衫有机会温暖一下街角那位妇人吧。

[stɒp] , [stɒp] , [wɪnd] : [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] : [ænd; ənd][ləʊ] ,

Stop	,	stop	,	wind	:	but	I	might	as	well	talk	to	the	wind	:	and	lo	,
停止	,	停止	,	风	:	但	我	可能	作为	出色地	讲话	到	这	风	:	和	洛	,

停下，停下，风：但我不妨和风说说话：瞧，

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] ['pærəlaiz] [preə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] : [gʊd] [gɒd] ,

the	proverb	paralyzes	prayer	,	and	I	am	ready	to	say	:	Good	God	,
这	谚语	麻痹	祷告	,	和	我	是	准备好	到	说	:	好的	上帝	,

这句谚语使人无法祷告，而我却准备说：我的天哪，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðaʊ] [kænst][stɒp] [ðɪs] [wɪnd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz] ['mɒkɪŋ] [ten]

is	it	possible	thou	canst	stop	this	wind	which	at	this	moment	is	mocking	ten
是	它	可能的	你	罐	停止	这	风	哪个	在	这	片刻	是	嘲讽	十

['θaʊz(ə)nd] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [θɪn] - [klæd] ['mʌðəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][kəʊld] —

thousand	babies	and	thin	-	clad	mothers	with	the	unimaginable	anguish	of	cold	—
千	婴儿	和	薄的	-	覆膜	母亲们	和	这	难以想象	痛苦	的	寒冷的	—

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðaʊ] [kænst][stɒp] [ðɪs] ,

is	it	possible	thou	canst	stop	this	,
是	它	可能的	你	罐	停止	这	,

你能否阻止这阵寒风？此刻，它正肆虐着成千上万的婴儿和衣衫褴褛的母亲，让他们承受着难以想象的寒冷之苦——你能否阻止这一切？

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɒt] ?

and	wilt	not	?
和	枯萎	不是	?

难道不会吗？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kəʊld][ɪz] ?

Do	you	know	what	cold	is	?
做	你	知道	什么	寒冷的	是	?

你知道什么是冷吗？

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , & [siː] . , & [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [steʊn] . [θriː]

Story	of	the	Prisoner	,	&	c	.	,	&	c	.	,	and	the	stone	.	3
故事	的	这	囚犯	,	&	c	.	,	&	c	.	,	和	这	石头	.	3

囚徒的故事，等等，等等，还有那块石头。3

[ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪfts] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [wei] [ðə; ði]

The	courses	of	the	wind	,	and	the	shifts	thereof	,	as	also	what	way	the
这	课程	的	这	风	,	和	这	轮班	其中	,	作为	还	什么	方式	这

[klaʊdz] [gəʊ] ;

clouds	go	;
云	去	;

风的走向和变化，以及云的运行方向；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

and	that	which	is	happening	a	long	way	off	;	and	the	full	face	of	the	sun	;
和	那	哪个	是	发生	一个	长的	方式	离开	;	和	这	满的	脸	的	这	太阳	;

以及遥远的地方正在发生的事情；以及太阳的正面；

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] ; [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]

and	the	bow	of	the	Milky	Way	from	end	to	end	;	as	also	the
和	这	弓	的	这	乳白色	方式	从	结尾	到	结尾	;	作为	还	这

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

以及银河系从一端到另一端的弧形；还有小的，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪdlə(r)] - [kræb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃ] - [hen] ;

the	life	of	the	fiddler	-	crab	,	and	the	household	of	the	marsh	-	hen	;
这	生活	的	这	小提琴手	-	螃蟹	,	和	这	家庭	的	这	沼泽	-	母鸡	;

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

and	more	,
和	更多的	,

招潮蟹的生活，以及沼泽鸡的家庭生活；等等。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blæk] [u:z] ['ɪntu:] [gri:n] [bleɪd] [ɒv; əv] [mɑ:ʃ] - [grɑ:s] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪf]

the	translation	of	black	ooze	into	green	blade	of	marsh	-	grass	,	which	is	as	if
这	翻译	的	黑色的	渗出物	进入	绿色的	刀刃	的	沼泽	-	草	,	哪个	是	作为	如果

[fɪlθ] [bred] ['hev(ə)n] :

filth	bred	heaven	:
污秽	繁殖	天堂	:

黑色污泥转化成绿色的沼泽草，仿佛污秽孕育了天堂：

[ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [si:θ] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɑ:ʃ] .

This	a	man	seeth	upon	the	marsh	.
这	一个	男人	沸腾	之上	这	沼泽	.

这是一个人在沼泽地上看到的景象。

[[hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz]] [fɔ:r]

[	Hymns	of	the	Marshes	]	4
[	赞美诗	的	这	沼泽	]	4

[沼泽赞歌]4

[ai] [wɪʃ] , [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [ðʌs] [ænd; ənd][səʊ] :

I	wish	,	said	the	poet	,	that	you	should	do	thus	and	so	:
我	希望	,	说	这	诗人	,	那	你	应该	做	因此	和	所以	:

诗人说，我希望你们这样做：

[lɑ:f] [ju:; jʊ] [ðʌs] , [wɒt] ['mætəz] [ə; eɪ]['poʊɪts] [wɪʃ] ?

Laugh	you	thus	,	what	matters	a	poet's	wish	?
笑	你	因此	,	什么	事情	一个	诗人的	希望	?

你这样嘲笑我，诗人的愿望又有什么关系呢?

[ðə; ði]['poʊɪts] [wɪʃ] [ɪz] ['neɪtʃərz] [lɔ:] .

The	poet's	wish	is	Nature's	law	.
这	诗人的	希望	是	自然的	法律	.

诗人的愿望就是自然法则。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ,

It	is	for	the	satisfaction	thereof	that	things	are	,
它	是	为了	这	满意	其中	那	事物	是	,

万物存在的目的就是为了满足这种需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [mu:vz] .

And	that	Time	moves	.
和	那	时间	移动	.

时间在流逝。

[əb'zɜ:v] ['saɪəns] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ['pru:vɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['poʊɪts] [dri:mz] .

Observe	Science	in	modern	times	proving	the	old	poet's	dreams	.
观察	科学	在	现代的	时代	证明	这	老的	诗人的	梦境	.

观察现代科学如何印证古代诗人的梦想。

['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [p'aʊəz]

Nature	with	all	her	train	of	powers
自然	和	全部	她	火车	的	权力

自然及其所有力量

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dəd] ['aʊəz] ,

And	Time	with	his	ordered	hours	,
和	时间	和	他的	订购	小时	,

时间按照他规定的时间运行，

[ænd; ənd] [speɪs] , . . . [ænd; ənd] [sed] ,

And	Space	,	.	.	.	and	said	,
和	空间	,	.	.	.	和	说	,

还有太空，.....然后说道，

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [lɔ:d] ?

What	dost	thou	wish	,	my	lord	?
什么	朋友	你	希望	,	我的	主	?

大人，您想要什么?

[['kri:dəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]] [faɪv]

[	Credo	,	and	Other	Poems	]	5
[	信条	,	和	其他	诗歌	]	5

[信条及其他诗歌]5

[haʊ] ['dʌsti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

How	dusty	it	is	!
如何	尘土飞扬	它	是	!

到处都是灰尘!

[ɪn] [treɪdz] [ænd; ənd] [kri:dz] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [mʌtʃ] [wɪnd] [ɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [draɪ] ;

In	trades	and	creeds	and	politics	,	much	wind	is	about	and	the	earth	is	dry	;
在	交易	和	信条	和	政治	,	很多	风	是	关于	和	这	地球	是	干燥	;

在贸易、信仰和政治领域，风起云涌，而大地却干涸;

[ai] [mʌst; məst] [leɪ] [ðɪs] [dʌst] , [ðæt] [men] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [bri:ð] ;

I	must	lay	this	dust	,	that	men	may	see	and	breathe	;
我	必须	躺	这	灰尘	,	那	男人	可能	看	和	呼吸	;

我必须埋葬这片尘土，让人们能够看见和呼吸;

[ðeə(r)] [ɪz] [ni:d] [ɒv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'ti:] .

There	is	need	of	rain	,	and	I	am	it	.
那里	是	需要	的	雨	,	和	我	是	它	.

需要一场雨，而我就是这场雨。

[['kri:dəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]] [sɪks]

[	Credo	,	and	Other	Poems	]	6
[	信条	,	和	其他	诗歌	]	6

[信条及其他诗歌]6

[ðə; ði] [dɪs'peptɪk]

THE	DYSPEPTIC
这	消化不良

消化不良

[fraʊn] , [kwəʊθ] [maɪ] [lɔ:d] ['stʌmək] ,

Frown	,	quoth	my	lord	Stomach	,
皱眉	,	引用	我的	主	胃	,

"皱眉，"胃大人说道。

[ænd; ənd][ai]['loʊərd; 'laʊərd] .

And	I	lowered	.
和	我	降低	.

我降低了。

['kwɒrəl] , [kwəʊθ][maɪ] [lɔːd] ['lɪvə(r)] ,

Quarrel	,	quoth	my	lord	Liver	,
争吵	,	引用	我的	主	肝	,

"争吵吧,"利弗大人说道。

[ænd; ənd][ai] [læʃt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

And	I	lashed	my	wife	and	children	,
和	我	鞭打	我的	妻子	和	孩子们	,

我鞭打了我的妻子和孩子,

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l]

Till	at	the	breakfast	-	table
直到	在	这	早餐	-	桌子

早餐桌上的蒂尔

[hel] [sæt] ['lɑːfɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [eg] - [kʌp] .

Hell	sat	laughing	on	the	egg	-	cup	.
地狱	卫星	笑	在	这	蛋	-	杯子	.

地狱坐在蛋杯上哈哈大笑。

[laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] , [kwəʊθ][maɪ] [tuː] ['mɑːstəz] ,

Lie	awake	all	night	,	quoth	my	two	Masters	,
说谎	醒	全部	夜晚	,	引用	我的	二	大师	,

"彻夜难眠吧,"我的两位主人说道。

[ænd; ənd][ai] [tɒst] , [ænd; ənd][swɔː(r)] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

And	I	tossed	,	and	swore	,	and	beat	the	pillow	,
和	我	抛掷	,	和	发誓	,	和	打	这	枕头	,

我辗转反侧，咒骂不已，还捶打枕头。

[ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

And	kicked	with	disgust	,
和	踢	和	厌恶	,

厌恶地踢了一脚,

[ænd; ənd] [slæmd] ['evri] [dɔː(r)] [taɪt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

And	slammed	every	door	tight	that	leads	to	sleep	and	heaven	.
和	猛烈抨击	每一个	门	紧的	那	线索	到	睡觉	和	天堂	.

然后，他把通往睡眠和天堂的每一扇门都砰地关上了。

[['kriːdəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]] ['sɛvən]

[	Credo	,	and	Other	Poems	]	7
[	信条	,	和	其他	诗歌	]	7

[信条及其他诗歌]7

[faʊl] [pɑːst] , [æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)][ai] [skɔːn] [ðiː] ,

Foul	Past	,	as	my	Master	I	scorn	thee	,
犯规	过去的	,	作为	我的	掌握	我	轻蔑	你	,

污秽的过去，我如同我的主人般鄙视你,

[æz; əz][maɪ] ['sɜːvənt] [ai] [lʌv] [ðiː] , [dɪə(r)][pɑːst] . [eit]

As	my	servant	I	love	thee	,	dear	Past	.	8
作为	我的	仆人	我	爱	你	,	亲爱的	过去的	.	8

我爱你，亲爱的牧师，我以仆人的身份爱你。8

[wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kəʊld]['dʒeli] - [fɪʃ] ['poʊəts] [ðæt] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kɑ:st][ʌp][baɪ][sʌm; səm] [weɪv]

One	of	your	cold	jelly	-	fish	poets	that	find	themselves	cast	up	by	some	wave
一	的	你的	寒冷的	果冻	-	鱼	诗人	那	寻找	他们自己	投掷	向上	经过	一些	海浪

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sændi]['sʌbdʒɪkt] ,

upon	a	sandy	subject	,
之上	一个	沙	主题	,

你们这些冷漠的水母诗人，被海浪冲到沙滩上，

[ænd; ənd][səʊ] ['rɪŋk(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['peb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:m] [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [si:]

and	so	wrinkle	themselves	about	a	pebble	of	a	theme	and	let	us	see
和	所以	皱纹	他们自己	关于	一个	卵石	的	一个	主题	和	让	我们	看

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] . [naɪn]

it	through	their	substance	—	as	if	that	were	a	great	feat	.	9
它	通过	他们的	物质	—	作为	如果	那	是	一个	伟大的	特技	.	9

于是，他们就围绕着一个微不足道的主题扭捏作态，让我们透过他们的言辞看到它——仿佛那是一项了不起的成就似的。9

['kʌz(ə)n] [klaʊd]

Cousin	cloud
表哥	云

表亲云

[ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv]['mju:zɪk]

the	wind	of	music
这	风	的	音乐

音乐之风

[bləʊ] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [ri:θ]

blow	me	into	wreath
吹	我	进入	花圈

把我吹成花环

[ænd; ənd] [kɜ:v] [ɒv; əv] [greɪs]

and	curve	of	grace
和	曲线	的	优雅

以及优雅的曲线

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [blɑ:wɛθ] [ði:] . -

as	it	bloweth	thee	.	10
作为	它	吹	你	.	-

它吹拂着你。10

[ænd; ənd] [ðen]

And	then
和	然后

进而

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌvaɪə'lɪn]['meɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [flu:t] ,

A	gentle	violin	mated	with	the	flute	,
一个	温和的	小提琴	已交配	和	这	长笛	,

柔和的小提琴与长笛交相辉映，

[ænd; ənd][bəuθ] [flu:] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] ,

And	both	flew	off	into	a	wood	of	harmony	,
和	两个都	飞翔	离开	进入	一个	木头	的	和谐	,

于是，它们一起飞入了一片和谐的森林。

[tu:] [dʌvz; dəʊvz][ɒv; əv][təʊn] . -

Two	doves	of	tone	.	11
二	鸽子	的	语气	.	-

两只色调相近的鸽子。11

[ai][hæv; həv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][bɪ'heɪvjə(r)] .

I	have	great	trouble	in	behavior	.
我	有	伟大的	麻烦	在	行为	.

我的行为问题非常严重。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][æt; ət] [hɑːt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ;

I	know	what	to	do	,	I	know	what	I	at	heart	desire	to	do	;
我	知道	什么	到	做	,	我	知道	什么	我	在	心	欲望	到	做	;

我知道该怎么做，我知道我内心真正想做什么；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [wɜːk] , [ðæt] ['leɪbə(r)][ɪz] .

but	the	doing	of	it	,	that	is	work	,	that	labor	is	.
但	这	正在做	的	它	,	那	是	工作	,	那	劳动	是	.

但做这件事本身，那就是工作，那就是劳动。

[ai] [kən'strʌkt] [ɪn][maɪ] ['ləʊnsəm] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðə; ðɪ][f'eəɹəst] [skiːm] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][maɪ]

I	construct	in	my	lonesome	meditations	the	fairest	scheme	of	my	relations	to	my
我	构造	在	我的	寂寞	冥想	这	最公平	方案	的	我的	关系	到	我的

['feləʊ] - [men] ,

fellow	-	men	,
同伴	-	男人	,

我在独处沉思中构建出我与同胞之间最公平的关系图景。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['feləʊ] - [ɪ'vents] ;

and	to	fellow	-	events	;
和	到	同伴	-	活动	;

以及对其他活动的回应；

[bʌt; bət] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['spɹətri] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv]

but	when	I	go	to	set	the	words	of	solitary	thought	to	the	music	of
但	什么时候	我	去	到	放	这	字	的	孤	想法	到	这	音乐	的

[mʌtʃ] - ['kraʊdɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

much	-	crowded	action	,
很多	-	挤	行动	,

但当我试图将孤独的思绪谱写成熙熙攘攘的行动之乐时，

[ai][faɪnd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfɪkəltɪz] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] : ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [reɪs] , ['temprəmənt] ,

I	find	ten	thousand	difficulties	never	suspected	:	difficulties	of	race	,	temperament	,
我	寻找	十	千	困难	绝不	怀疑	:	困难	的	种族	,	气质	,

[muːd] , [trə'dɪʃ(ə)n] ,

mood	,	tradition	,
情绪	,	传统	,

我发现了一万个从未被预料到的困难：种族、性情、情绪、传统等方面的困难。

['kʌstəm] , ['pæʃ(ə)n] , [ʌn'riːz(ə)n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz]

custom	,	passion	,	unreason	and	other	difficulties	which	I	do	not	understand	,	as
风俗	,	热情	,	不合理	和	其他	困难	哪个	我	做	不是	理解	,	作为

, [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

,	for	instance	,
,	为了	实例	,

习俗、激情、非理性以及其他我无法理解的困难，例如：

[ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [men][tuː; tə] ['rekəgnaɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [greɪt] [ɑːt] . -

the	failure	of	contemporary	men	to	recognize	genius	and	great	art	.	12
这	失败	的	当代的	男人	到	认出	天才	和	伟大的	艺术	.	-

当代人未能认识到天才和伟大艺术。12

[ai] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spɒŋ] [ɒv; əv] [ˌserə'neɪd] ,

I	made	me	a	song	of	serenade	,
我	制成	我	一个	歌曲	的	小夜曲	,

我为自己谱写了一首小夜曲，

[ænd; ənd][ai] [stəʊl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And I stole in the Night , in the Night ,
和 我 偷窃 在 这 夜晚 , 在 这 夜晚 ,

我趁着夜色潜入，趁着夜色，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [mæn] [slept] [laɪt] ,
To the window of the world where man slept light ,
到 这 窗户 的 这 世界 在哪里 男人 睡着了 光 ,

通往人类安睡的那个世界的窗口，

[ænd; ənd][ai] [sæŋ] :
And I sang :
和 我 唱 :

我唱道：

[əʊ][maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['feləʊ] [mæn] ,
O my Love , my Love , my Fellow Man ,
哦 我的 爱 , 我的 爱 , 我的 同伴 男人 ,

我的爱人，我的爱人，我的同胞，

[maɪ] [lʌv] . -
My Love . 13
我的 爱 . -

我的爱.13

[ai][fled][ɪn] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz] [ʌn'gɒdli] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [gɒd] :
I fled in tears from the men's ungodly quarrel about God :
我 逃亡 在 眼泪 从 这 男士 不敬神的 争吵 关于 上帝 :

我含泪逃离了那些男人关于上帝的无礼争吵：

[ai][fled][ɪn] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
I fled in tears to the woods , and laid me down on the earth ;
我 逃亡 在 眼泪 到 这 树林 , 和 铺设 我 向下 在 这 地球 ;

我哭着逃进树林，倒在地上；

[ðen] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [hɑːts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
then somewhat like the beating of many hearts came up to me out of the
然后 有些 喜欢 这 殴打 的 许多 心 来了 向上 到 我 出去 的 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

然后，仿佛许多颗心脏的跳动声从地下涌了出来，向我袭来。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːk] [leɪ] [kləʊz][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələt] ;
and I looked and my cheek lay close by a violet ;
和 我 看起来 和 我的 脸颊 躺 关闭 经过 一个 紫色 ;

我抬头一看，发现我的脸颊紧挨着一朵紫罗兰；

[ðen] [maɪ] [hɑːt] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ai] [sed] :
then my heart took courage and I said :
然后 我的 心 采取 勇气 和 我 说 :

于是我鼓起勇气，说道：

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [gɒd] , [dɪə(r)]['vaɪələt] :
" I know that thou art the word of my God , dear Violet :
" 我 知道 那 你 艺术 这 单词 的 我的 上帝 , 亲爱的 紫色 :

"我知道你就是我的上帝的道，亲爱的维奥莱特：

[ænd; ənd] [əʊ] [ðə; ði]['lædə(r)][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)n] [liːdz] .
And Oh the ladder is not long that to my heaven leads .
和 哦 这 梯子 是 不是 长的 那 到 我的 天堂 线索 .

哦，通往天堂的阶梯并不长。

['meʒə(r)] [wɒt] [speɪs] [ə; eɪ]['vaɪələt][stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Measure what space a violet stands above the ground ,
措施 什么 空间 一个 紫色 站立 多于 这 地面 ,

测量紫罗兰离地面的高度，

- [tɪz] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [ðæt] .
' Tis no farther climbing that my soul and angels have to do than that .
- 的 不 更远 攀登 那 我的 灵魂 和 天使 有 到 做 比 那 .

我的灵魂和天使们再也不需要攀登更高的山峰了。

" [['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv]
" [Written on the fly - leaf of
" [书面 在 这 飞 - 叶子 的

【写在扉页上】

['ɛmərsənz] " [ˌreprɪ'zentətɪv]
Emerson's " Representative
爱默生的 " 代表

爱默生的《代表》

[men] , " [bɪ'twiːn] - and1879] -
Men , " between 1874 and1879] 14
男人 , " 之间 - and1879] -

男性，"在1874年至1879年间]14

[waɪl] [ai][laɪ][hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,
While I lie here under the tree ,
尽管 我 说谎 这里 在下面 这 树 ,

我躺在这棵树下，

['kɒmz] [ə; eɪ][streɪndʒ]['ɪnsekt][ænd; ənd] [pɔiz] [æn; ən]['ɪnstənt][æt; ət][maɪ] [tʃiːk] ,
Comes a strange insect and poises an instant at my cheek ,
来 一个 奇怪的 昆虫 和 姿态 一个 立即的 在 我的 脸颊 ,

一只奇怪的昆虫飞来，瞬间停在我的脸颊上。

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪz; ɪz] [ðeə(r)][ə'pɒn][maɪ][skɪn] ,
And lays his antennæ there upon my skin ,
和 躺下 他的 天线 那里 之上 我的 皮肤 ,

然后将他的触角放在我的皮肤上，

[ðen] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['njuːtrɪmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Then perceiving that I have nothing of nutriment for him ,
然后 感知 那 我 有 没有什么 的 营养 为了 他 ,

然后他发现我没有任何食物给他吃，

[hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] , [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən] ,
He leaves me with a quiet indifference which , do all I can ,
他 树叶 我 和 一个 安静的 漠不关心 哪个 , 做 全部 我 能 ,

他留给我的只有平静的冷漠，而我，尽我所能，

[krʌʃ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['sɑːkæzəm] ,
Crushes me more than the whole world's sarcasm ,
暗恋 我 更多的 比 这 所有的 世界的 讽刺 ,

比全世界的讽刺挖苦更让我难受。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪmztaʊn] [wiːd] , [ðeə(r)] ,
And now he is gone to the Jamestown weed , there ,
和 现在 他 是 已消失 到 这 詹姆斯敦 杂草 , 那里 ,

现在他去了詹姆斯敦的杂草丛生的地方。

[ænd; ənd][ɪz] ['raɪətɪŋ] [ɪn] ['swiːtnəs] . -
And is rioting in sweetness . 15
和 是 骚乱 在 甜味 . -

甜蜜得令人陶醉。15

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli][ɒv; əv] [ðiː] , [dɪə(r)] [lɔːd] ,
I did not think so poorly of thee , dear Lord ,
我 做过 不是 思考 所以 差 的 你 , 亲爱的 主 ,

亲爱的主啊，我并没有如此轻视您。

[æz; əz] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [wɜːt] [ɑːskt]
As that thou wouldst wait until thou wert asked
作为 那 你 会 等待 直到 你 沃特 问

仿佛你会等到有人问起你才肯罢休。

([æz; əz] ['meni] [θɪŋk]) ,
(As many think) ,
(作为 许多 思考) ,

（正如许多人所认为的那样），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['ʌgli] , [laɪk] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['pɜːs(ə)n] ,
And that thou wouldst be ugly , like a society person ,
和 那 你 会 是 丑陋的 , 喜欢 一个 社会 人 ,

而你却会变得丑陋，像个上流社会的人一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] . [-] -
Because thou wert not invited . [1881] 16
因为 你 沃特 不是 受邀 . [-] -

因为你没有被邀请。[1881]16

['tendə(r)] [waɪlz] , [træns'pærənt] [gaɪl] ,
Tender wiles , transparent guiles ,
投标 诡计 , 透明的 诡计 ,

温柔的诡计，透明的诡计，

[tɪəz] [eks'heɪlɪŋ]['ɪntuː] [smaɪlz] . -
Tears exhaling into smiles . 17
眼泪 呼气 进入 微笑 . -

泪水化作微笑。17

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] ['eni] ['stætʃə(r)][ɒv; əv] ['mænhʊd] [ʌn'tɪl] [laɪk] ['məʊzɪz][hiː; hi] [kɪlz] [æn; ən]
A man does not reach any stature of manhood until like Moses he kills an
一个 男人 做 不是 抵达 任何 身材 的 男子气概 直到 喜欢 摩西 他 杀戮 一个
[i'dʒɪpʃn] ([ai] . [iː] . ,
Egyptian (i . e . ,
埃及人 (我 . e . ,

一个人只有像摩西一样杀死一个埃及人（即），才算真正成年。

['mə:də] [sʌm; səm] [ə'presɪv] ['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['krʌʃɪŋ] ['taɪrənt][sə'saɪəti][ɔː(r)] ['kʌstəm]
murders some oppressive prejudice of the all - crushing Tyrant Society or Custom
谋杀案 一些 压迫性的 偏见 的 这 全部 - 压碎 暴君 社会 或者 风俗
[ɔː(r)] ['ɔːθədɒksi]) [ænd; ənd][flaɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
or Orthodoxy) and flies into the desert of his own soul ,
或者 东正教) 和 苍蝇 进入 这 沙漠 的 他的 自己的 灵魂 ,

杀死某种压迫性的偏见（来自无所不能的暴君社会、习俗或正统观念），然后飞向自己灵魂的沙漠。

[weə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][sændz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][dɪə(r)]
where among the rocks and sands , over which at any rate the sun rises dear
在哪里 之中 这 岩石 和 沙子 , 超过 哪个 在 任何 速度 这 太阳 上升 亲爱的
[iːtʃ] [deɪ] ,
each day ,
每个 天 ,

在岩石和沙砾之间，每天太阳都从那里升起，

[hi:; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['ægəni] ['set(ə)lz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['mænəz]

he	slowly	and	with	great	agony	settles	his	relation	with	men	and	manners
他	缓慢地	和	和	伟大的	痛苦	定居点	他的	关系	和	男人	和	礼仪

[ænd; ənd] [p'aʊəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	powers	outside	,
和	权力	外部	,

他缓慢而痛苦地处理着自己与外界的人、礼仪和权力之间的关系。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

and	begins	to	look	with	his	own	eyes	,
和	开始	到	看	和	他的	自己的	眼睛	,

然后他开始用自己的眼睛去看，

[ænd; ənd] [fɜːst] [nəʊz] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [kɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]

and	first	knows	the	unspeakable	joy	of	the	outcast's	kiss	upon	the	hand	of
和	第一的	知道	这	无法形容	喜悦	的	这	被排斥者的	吻	之上	这	手	的

[swiːt] , ['neɪkɪd] [truːθ] .

sweet	,	naked	Truth	.
甜的	,	裸	真相	.

首先，他体会到了被遗弃者亲吻甜蜜、赤裸的真理之手的那种难以言喻的喜悦。

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [tuː] [suːn] :

But	let	not	the	young	man	go	to	killing	his	Egyptian	too	soon	:
但	让	不是	这	年轻的	男人	去	到	杀	他的	埃及人	也	很快	:

但不要让这个年轻人过早地去杀死他的埃及同胞：

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] :

wait	till	you	know	all	the	Egyptians	can	teach	you	:
等待	直到	你	知道	全部	这	埃及人	能	教	你	:

等你了解了埃及人能教你的一切之后，你就会明白了：

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teknɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ; [ðen] [greɪv] ,

wait	till	you	are	master	of	the	technics	of	the	time	;	then	grave	,
等待	直到	你	是	掌握	的	这	技术	的	这	时间	;	然后	严重	,

等到你精通了当时的技艺；然后，严肃地，

[ænd; ənd] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ʃeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] . -

and	resolute	,	and	aware	of	consequences	,	shape	your	course	.	18
和	坚决	,	和	意识到的	的	结果	,	形状	你的	课程	.	-

坚定决心，并意识到后果，以此来规划你的道路。18

[θɔːt] , [tuː] , [ɪz] [kɑː'nɪvərəs] .

Thought	,	too	,	is	carnivorous	.
想法	,	也	,	是	食肉的	.

思想也是食肉的。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [miːt] .

It	lives	on	meat	.
它	生活	在	肉	.

它以肉类为食。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði]

We	never	have	an	idea	whose	existence	has	not	been	purchased	by	the
我们	绝不	有	一个	主意	谁	存在	有	不是	到过	购买	经过	这

[deθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ætəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fleʃi] ['tɪʃuː] .

death	of	some	atom	of	our	fleshy	tissue	.
死亡	的	一些	原子	的	我们的	肉质的	组织	.

我们没有任何一个想法的产生不是以我们血肉之躯中某个原子的死亡为代价的。

[əʊ] ['lɪt(ə)l] ['pəʊɪm] ,

O	little	poem	,
哦	小的	诗	,

哦，小诗，

[ðaʊ] ['gəʊɪst][frɒm; frəm] [ðɪs] [breɪn] ['tʃɑ:dʒəbl] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['tɪʃu:] [ðæt] ['perɪʃt] [ɪn]
thou goest from this brain chargeable with the death of tissue that perished in
你 去 从 这 脑 收费 和 这 死亡 的 组织 那 遇难 在
['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] [lɪv; laɪv] :
order that thou mightst live :
命令 那 你 威力 居住 :

你从这颗大脑中走出，这颗大脑要为那些为了让你活下去而死去的组织的死亡负责:

['nʌrɪʃ] [sʌm; səm] [səʊl] , [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [bi:n] ['nʌrɪʃt] [ɒn][ə; eɪ]['hju:mən] ['bɒdi] . -
nourish some soul , thou that hast been nourished on a human body . 19
滋养 一些 灵魂 , 你 那 哈斯特 到过 营养 在 一个 人类 身体 . -

你这曾以人身为食的灵魂啊，去滋养它吧！19

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɪz][pɑ:st] ?
Do you think the 19th century is past ?
做 你 思考 这 19th 世纪 是 过去的 ?

你认为19世纪已经过去了吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [tu:] [j'iəz] [sɪns] ['bɒstən] [bɜ:nt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtʃkrɑ:ft] .
It is but two years since Boston burnt me for witchcraft .
它 是 但 二 年 自从 波士顿 烧焦的 我 为了 巫术 .

距离我因巫术罪被波士顿烧死才两年。

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:θədɒks] : [ðæt][ɪz] , [nɒt][laɪk]['mɪstə(r)] . ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] .
I wrote a poem which was not orthodox : that is , not like Mr . Longfellow's .
我 写道 一个 诗 哪个 曾是 不是 正统 : 那 是 , 不是 喜欢 先生 . 朗费罗的 .
-
20
-

我写了一首非正统的诗：也就是说，它不像朗费罗先生的诗。20

[ɔ:l] [rəʊdz][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [li:d] [tu:; tə] [hel] ,
All roads from childhood lead to hell ,
全部 道路 从 童年 带领 到 地狱 ,

所有从童年走出来的路都通向地狱。

[hel] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['faɪərz]
Hell is but the smoke about the monstrous fires
地狱 是 但 这 抽烟 关于 这 滔天 火灾

地狱不过是笼罩着熊熊烈火的烟雾。

['kɪnd(ə)ld][frɒm; frəm] }
Kindled from }
点燃 从 }

点燃自}

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] } ['frɪkʃnz] [ɒv; əv] [ju:θs] [self] [wɪð] [self] ,
Rising from } frictions of youth's self with self ,
崛起 从 } 摩擦 的 青年的 自己 和 自己 ,

源于青年人与自身之间的摩擦，

['pæʃ(ə)n] [rʌbd] [hɑ:d] - [genst] ['pɜ:pəs] , [hɑ:t] - [genst] [breɪn] . [- - [faɪv]] -
Passion rubbed hard ' gainst Purpose , Heart ' gainst Brain . [1874 - 5] 21
热情 摩擦 难的 - 对抗 目的 , 心 - 对抗 脑 . [- - 5] -

激情与目标激烈碰撞，心灵与理智相互冲突。[1874-5]21

['tɒlərəns] [laɪk][ə; eɪ]['hɑ:bə(r)] [leɪ]
Tolerance like a Harbor lay
宽容 喜欢 一个 港口 躺

宽容如同港湾的躺椅

[smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ,

Smooth	**and**	**shining**	**and**	**secure**	**,**
光滑的	和	灼灼	和	安全的	,

光滑闪亮且安全

[weə(r)] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] ['evri] [flæg][ɒv; əv] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [ɪn] [piːs] . -

Where	**ships**	**carrying**	**every**	**flag**	**of**	**faith**	**were**	**anchored**	**in**	**peace**	**.**	**22**
在哪里	船舶	携带	每一个	旗帜	的	信仰	是	锚定	在	和平	.	-

各种信仰旗帜飘扬的船只，都和平地停泊在那里。22

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

TO	**THE**	**POLITICIANS**
到	这	政治家

致各位政治家

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvənts] .

You	**are**	**servants**	**.**
你	是	仆人	.

你们是仆人。

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [kʊks] ['kjʊəriəs][tuː; tə][skɪm] ['pɜːkwɪzɪts]

Your	**thoughts**	**are**	**the**	**thoughts**	**of**	**cooks**	**curious**	**to**	**skim**	**perquisites**
你的	想法	是	这	想法	的	厨师	好奇的	到	撇去	特权

[frɒm; frəm] ['evri] [pæn] ,

from	**every**	**pan**	**,**
从	每一个	平底锅	,

你的想法就像那些好奇心旺盛的厨师，总想从每一口锅里捞出多余的食材。

[jɔː(r); jə(r)] ['kwɔrəlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] ['skʌljən] [huː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

your	**quarrels**	**are**	**the**	**quarrels**	**of**	**scullions**	**who**	**fight**	**for**	**the**	**privilege**
你的	争吵	是	这	争吵	的	厨房帮工	WHO	斗争	为了	这	特权

[ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ðɪ][pɒt] [wɪð] [məʊst] ['liːvɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**cleaning**	**the**	**pot**	**with**	**most**	**leavings**	**in**	**it**	**,**
的	打扫	这	锅	和	最多	剩菜	在	它	,

你们之间的争吵，就像厨房帮工为了争夺清洗剩菜最多的锅而打架一样。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪtiz] [sɪt][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋz] [ɒv; əv] ['bæksteəz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔrəlz]

your	**committees**	**sit**	**upon**	**the**	**landings**	**of**	**backstairs**	**,**	**and**	**your**	**quarrels**
你的	委员会	坐	之上	这	着陆	的	后楼梯	,	和	你的	争吵

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪnz] . [- - [naɪn]] -

are	**the**	**quarrels**	**of**	**kitchens**	**.**	**[**	**1878**	**-**	**9**	**]**	**23**
是	这	争吵	的	厨房	.	[	-	-	9	]	-

你们的委员会坐在后楼梯的平台上，你们的争吵不过是厨房里的争吵。[1878-9]23

" [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ? " [kwəʊθ][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tuː; tə][maɪ] [əʊk] , " [wɒt] [ɜːθ] ?

"	**The**	**Earth**	**?**	**"**	**quoth**	**a**	**Dandelion**	**to**	**my**	**Oak**	**,**	**"**	**what**	**earth**	**?**
"	这	地球	?	"	引用	一个	蒲公英	到	我的	橡木	,	"	什么	地球	?

“地球？”一朵蒲公英问我的橡树，“什么地球？”

[weə(r)] [ɪz] ['eni] ?

where	**is**	**any**	**?**
在哪里	是	任何	?

哪里有?

[aɪ] [fləʊt] , [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] !

I	**float**	**,**	**and**	**find**	**none**	**!**
我	漂浮	,	和	寻找	没有任何	!

我漂浮着，却什么也没找到!

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] .

"	**At**	**that**	**moment**	**the**	**wind**	**blew**	**.**
"	在	那	片刻	这	风	吹	.

就在这时，风吹了起来。

" [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , " [kwəʊθ][maɪ][əʊk] , [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ruːts] ,
" **Nevertheless , it is here , " quoth my oak , with pleasure in all his roots ,**
" 尽管如此 , 它 是 这里 , " 引用 我的 橡木 , 和 乐趣 在 全部 他的 根 ,

"然而，它就在这里，"我的橡树说道，它的根系充满了喜悦。

[wɒt] [taɪm][ðə; ðiː]['dændɪlaɪən][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] . -
what time the dandelion was blown out of hearing . 24
什么 时间 这 蒲公英 曾是 吹 出去 的 听力 . -

蒲公英是什么时候被风吹走的？24

['ɔːnəmənt] [bɪ'fɔː(r)] [dres]
ORNAMENT BEFORE DRESS
装饰品 前 裙子

礼服前的装饰

[huː] [daut] [bʌt; bət] [iːv] [hæd; həd][ə; eɪ][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
Who doubts but Eve had a rose in her hair
WHO 疑虑 但 前夕 有 一个 玫瑰 在 她 头发

谁会怀疑夏娃的头发上戴着一朵玫瑰呢?

[eə(r)][fɪg] [liːvz] ['fetəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ?
Ere fig leaves fettered her limbs ?
埃雷 如图 树叶 束缚 她 四肢 ?

无花果叶束缚她的四肢之前?

[səʊ] [laɪf] [wɔː(r)]['poʊɪtriːz] ['pɜːfɪkt] [rəʊz]
So Life wore poetry's perfect rose
所以 生活 穿着 诗歌的 完美的 玫瑰

所以，生活披上了诗歌中那朵完美的玫瑰。

[bɪ'fɔː(r)] - [twɒz] [kləʊðd] [wɪð] [ˌiːkə'nɒmɪk] [prəʊz] .
Before ' twas clothed with economic prose .
前 - 那是 穿着衣服 和 经济的 散文 .

之前它被包裹在经济学散文之中。

['həʊmə(r)][bɪ'fɔː(r)] [fɛrəsaɪdz] ,
Homer before Pherecydes ,
荷马 前 费雷西德斯 ,

荷马在费雷西德斯之前

['kædmən] [bɪ'fɔː(r)] ['ælfrɪd] . -
Caedmon before Alfred . 25
凯德蒙 前 阿尔弗雷德 . -

凯德蒙在阿尔弗雷德之前。25

['evri] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['wiːknəs] .
Every rule is a sign of weakness .
每一个 规则 是 一个 符号 的 弱点 .

每一条规则都是软弱的表现。

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [nəʊ] [ruːlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [iːt] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] :
A man needs no rules to make him eat , when he is hungry :
一个 男人 需求 不 规则 到 制作 他 吃 , 什么时候 他 是 饥饿的 :

人饿了，不需要任何规则来强迫他吃饭:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .
and a law is a badge of disgrace .
和 一个 法律 是 一个 徽章 的 耻辱 .

而法律却成了耻辱的象征。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'səʊl] [ɑː'selvz] , [frɒm; frəm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ]

Yet	we	are	able	to	console	ourselves	,	from	points	of	view	which
然而	我们	是	有能力的	到	安慰	我们自己	,	从	积分	的	看法	哪个

['tɜːmɪneɪt] [ɪn]['djuːti] ,

terminate	in	duty	,
终止	在	责任	,

然而，从以责任为最终目标的观点来看，我们能够安慰自己。

['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [əd'væntɪdʒ] . -

order	,	and	the	like	advantages	.	26
命令	,	和	这	喜欢	优势	.	-

秩序，以及类似的优势。26

[haʊ] [ðaʊ] [wɪn][hɜː(r); hə(r)] , [deθ] ?

How	did'st	thou	win	her	,	Death	?
如何	不是	你	赢	她	,	死亡	?

死神，你是如何赢得她的?

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði]['əʊnli]['raɪv(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thou	art	the	only	rival	that	ever	made	her	cold	to	me	.
你	艺术	这	仅有的	竞争对手	那	曾经	制成	她	寒冷的	到	我	.

你是唯一一个让她对我冷淡的情敌。

[ðaʊ] [hæst] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

Thou	hast	turned	her	cold	to	me	.	27
你	哈斯特	转向	她	寒冷的	到	我	.	-

你使她对我冷淡下来。27

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lɔːd] .

I	went	into	the	Church	to	find	my	Lord	.
我	去	进入	这	教会	到	寻找	我的	主	.

我走进教堂是为了寻找我的主。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .

They	said	He	is	here	,	He	lives	here	.
他们	说	他	是	这里	,	他	生活	这里	.

他们说祂在这里，祂住在这里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ,

But	I	could	not	see	Him	,
但	我	可以	不是	看	他	,

但我却看不见他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːd] - ['tæblɪts][ænd; ənd] ['bɒnɪt] - ['flaʊəz] .

For	the	creed	-	tablets	and	bonnet	-	flowers	.
为了	这	信条	-	片剂	和	引擎盖	-	花朵	.

为了信条牌和帽花。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

I	went	into	the	Church	to	look	for	a	poor	man	.
我	去	进入	这	教会	到	看	为了	一个	贫穷的	男人	.

我走进教堂是为了寻找一个穷人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

For	the	Lord	has	said	that	the	Poor	are	his	children	,
为了	这	主	有	说	那	这	贫穷的	是	他的	孩子们	,

因为主说过，穷人是他的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	I	thought	His	children	would	live	in	His	house	.
和	我	想法	他的	孩子们	会	居住	在	他的	房子	.

我以为他的孩子们会住在他的房子里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [sæt]['əʊnli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːdz] :

But	in	the	pews	sat	only	Kings	and	Lords	:
但	在	这	教堂长椅	卫星	仅有的	国王	和	领主	:

但教堂的长椅上坐着的只有国王和贵族:

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðæt] [sæt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːdz] ;

at	least	all	that	sat	there	were	dressed	like	Kings	and	Lords	;
在	至少	全部	那	卫星	那里	是	穿着	喜欢	国王	和	领主	;

至少坐在那里的人都穿着像国王和贵族一样的服装;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][rægz] ;

and	I	could	not	find	the	man	I	looked	for	,	who	was	in	rags	;
和	我	可以	不是	寻找	这	男人	我	看起来	为了	,	WHO	曾是	在	破布	;

我找不到我要找的那个人，他衣衫褴褛;

— ['prez(ə)ntli][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sekstən] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ; [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]

—	presently	I	saw	the	sexton	refuse	admission	to	a	man	;	lo	,	it	was	my
—	目前	我	锯	这	教堂司事	拒绝	入学	到	一个	男人	;	洛	,	它	曾是	我的

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

—这时我看到教堂执事拒绝一个男人进入；瞧，那正是我可怜的丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] [sed] , " [nəʊ] ['rægɪd] [ə'laʊd] . " -

he	had	on	rags	,	and	the	sexton	said	,	"	No	ragged	allowed	.	"	28
他	有	在	破布	,	和	这	教堂司事	说	,	"	不	破烂不堪	允许	.	"	-

他衣衫褴褛，教堂执事说："不准穿破烂的衣服。"28

[əʊ] [wɜːld] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

O	World	,	I	wish	there	was	room	for	a	poet	.
哦	世界	,	我	希望	那里	曾是	房间	为了	一个	诗人	.

世界啊，我多么希望诗人能有一席之地。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][ɒv; əv][aɪ'zaɪə] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd][ɒv; əv]

In	the	time	of	David	and	of	Isaiah	,	in	the	time	of	John	and	of
在	这	时间	的	大卫	和	的	以赛亚	,	在	这	时间	的	约翰	和	的

['həʊmə(r)] ,

Homer	,
荷马	,

在大卫和以赛亚的时代，在约翰和荷马的时代，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

there	was	room	for	a	poet	.
那里	曾是	房间	为了	一个	诗人	.

这里需要一位诗人。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɜːrv] [ænd; ənd][ɒv; əv]['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] : [ɪn][ðə; ði]

In	the	time	of	Hyvernion	and	of	Herve	and	of	Omar	Khayyam	:	in	the
在	这	时间	的	-	和	的	埃尔韦	和	的	奥马尔	海亚姆	:	在	这

[taɪm][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

time	of	Shakspere	,
时间	的	莎士比亚	,

在海维尼翁、赫尔维和奥马尔·海亚姆的时代：在莎士比亚的时代，

[wɒz; wəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

was	room	in	the	world	for	a	poet	.
曾是	房间	在	这	世界	为了	一个	诗人	.

世界上还有诗人的一席之地吗?

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kiːts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] :

In	the	time	of	Keats	there	was	not	room	:
在	这	时间	的	济慈	那里	曾是	不是	房间	:

在济慈的时代，没有容身之地:

[pə'hæps] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ruːm] . [-] -
Perhaps now there is not room . [1881] 29
也许 现在 那里 是 不是 房间 . [-] -

或许现在已经没有空间了。[1881]29

[ɪn][ðə; ði]['lɪli] , [ðə; ði]['sʌnset] , [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði]['rəʊzi] [hjʊ] [ɒv; əv][ɔːl][laɪf] ,
In the lily , the sunset , the mountain , the rosy hues of all life ,
在 这 百合 , 这 日落 , 这 山 , 这 红润 色调 的 全部 生活 ,

在百合花中，在日落中，在山峦中，在万物玫瑰色的色调中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [gɒd] .
it is easy to trace God .
它 是 简单的 到 痕迹 上帝 .

追溯上帝的踪迹很容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [gəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
But it is in the dust that goes up from the unending Battle of Things that
但 它 是 在 这 灰尘 那 去 向上 从 这 无尽的 战斗 的 事物 那
[wiː; wi] [luːz] [hɪm] .
we lose Him .
我们 失去 他 .

但正是在永无休止的战争扬起的尘埃中，我们失去了他。

[fər'evə(r)] [θruː] - [ðə; ði] [fə'rɔsiti] [ɒv; əv] [stɔːrmz] , [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['glʌtɪd] ['əʊʃnz]
Forever thro ' the ferocities of storms , the malice of the never - glutted oceans
永远 喉咙 - 这 凶猛 的 暴风雨 , 这 恶意 的 这 绝不 - 饱食 海洋
, [ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wˈɔːz] ,
, the savagery of human wars ,
, 这 野蛮 的 人类 战争 ,

永远穿越风暴的肆虐、永不干涸的海洋的恶意、人类战争的野蛮，

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv]['æksɪdənt] , [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'ziːz] ,
the inexorable barbarities of accident , of earthquake and mysterious Disease ,
这 无情的 野蛮行为 的 事故 , 的 地震 和 神秘 疾病 ,
[wʌn] [h'iəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][mæn] ['kraɪɪŋ] ,
one hears the voice of man crying ,
一 听到 这 嗓音 的 男人 哭泣 ,

在无情的意外、地震和神秘疾病的肆虐下，人们仿佛听到了人的哭泣声。

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ? -
where art thou , my dear Lord and Master ? 30
在哪里 艺术 你 , 我的 亲爱的 主 和 掌握 ? -

我亲爱的主，我的主人，你在哪里？30

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji]['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] [æt; ət] [treɪdz] [ænd; ənd] [weɪst] [jɔː'self]
But oh , how can ye trifle away your time at trades and waste yourself
但 哦 , 如何 能 是的 琐事 离开 你的 时间 在 交易 和 浪费 你自己
[ɪn] [menz] ['kɒmɜːs] ,
in men's commerce ,
在 男士 商业 ,

但是，你们怎能把时间浪费在买卖上，把自己虚度在人间的商业活动中呢？

[wen] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['kɒmɜːs] [wɪð] [greɪt] ['eɪndʒəls] ,
when ye might be here in the woods at commerce with great angels ,
什么时候 是的 可能 是 这里 在 这 树林 在 商业 和 伟大的 天使 ,

当你本可以在这里，在树林里与伟大的天使们进行交流时，

[ɔːl] ['hev(ə)n] [æt; ət] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] . -
all heaven at purchase for a song . 31
全部 天堂 在 购买 为了 一个 歌曲 . -

天堂的一切，只需一首歌就能买到。31

[ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɒv; əv] ['sædnəs] ;

I	will	be	the	Terpander	of	sadness	;
我	将要	是	这	特潘德	的	悲伤	;

我将成为悲伤的特潘德;

[ai] [wɪl] [strɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [sləʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

I	will	string	the	shell	of	slow	time	for	a	lyre	,
我	将要	细绳	这	壳	的	慢的	时间	为了	一个	竖琴	,

我将为一把竖琴，编织出缓慢时光的琴弦。

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] ['tɔːtəs] - ['kriːpɪŋ] [taɪm] ,

The	shell	of	Tortoise	-	creeping	time	,
这	壳	的	龟	-	爬行	时间	,

龟壳爬行时间，

[tɪl] [griːf] [grəʊ] ['mjuːzɪk] . -

Till	grief	grow	music	.	32
直到	悲伤	生长	音乐	.	-

直到悲伤滋长音乐。32

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] - [wɪŋd] [bɜːd] :

I	am	but	a	small	-	winged	bird	:
我	是	但	一个	小的	-	有翅膀的	鸟	:

我只是一只翅膀很小的鸟:

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][bɪg] [wɜːld]

But	I	will	conquer	the	big	world
但	我	将要	征服	这	大的	世界

但我会征服这个大世界。

[æz; əz][ðə; ði] [biː] - ['mɑːtɪn] [biːts] [ðə; ði] [krəʊ] ,

As	the	bee	-	martin	beats	the	crow	,
作为	这	蜜蜂	-	马丁	节拍	这	乌鸦	,

就像蜂燕打败乌鸦一样，

[baɪ] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] . -

By	attacking	it	always	from	Above	.	33
经过	攻击	它	总是	从	多于	.	-

始终从上方攻击。33

[ɑː] [haʊ] [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] !

Ah	how	I	desire	this	matter	!
啊	如何	我	欲望	这	事情	!

啊，我多么渴望这件事啊!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][gɒd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

I	am	sure	God	would	give	it	to	me	if	He	could	.
我	是	当然	上帝	会	给	它	到	我	如果	他	可以	.

我相信如果上帝能做到，他一定会把它赐给我的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

I	am	sure	that	I	would	give	it	to	Him	if	I	could	.
我	是	当然	那	我	会	给	它	到	他	如果	我	可以	.

如果可以，我一定会把它献给他。

([bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .)

(	But	perhaps	He	knows	it	is	not	good	for	you	.	)
(	但	也许	他	知道	它	是	不是	好的	为了	你	.	)

（但或许祂知道这对你不好。）

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

I	know	that	He	could	make	it	good	for	me	.	34
我	知道	那	他	可以	制作	它	好的	为了	我	.	-

我知道祂能让我得到好处。34

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [hæz; həz] [meɪd] [ˈeməsn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] -
The United States in two hundred years has made Emerson out of a witch -
这 团结的 各州 在 二 百 年 有 制成 爱默生 出去 的 一个 巫婆 -
[ˈbɜːnə(r)] . -
burner . 35
刻录机 . -

两百年来，美国把爱默生从一个猎巫者变成了英雄。35

[ˈbeɪtəʊvən]
BEETHOVEN
贝多芬

贝多芬

[ðə; ði][ˈɑːgjumənt][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
The argument of music ,
这 争论 的 音乐 ,

音乐的论点，

[aɪ] [hɜːd] [ðaɪ] [pliː] , [əʊ] [frend] ;
I heard thy plea , O friend ;
我 听到 你的 恳求 , 哦 朋友 ;

朋友，我听到了你的恳求；

[huː] [maɪt] [dɪˈbeɪt] [wɪð] [ðiː] ? -
Who might debate with thee ? 36
WHO 可能 辩论 和 你 ? -

谁能与你辩论？36

[hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] , [kraɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] ,
Heart was a little child , cried for the moon ,
心 曾是 一个 小的 孩子 , 哭 为了 这 月亮 ,

心像个小女孩，哭着喊着要月亮，

[breɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [sed] , [neɪ] .
Brain was a man , said , nay .
脑 曾是 一个 男人 , 说 , 不 .

布莱恩是个男人，他说，不。

[ˈsaɪəns] [ɪz][bɪg] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] - [θrɒb] ,
Science is big , and Time is a - throb ,
科学 是 大的 , 和 时间 是 一个 - 搏动 ,

科学浩瀚无垠，时间脉动不息。

[həʊld][ðaɪ] [hɑːt] , [hɑːt] . -
Hold thy heart , Heart . 37
抓住 你的 心 , 心 . -

心啊，请你紧握你的心。37

[wɒn] [ˈsaɪləns] [ˈlaɪɪŋ] [lɪp][ɒn] [graʊnd] ,
Wan Silence lying lip on ground ,
万 沉默 说谎 唇 在 地面 ,

万·西伦斯躺在地上，嘴唇贴着地面。

[æn; ən][ˈaʊtkɑːst][ˈeɪndʒl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
An outcast Angel from the Heaven of sound ,
一个 被排斥者 天使 从 这 天堂 的 声音 ,

一位来自声音天堂的被放逐的天使，

[prəʊn] [ænd; ənd] [ˈdesələt]
Prone and desolate
易于 和 荒凉

易受攻击且荒凉

[baɪ][ðə; ði] [ʃʌt] [geɪt] . -
By the shut Gate . 38
经过 这 关闭 门 . -

在紧闭的大门旁。38

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['ædəm] : [ɪ'vents] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]
A poet is a perpetual Adam : events pass before him , like the animals in the
一个 诗人 是 一个 永久 亚当 : 活动 经过 前 他 , 喜欢 这 动物 在 这
[krɪ'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

诗人如同永恒的亚当：世事在他面前流逝，如同创世之初的动物一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nems] [ðem; ðəm] . -
and he names them . 39
和 他 姓名 他们 . -

他给他们一一列举。39

" [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] :
" The Improvement of the Ground is the most Natural Obtaining of Riches :
" 这 改进 的 这 地面 是 这 最多 自然的 获得 的 财富 :

“改良土地是获取财富最自然的方式：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [greɪt] ['mʌðərz] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːθ] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sləʊ] .
For it is our Great Mother's Blessing , the Earth : But it is slow .
为了 它 是 我们的 伟大的 母亲的 祝福 , 这 地球 : 但 它 是 慢的 .

因为这是我们伟大的母亲——地球——的恩赐：但它进展缓慢。

" [['poʊəmz][ɒn]['ægrɪkʌltʃə(r)]] -
" [Poems on Agriculture] 40
" [诗歌 在 农业] -

【农业诗集】40

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['ɪndʒə(r)] [ðiː] ,
How could I injure thee ,
如何 可以 我 损伤 你 ,

我怎能伤害你呢?

[ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl]
Thou art All
你 艺术 全部

你是万物

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɔːt] ,
and I am nought ,
和 我 是 零 ,

而我一无所有，

[wɒt] [hɑːm] , [wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd] [ɛə] [biː; bi] [rɔːt]
What harm , what harm could e'er be wrought
什么 伤害 , 什么 伤害 可以 曾经 是 锻

究竟会造成什么危害，究竟会造成什么危害?

[ɒn] [ðiː] [baɪ][ˌem 'iː] ? -
On thee by me ? 41
在 你 经过 我 ? -

我为你而活？41

[ləʊ] ,
Lo ,
洛 ,

罗，

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ([seɪv] [baɪ][mɪə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ai]

he	that	hath	helped	me	to	do	right	(	save	by	mere	information	upon	which	I
他	那	有	帮助	我	到	做	正确的	(	节省	经过	仅仅	信息	之上	哪个	我

[ækt][ɔː(r)][nɒt] ,

act	or	not	,
行为	或者	不是	,

帮助我行义的人（除了仅仅提供信息供我决定是否采取行动之外），

[æz; əz][ai] [pliːz]) [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] : [hiː; hi] [hæθ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [hɜːt] [ˌem ˈiː]

as	I	please	)	he	hath	not	done	me	a	favor	:	he	hath	covertly	hurt	me
作为	我	请	)	他	有	不是	完毕	我	一个	偏爱	:	他	有	隐蔽	伤害	我

:
:
:

他（随我心意）并没有帮我的忙，反而暗地里伤害了我。

[hiː; hi] [hæθ] [ɪnˈsɪdiəsli] [ˌdiːˈflaʊə(r)] [ðə; ði][vəˈdʒɪnəti][ɒv; əv][maɪ] [wɪl] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [ˌðensˈfɔːθ] [nɒt][ə; eɪ]

he	hath	insidiously	deflowered	the	virginity	of	my	will	;	I	am	thenceforth	not	a
他	有	阴险地	失贞	这	童贞	的	我的	将要	;	我	是	此后	不是	一个

[pjʊə(r)][ˌem ˈiː] :

pure	Me	:
纯的	我	:

他阴险地玷污了我意志的纯洁；从此以后，我不再是纯洁的我了。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['pɑːtli] [əˈnʌðə(r)] .

I	am	partly	another	.
我	是	部分	其他	.

我也有部分是另一种类型。

[iːtʃ] ['juːniən][ɒv; əv][self][ænd; ənd][self][ɪz] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ['ɪnsest][ænd; ənd] [əˈdʌltəri] [ænd; ənd]

Each	union	of	self	and	self	is	,	once	for	all	,	incest	and	adultery	and
每个	联盟	的	自己	和	自己	是	,	一次	为了	全部	,	乱伦	和	通奸	和

['evri] ['ʌðə(r)][kraɪm] .

every	other	crime	.
每一个	其他	犯罪	.

每一次自我与自我的结合，从根本上来说，都是乱伦、通奸以及其他各种罪行。

[let] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] .

Let	me	alone	.
让	我	独自的	.

别烦我。

[gɒd] [meɪd] [ˌem ˈiː][səʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , ['juːnɪt] , [həʊl] , ['fʊli] - [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][maɪˈself] .

God	made	me	so	,	a	man	,	individual	,	unit	,	whole	,	fully	-	appointed	in	myself	.
上帝	制成	我	所以	,	一个	男人	,	个人	,	单元	,	所有的	,	完全	-	任命	在	我	.

上帝创造了我，使我成为一个男人，一个独立的个体，一个完整的个体，一个完全自主的人。

[əˈgen] [ai][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [frend] , [let][ˌem ˈiː][əˈləʊn] . -

Again	I	cry	to	thee	,	O	friend	,	let	me	alone	.	42
再次	我	哭	到	你	,	哦	朋友	,	让	我	独自的	.	-

我再次向你呼求，朋友，请让我独自一人。42

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hævɪŋ] [bɪˈkʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪz] [naʊ] [grəʊn] ['kraʊdɪd] ,

The	church	having	become	fashionable	is	now	grown	crowded	,
这	教会	拥有	变得	时髦	是	现在	生长	挤	,

教堂如今变得时髦起来，也变得拥挤不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][frɒm; frəm][ɪts] [pjuː] [ænd; ənd][gəʊ][ˌaʊtˈsaɪd] [suːn] ,

and	the	Age	will	have	to	get	up	from	its	pew	and	go	outside	soon	,
和	这	年龄	将要	有	到	得到	向上	从	它是	座位	和	去	外部	很快	,

《时代报》很快就得离开教堂的座位，走到户外去了。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] . -
if only for a little fresh air . 43
如果 仅有的 为了 一个 小的 新鲜的 空气 . -

哪怕只是为了呼吸一下新鲜空气。43

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːgjuː] ['weðə(r)] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : [ai][duː; də][nɒt][keə(r)]
You wish me to argue whether Paul had a revelation : I do not care
你 希望 我 到 争论 无论 保罗 有 一个 启示 : 我 做 不是 关心
['greɪtli] ;
greatly ;
非常 ;

你想让我论证保罗是否得到启示：我并不太在意；

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət]['rəʊzɪz] , [triːz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,
I have had none , but roses , trees , music , and a running stream ,
我 有 有 没有任何 , 但 玫瑰 , 树木 , 音乐 , 和 一个 跑步 溪流 ,
[ænd; ənd]['sɪriəs] .
and Sirius .
和 天狼星 .

我没有拥有过任何东西，但我拥有过玫瑰、树木、音乐、潺潺溪流和天狼星。

[['kriːdəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pəʊəmz]] -
[Credo , and Other Poems] 44
[信条 , 和 其他 诗歌] -

[信条及其他诗歌]44

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] .
The sleep of each night is a confession of God .
这 睡觉 的 每个 夜晚 是 一个 忏悔 的 上帝 .

每晚的睡眠都是对上帝的忏悔。

[baɪ] [huːz] [wɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [biːt] , [maɪ] [lʌŋ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ,
By whose will is it that my heart beat , my lung rose and fell ,
经过 谁 将要 是 它 那 我的 心 打 , 我的 肺 玫瑰 和 跌倒 ,

是谁的意志让我的心跳动，让我的肺呼吸起伏?

[maɪ] [blʌd] [went] [wɪð] [freɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['empti] [ðiːz] [eɪt] ['aʊəz] ?
my blood went with freight and returned empty these eight hours ?
我的 血 去 和 货运 和 返回 空的 这些 八 小时 ?

这八个小时里，我的血液仿佛随货物一起流逝，然后空空如也地返回?

[nɒt] [maɪn] , [nɒt] [maɪn] . -
Not mine , not mine . 45
不是 矿 , 不是 矿 . -

不是我的，不是我的。45

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] ,
Like to the grasshopper in the tall grass ,
喜欢 到 这 蚱蜢 在 这 高的 草 ,

就像高草丛里的蚱蜢一样，

[ðæt] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [jet] [waɪl] ,
That sings to the mate he cannot see yet while ,
那 唱歌 到 这 伴侣 他 不能 看 然而 尽管 ,

那首歌唱着献给尚未见到的伴侣，

[ai] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪə(r)] [wɜːld] ;
I sing to thee , dear World ;
我 唱歌 到 你 , 亲爱的 世界 ;

我向你歌唱，亲爱的世界；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [meit] , [ænd; ənd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] ; [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

For	thou	art	my	Mate	,	and	peradventure	thou	wilt	come	;	I	wish	to	see
为了	你	艺术	我的	伴侣	,	和	或者	你	枯萎	来	;	我	希望	到	看

[ðiː] .

thee	.
你	.

因为你是我的伴侣，或许你会来；我渴望见到你。

[laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Like	to	the	lover	under	the	window	of	his	Love	,
喜欢	到	这	情人	在下面	这	窗户	的	他的	爱	,

就像爱人在窗下依偎着他心爱的人一样，

[ai] [ˌserə'neɪd] [ðiː] , [dɪə(r)] [wɜːld] ;

I	serenade	thee	,	dear	World	;
我	小夜曲	你	,	亲爱的	世界	;

亲爱的世界，我为你献上小夜曲；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lʌv] ,

For	thou	art	asleep	and	thou	art	my	Love	,
为了	你	艺术	睡着了	和	你	艺术	我的	爱	,

你已沉睡，而你仍是我的爱人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [aɪz]

And	perhaps	thou	wilt	awake	and	show	me	thine	eyes
和	也许	你	枯萎	醒	和	展示	我	你的	眼睛

或许你会醒来，让我看看你的眼睛

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [taɪm] . -

And	the	beauty	of	thy	face	out	of	the	window	of	thy	house	of	Time	.	46
和	这	美丽	的	你的	脸	出去	的	这	窗户	的	你的	房子	的	时间	.	-

透过你时间之屋的窗户，你那美丽的容颜尽显无遗。46

[səʊ] [lɑːdʒ] , [səʊ] [bluː] [ɪz] ['hæriz] [aɪ] ,

So	large	,	so	blue	is	Harry's	eye	,
所以	大的	,	所以	蓝色的	是	哈利的	眼睛	,

哈利的眼睛好大，好蓝。

[ai] [θɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] [bluː] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [səʊlz] [duː; də] [gəʊ]

I	think	to	that	blue	Heaven	the	souls	do	go
我	思考	到	那	蓝色的	天堂	这	灵魂	做	去

我想，灵魂最终都会去往那片蔚蓝的天堂。

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['vaiəlits] [wen] [ðeɪ] [daɪ] . -

Of	honest	violets	when	they	die	.	47
的	诚实的	紫罗兰	什么时候	他们	死	.	-

诚实的紫罗兰死后也是如此。47

[sez] [ˌepɪk'tiːtəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃæptə(r)] [ɒn] - : " [ai] [mʌst; məst] [spiːk]

Says	Epictetus	,	at	the	close	of	his	Chapter	on	Præcognitions	:	"	I	must	speak
说道	爱比克泰德	,	在	这	关闭	的	他的	章	在	-	:	"	我	必须	说话

[ɪn] [ðɪs] [wei] ;

in	this	way	;
在	这	方式	;

爱比克泰德在其《预知篇》的结尾写道："我必须这样说；

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skjuːs] ['lʌvəz] : [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] : [ai] [ˌeɪ 'em]

excuse	me	,	as	you	would	excuse	lovers	:	I	am	not	my	own	master	:	I	am
原谅	我	,	作为	你	会	原谅	恋人	:	我	是	不是	我的	自己的	掌握	:	我	是

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

请原谅我，就像请原谅恋人一样：我已失去理智：我疯了。

" [['kriːdəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]] -
" [Credo , and Other Poems] 48
" [信条 , 和 其他 诗歌] -

[信条及其他诗歌]48

— [greɪt] [ʃeɪm] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
— Great shame came upon me .
— 伟大的 耻辱 来了 之上 我 .

我感到无比羞愧。

[ai] [wend] [maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs]
I wended my way to my own house
我 温德 我的 方式 到 我的 自己的 房子

我一路蜿蜒回到了自己的家。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
And I was sorrowful all that night ,
和 我 曾是 悲伤 全部 那 夜晚 ,

那天晚上我一直很悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd] [bruːzd] [maɪ] ['mænhʊd] ,
For the touch of man had bruised my manhood ,
为了 这 触碰 的 男人 有 瘀伤 我的 男子气概 ,

因为男人的触碰伤了我的男子气概，

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][waɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [men] ,
And in playing to be wise and a judge before men ,
和 在 玩耍 到 是 明智的 和 一个 法官 前 男人 ,

并且扮演智者和世人面前的审判者的角色，

[ai] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ'self] . -
I found me foolish and a criminal before myself . 49
我 成立 我 愚蠢 和 一个 刑事 前 我 . -

我发现自己既愚蠢又像个罪犯。49

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['meʒəd] [ɜːθ]
If that the mountain - measured earth
如果 那 这 山 - 测量 地球

如果那是山峰所测量的地球

[hæd; həd] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld][hɪz; ɪz] ['maɪti] [gɜːθ] ,
Had thousand - fold his mighty girth ,
有 千 - 折叠 他的 强大的 周长 ,

比他原本的体型大了千倍，

[wʌn] ['vaɪələt] [wʊd] [ə'veɪl][ðə; ði] [dʌst]
One violet would avail the dust
一 紫色 会 可用 这 灰尘

一朵紫罗兰就能使尘埃消散。

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] [praɪd][ænd; ənd][dʒʌst] .
For righteous pride and just .
为了 正义 自豪 和 只是 .

为了正义的骄傲和公正。

[ðen] [waɪ] [duː; də][jiː; ji]['præt(ə)l][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
Then why do ye prattle of promise ,
然后 为什么 做 是的 喋喋不休 的 承诺 ,

那么，你们为何还要空谈承诺呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][jiː; ji][kraɪ] [ðɪs] ['poʊɪts] [jʌŋ]
And why do ye cry this poet's young
和 为什么 做 是的 哭 这 诗人的 年轻的

你们为何哭泣，哀悼这位年轻诗人?

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ə'nɒn] ?

And	will	give	us	more	anon	?
和	将要	给	我们	更多的	匿名	?

稍后会给我们更多信息吗?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɒŋ]

For	he	that	hath	written	a	song
为了	他	那	有	书面	一个	歌曲

因为那写过歌的人

[hæθ] [meɪd] [laɪfs] [klɒd][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

Hath	made	life's	clod	a	flower	,
有	制成	生活的	泥块	一个	花	,

已将生命的尘土化作花朵，

[wɒt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [lɒŋ] ?

What	question	of	short	or	long	?
什么	问题	的	短的	或者	长的	?

做多还是做空的问题是什么?

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ɜːθ] [ɪz] [sʌmd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] ,

As	the	big	earth	is	summed	in	a	violet	,
作为	这	大的	地球	是	总结	在	一个	紫色	,

就像把浩瀚的地球浓缩成一朵紫罗兰，

[ɔːl] ['bjuːti] [meɪ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [laɪnd] [steɪv] .

All	Beauty	may	lie	in	a	two	-	lined	stave	.
全部	美丽	可能	说谎	在	一个	二	-	衬里	五线谱	.

所有的美都可能蕴藏在两行诗句中。

[let] [ðə; ði]['klevə(r)][wʌnz] [raɪt] ['kɑːmənteriz] [ɪn] [vɜːs] .

Let	the	clever	ones	write	commentaries	in	verse	.
让	这	聪明的	一个	写	评论	在	诗	.

让聪明人用诗歌来写评论吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][teksts] ,

As	for	us	,	we	give	you	texts	,
作为	为了	我们	,	我们	给	你	文本	,

至于我们，我们会给你发短信，

[əʊ] [wɜːld] , [wiː; wi]['poʊəts] .

O	World	,	we	poets	.
哦	世界	,	我们	诗人	.

世界啊，我们是诗人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

If	you	do	not	understand	them	now	,
如果	你	做	不是	理解	他们	现在	,

如果你现在还不理解它们，

[bɪ'həʊld] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['kɔmənˌteɪtəz] [wɪl] [kʌm] :

Behold	,	hereafter	an	army	of	commentators	will	come	:
看哪	,	此后	一个	军队	的	评论员	将要	来	:

看哪，此后将出现一大批评论员:

[ðeɪ] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

They	will	imitate	,	and	explain	it	to	you	.	50
他们	将要	模拟	,	和	解释	它	到	你	.	-

他们会模仿，然后向你解释。50

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ældhɛlm]

THE	SONG	OF	ALDHELM
这	歌曲	的	阿尔德海姆

阿尔德赫姆之歌

[kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [maɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
Come **over** **the** **bridge** **,** **my** **merchants** **,**
来 超过 这 桥 ， 我的 商人 ，

商人们，请过桥来吧。

[kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [maɪ] [səʊlz] :
Come **over** **the** **bridge** **,** **my** **souls** **:**
来 超过 这 桥 ， 我的 灵魂 ：

过来吧，我的灵魂们：

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][maɪn][baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] ,
For **ye** **all** **are** **mine** **by** **the** **gift** **of** **God** **,**
为了 是的 全部 是 矿 经过 这 礼物 的 上帝 ，

你们都是我藉着神的恩赐而来的，

[jiː; ji] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
Ye **belong** **to** **me** **by** **the** **right** **of** **my** **love** **,**
叶 属于 到 我 经过 这 正确的 的 我的 爱 ，

因我的爱，你们属于我。

[aɪ] [lʌv]
I **love**
我 爱

我爱

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə][men] ,
With **a** **love** **that** **is** **father** **and** **mother** **to** **men** **,**
和 一个 爱 那 是 父亲 和 母亲 到 男人 ，

带着如同父母般慈爱的爱，

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] , ['mɜːrtʃənt] .
Ye **are** **all** **my** **children** **,** **merchants** **.**
叶 是 全部 我的 孩子们 ， 商人 .

你们都是我的孩子，商人们。

['mɜːtʃənt] : [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aɪd(ə)l] [driːmz]
Merchant **:** **We** **have** **no** **time** **,** **we** **have** **no** **time** **to** **listen** **to** **idle** **dreams**
商人 : 我们 有 不 时间 ， 我们 有 不 时间 到 听 到 闲置的 梦境
.
:
.

商人：我们没有时间，我们没有时间去听空想。

['ældhɛlm] : [bʌt; bət][aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['ældhɛlm] , [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] ;
Aldhelm **:** **But** **I** **,** **poor** **Aldhelm** **,** **say** **you** **nay** **;**
阿尔德海姆 : 但 我 ， 贫穷的 阿尔德海姆 ， 说 你 不 ；

阿尔德赫姆：但我，可怜的阿尔德赫姆，却说不；

[tɪl] [jiː; ji][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [jiː; ji][hæv; həv][nəʊ][taɪm]
Till **ye** **hear** **me** **,** **ye** **have** **no** **time**
直到 是的 听到 我 ， 是的 有 不 时间

在你听见我的话之前，你没有时间。

['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [nɔː(r)] ['trævəlɪŋ] ;
Neither **for** **trade** **nor** **travelling** **;**
两者都不 为了 贸易 也不 旅行 ；

既不用于贸易，也不用于旅行；

[tɪl] [jiː; ji][hɪə(r)][ˌem 'iː][jiː; ji][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [faɪt] [nɔː(r)] ['mæri] [nɔː(r)] [mɔːn] ;
Till **ye** **hear** **me** **ye** **have** **no** **time** **to** **fight** **nor** **marry** **nor** **mourn** **;**
直到 是的 听到 我 是的 有 不 时间 到 斗争 也不 结婚 也不 哀悼 ；

你们听我的话之前，既没有时间战斗，也没有时间结婚，更没有时间哀悼；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] , [əʊ] [wɜːld] ,
There is not time , O World ,
那里 是 不是 时间 , 哦 世界 ,

世界啊，时间不多了！

[tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ˈældhɛlm] ,
Till you hear me , the Poet Aldhelm ,
直到 你 听到 我 , 这 诗人 阿尔德海姆 ,

直到你听到我，诗人阿尔德赫姆，

[tuː; tə] [iːt] [nɔː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [nɔː(r)] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] .
To eat nor to drink nor to draw breath .
到 吃 也不 到 喝 也不 到 画 气息 .

既不吃也不喝也不呼吸。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊɪt] [ɪz] [hɜːd]
For until the Song of the Poet is heard
为了 直到 这 歌曲 的 这 诗人 是 听到

直到诗人的歌声响起

[jiː; ji] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] , [jiː; ji] [kæn; kən] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
Ye do not live , ye can not live .
叶 做 不是 居住 , 是的 能 不是 居住 .

你们不活着，你们不能活着。

[əʊ] [ˈnuːndeɪ] [gəʊsts] [ðæt] [ˈgæb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgeɪnɪŋ] ,
O noonday ghosts that gabble of losing and gaining ,
哦 午 鬼魂 那 数落 的 输 和 获得 ,

哦，正午的幽灵们，喋喋不休地谈论着得失，

[ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈpɔːpə] [ðæt] [stɑːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplentiəs] [ˈmɪdməʊst]
Pitiful paupers that starve in the plenteous midmost
可怜 贫民 那 饿死 在 这 丰富的 中间

可怜的穷人在富饶的环境中挨饿

[ɒv; əv] [ˈbaʊnti] [ʌnˈbaʊndɪd] . -
Of bounty unbounded . 51
的 赏金 无界 . -

丰厚无尽的馈赠。51

[dɪdst] [ðaʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] ?
Didst thou make me ?
迪斯特 你 制作 我 ?

你创造了我吗?

[sʌm; səm] [seɪ] [jeɪ] .
Some say yea .
一些 说 是的 .

有人说是的。

[dɪd] [ai] [meɪk] [ðiː] ?
Did I make thee ?
做过 我 制作 你 ?

我创造了你吗?

[sʌm; səm] [seɪ] [jeɪ] .
Some say yea .
一些 说 是的 .

有人说是的。

[əʊ] , [ˌeɪ ˈem] [ai] [ðen] [ðaɪ] [sʌn] , [əʊ] [gɒd] ,
Oh , am I then thy son , O God ,
哦 , 是 我 然后 你的 儿子 , 哦 上帝 ,

哦，那么我是你的儿子吗，我的上帝?

[ɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [maɪn] ?

Or	art	thou	mine	?
或者	艺术	你	矿	?

还是你属于我?

[ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ,

Thou	art	more	beautiful	than	me	,
你	艺术	更多的	美丽的	比	我	,

你比我更美丽，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['wɜːʃɪp] [ðiː] .

And	I	will	worship	thee	.
和	我	将要	崇拜	你	.

我将敬拜你。

[ləʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪz] [gɒn] [mɔː(r)] [greɪt] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] :

Lo	,	out	of	me	is	gone	more	great	than	me	:
洛	,	出去	的	我	是	已消失	更多的	伟大的	比	我	:

看哪，从我里面出去的，有比我更伟大的:

[æz; əz] [hɪm] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['meəri] [bɔː(r)] ,

As	Him	that	Mother	Mary	bore	,
作为	他	那	母亲	玛丽	钻孔	,

正如圣母玛利亚所生的那一位，

['greɪtə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] ['meəri] [wɒz; wəz] ;

Greater	far	than	Mary	was	;
更大的	远的	比	玛丽	曾是	;

比玛丽大得多;

[æz; əz] [wʌn] [mɪə(r)] ['wʊmən] [brɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] ,

As	one	mere	woman	brought	the	Lord	,
作为	一	仅仅	女士	带来	这	主	,

一位普通的女子将主带到我们面前，

[wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

Was	mother	of	the	Lord	,
曾是	母亲	的	这	主	,

是主的母亲吗?

[maɪt] [nɒt] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [biː; bi]

Might	not	my	love	and	longing	be
可能	不是	我的	爱	和	渴望	是

难道我的爱和渴望不是

['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] ? -

Father	of	thee	?	52
父亲	的	你	?	-

你的父亲? 52

[ðeə(r)] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [kraɪm] . -

There	will	one	day	be	medicine	to	cure	crime	.	53
那里	将要	一	天	是	药品	到	治愈	犯罪	.	-

总有一天，会有药物可以治愈犯罪。53

[ðɪs] [juːθ] , [əʊ] ['saɪəns] , [hiː; hi] ['noʊɪθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðiː] ,

This	youth	,	O	Science	,	he	knoweth	more	than	thee	,
这	青年	,	哦	科学	,	他	知道	更多的	比	你	,

科学啊，这位年轻人比你懂得更多。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [swiːt] ,

He	knoweth	that	life	is	sweet	,
他	知道	那	生活	是	甜的	,

他知道生活是美好的，

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt]['evə(r)][ə; eɪ] [swiːt] .
But **thou** **,** **thou** **knowest** **not** **ever** **a** **Sweet** **.**
但 你 , 你 最了解 不是 曾经 一个 甜的 .

但是你，你却从未体验过甜蜜。

[teə(r); tɪə][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['swiːtnəs] - [ɒv; əv] - [laɪf] ['pet(ə)l][frɒm; frəm]
Tear **me** **,** **I** **pray** **thee** **,** **this** **Flower** **of** **Sweetness** **-** **of** **-** **Life** **petal** **from**
撕 我 , 我 祈祷 你 , 这 花 的 甜味 - 的 - 生活 花瓣 从
['pet(ə)l] , ['nʌmbə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɪstɪl] ,
petal **,** **number** **me** **the** **pistils** **,**
花瓣 , 数字 我 这 雌蕊 ,

请你将我撕碎，这朵生命之花的花瓣一片片地撕碎，请数数它的雌蕊。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪə(r)] ['saɪəns] , [faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊvəri] [ˌðeər'ɒv] ,
and **above** **all** **,** **above** **all** **,** **dear** **Science** **,** **find** **me** **the** **ovary** **thereof** **,**
和 多于 全部 , 多于 全部 , 亲爱的 科学 , 寻找 我 这 子房 其中 ,

最重要的是，亲爱的科学，请帮我找到它的卵巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði]['əʊvəri] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] .
and **the** **seeds** **in** **the** **ovary** **,** **and** **save** **me** **these** **.**
和 这 种子 在 这 子房 , 和 节省 我 这些 .

还有子房里的种子，请帮我留着这些。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] . -
Thou **canst** **not** **.** **54**
你 罐 不是 . -

你不能。54

[ðaʊ] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɑːt] ['riːdɪŋ] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
Thou **that** **in** **thy** **beautiful** **Church** **this** **morning** **art** **reading** **thy** **beautiful** **service** **with** **a**
你 那 在 你的 美丽的 教会 这 早晨 艺术 阅读 你的 美丽的 服务 和 一个
['breɪkɪŋ] [hɑːt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['riːdɪŋ] ['fɒli] [tuː; tə] [fuːlz] ,
breaking **heart** **—** **for** **that** **thou** **knowest** **thou** **art** **reading** **folly** **to** **fools** **,**
打破 心 — 为了 那 你 最了解 你 艺术 阅读 蠢事 到 傻瓜 ,

今天早上，你在你美丽的教堂里，怀着一颗破碎的心诵读着你美丽的礼拜仪式——因为你知道你是在对愚人诵读愚昧之语。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðiːz] [seɪm] [fəʊk][ænd; ənd][kænst][nɒt][ə'baɪd][tuː; tə] [θɪŋk]
and **for** **that** **thou** **lovest** **these** **same** **folk** **and** **canst** **not** **abide** **to** **think**
和 为了 那 你 最爱 这些 相同的 民间 和 罐 不是 遵守 到 思考
[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðaɪ] [frendz] ,
of **losing** **thy** **friends** **,**
的 输 你的 朋友们 ,

正因如此，你深爱着这些人，无法忍受失去他们。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [nəʊ]
and **knowest** **not** **how** **to** **tell** **them** **the** **truth** **and** **findest** **them** **with** **no**
和 最了解 不是 如何 到 告诉 他们 这 真相 和 最 他们 和 不
['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ðaʊ] [faɪn] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] ,
appetite **to** **it** **nor** **strength** **for** **it** **—** **thou** **fine** **young** **clergyman** **,**
食欲 到 它 也不 力量 为了 它 — 你 美好的 年轻的 牧师 ,

你不知道该如何告诉他们真相，也发现他们既没有兴趣也没有能力去接受真相——你这位优秀的年轻牧师啊！

[ɒn] [ðɪs] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
on **this** **spring** **morning** **,** **there** **,** **in** **the** **pulpit** **,**
在 这 春天 早晨 , 那里 , 在 这 讲坛 ,

在这个春日的清晨，在那里，在讲坛上，

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fænz]

front	of	the	dainty	ladies	with	their	breathing	clouds	of	dresses	and	the	fans
正面	的	这	纤巧	女士们	和	他们的	呼吸	云	的	连衣裙	和	这	粉丝

['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] — [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

gently	waving	in	the	still	air	—	and	thou	,
轻轻地	挥手	在	这	仍然	空气	—	和	你	,

在那些身着轻盈裙摆、裙摆如云、扇子在静谧空气中轻轻摇曳的娇俏女士们面前——而你，

[ðeə(r)] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [waɪl] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ɔːgən] [teə(r); tɪə][ðaɪ]

there	,	betwixt	the	pauses	while	the	choir	and	the	heavenly	organ	tear	thy
那里	,	中间	这	停顿	尽管	这	唱诗班	和	这	天上	器官	撕	你的

[səʊl] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,

soul	with	music	,
灵魂	和	音乐	,

在那里，在合唱团和天籁管风琴用音乐撕裂你灵魂的间隙，

['pɪərɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ə'pɒn][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [pjuː] ,

peering	down	with	thine	eyes	in	a	dream	upon	the	men	in	the	pews	,
窥视	向下	和	你的	眼睛	在	一个	梦	之上	这	男人	在	这	教堂长椅	,

梦中，你用双眼俯视着坐在教堂长椅上的男人们，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːtəz] , [ðə; ði] [dʒ'ɒbəz] , [ðə; ði] ['stɒkbrəʊkə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [sʌm; səm]

the	importers	,	the	jobbers	,	the	stockbrokers	,	the	great	drygoods	house	,	some
这	进口商	,	这	批发商	,	这	股票经纪人	,	这	伟大的	干货	房子	,	一些

[æt; ət][ə; eɪ][nɒd] ,

at	a	nod	,
在	一个	点头	,

进口商、批发商、股票经纪人、大型干货商，有些人只是点点头，

[sʌm; səm]['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪð] ['penslz] [ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ,

some	calculating	with	pencils	on	the	fly	-	leaf	of	the	Prayer	-	book	,
一些	计算	和	铅笔	在	这	飞	-	叶子	的	这	祷告	-	书	,

在祈祷书扉页上用铅笔做了一些计算，

[sʌm; səm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] - [ænd; ənd] [sɪks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [sʌm; səm]

some	wondering	how	it	will	be	with	4's	and	sixes	to	-	morrow	,	some
一些	好奇	如何	它	将要	是	和	-	和	六	到	-	明天	,	一些

['veɪkənt] , [θriː] [wɪð] [kraɪst] [θɔːts] ,

vacant	,	three	with	Christ	thoughts	,
空缺	,	三	和	基督	想法	,

有些人好奇明天4和6的组合会是什么样，有些人感到空虚，还有三个人在想着基督。

[wʌn] [aʊt][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɜːnɪst] — [ðaʊ] [ðæt] [tɜːn] [dɪ'speərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

one	out	of	two	hundred	earnest	—	thou	that	turnest	despairing	away	from	the
一	出去	的	二	百	认真	—	你	那	转弯处	绝望	离开	从	这

[men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [weər'ɒv] ['sevrəl] [rɪ'gɑːd] [ðiː] [wɪð] [sɒft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [aɪz] ,

men	back	to	the	women	whereof	several	regard	thee	with	soft	and	rich	eyes	,
男人	后退	到	这	女性	其中	一些	看待	你	和	柔软的	和	富有的	眼睛	,

两百个诚恳的人中只有一个——你绝望地转身离开男人，回到女人身边，而她们中的一些人正用温柔而深情的目光注视着你。

[wɪð] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɒt'evə(r)] - [ðeə(r)] - [meɪ] - [biː; bi] - [ɒv; əv] - ['betə(r)] - [ðæn; ðən]

with	yearning	after	the	unknown	whatever	-	there	-	may	-	be	-	of	-	better	-	than
和	渴望	后	这	未知	任何	-	那里	-	可能	-	是	-	的	-	更好的	-	比

- [ðɪs] , -

-	this	,	55
-	这	,	-

怀着对未知的、比这更好的事物的渴望，55

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I have a word for thee .
我 有 一个 单词 为了 你 .

我有一句话要对你说。

[ðaʊ] [siːst] [ænd; ənd] [wɪlt] [nɒt] ['kʌvə(r)] [ðaɪn] [aɪz] ;
Thou seest and wilt not cover thine eyes ;
你 西斯特 和 枯萎 不是 覆盖 你的 眼睛 ;

你看见了，却不肯遮掩你的双眼；

[ðaʊ] [dʌst] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['djuːi] ['mɔːnɪŋ] ,
thou dost stand at the casement on a dewy morning ,
你 朋友 站立 在 这 窗扇 在 一个 露水 早晨 ,

在一个露水盈盈的清晨，你站在窗边。

[ænd; ənd] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɜ͡ːdz] [ðæt] [flɪt] [baɪ] :
and sentimentalize over the birds that flit by :
和 感伤主义 超过 这 鸟类 那 掠过 经过 :

并对飞过的鸟儿产生感伤之情：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːm] [daɪd] [ɪn] [peɪn] [æt; ət] [iːtʃ] [bɜːd] [sɒŋ] ,
for thou knowest a worm died in pain at each bird song ,
为了 你 最了解 一个 蠕虫 死亡 在 疼痛 在 每个 鸟 歌曲 ,

你知道，每听到一声鸟鸣，就有一条虫子痛苦地死去。

[ænd; ənd] [deθ] ['sɪθəθ] [ɪn] [ðə; ði] [djuː] ; [ðaʊ] [lʊkəst] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lɔːn] [dresɪz] [ɒv; əv]
and death sitteth in the dew ; thou lookest through the rich lawn dresses of
和 死亡 西特斯 在 这 露 ; 你 最漂亮 通过 这 富有的 草地 连衣裙 的
[ðə; ði] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ,
the witch women ,
这 巫婆 女性 ,

死亡栖息在露水中；你透过女巫们华丽的薄纱长裙窥视着，

[ðaʊ] [lʊkəst] [θruː] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] - ['revəlri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ðaʊ] [siːst]
thou lookest through the ledger - revelries of the merchant , thou seest
你 最漂亮 通过 这 账簿 - 狂欢 的 这 商人 , 你 西斯特
['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [hel] - [ɪn] - ['traɪflz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
quasi - religion which is hell - in - trifles before thee ,
准 - 宗教 哪个 是 地狱 - 在 - 琐事 前 你 ,

你透过商人的账簿狂欢，看到的是摆在你面前的伪宗教，那不过是琐碎中的地狱。

[ðaʊ] [siːst] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [blæk] [ə'baʊt] [ðiː] , — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
thou seest superstition black about thee , — I have a word for thee .
你 西斯特 迷信 黑色的 关于 你 , — 我 有 一个 单词 为了 你 .

如果你看到迷信的阴影笼罩着你，——我有一句话要对你说。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] .
Come out and declare .
来 出去 和 宣布 .

出来公开表态。

[['kriːdəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]] -
[Credo , and Other Poems] 56
[信条 , 和 其他 诗歌] -

[信条及其他诗歌]56

['tʃɔpin]
CHOPIN
肖邦

肖邦

[bɪ'twɪkst][ðə; ði]['ʌpə(r)] [mɪl] - [stəʊn] [jes]

Betwixt	**the**	**upper**	**Mill**	**-**	**stone**	**Yes**
中间	这	上	磨	-	石头	是的

在上磨石之间 是的

[ænd; ənd][ðə; ði]['neðə(r)] [mɪl] - [stəʊn] [nəʊ] ,

And	**the**	**nether**	**Mill**	**-**	**stone**	**No**	**,**
和	这	下	磨	-	石头	不	,

还有下界的磨石，不，

[wens] ['kʌmɪθ] [bɜː(r)][ænd; ənd][bɜː(r)][ænd; ənd][bɜː(r)]

Whence	**cometh**	**burr**	**and**	**burr**	**and**	**burr**
何处	到来	刺果	和	刺果	和	刺果

从何而来？嗡嗡声、嗡嗡声、嗡嗡声？

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] ,

And	**much**	**noise**	**of**	**quarrel**	**,**
和	很多	噪音	的	争吵	,

还有许多争吵声，

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [pɔː] [ðə; ði]['hɒpə(r)] [fʊl]

The	**Miller**	**poured**	**the**	**hopper**	**full**
这	磨坊主	倾倒	这	料斗	满的

磨坊主把料斗装满了

[ɒv; əv] [kɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

Of	**corn**	**from**	**the**	**bag**	**,**
的	玉米	从	这	包	,

从袋子里拿出玉米粒，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [leɪ] [wʌn]['vaɪələt] ,

And	**in**	**the**	**corn**	**lay**	**one**	**violet**	**,**
和	在	这	玉米	躺	一	紫色	,

玉米地里躺着一朵紫罗兰，

(['meɪbi] [ðə; ði]['fɑːrmərz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

(	**Maybe**	**the**	**farmer's**	**little**	**girl**	**dropped**	**it**	**in**
(	或许	这	农民的	小的	女孩	掉落	它	在

（也许是农夫的小女儿掉进去的）

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg]) .

When	**the**	**boy**	**went**	**to**	**the**	**bin**	**to**	**fill**	**the**	**bag**	**)**	**.**
什么时候	这	男生	去	到	这	垃圾桶	到	充满	这	包	)	.

男孩去垃圾桶装垃圾的时候）。

[ænd; ənd][bɜː(r)][kwəʊθ][ðə; ði]['ʌpə(r)] [mɪl] - [stəʊn] ,

And	**burr**	**quoth**	**the**	**upper**	**Mill**	**-**	**stone**	**,**
和	刺果	引用	这	上	磨	-	石头	,

上磨石发出嗡嗡声，

[ænd; ənd][bɜː(r)][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði]['neðə(r)] ,

And	**burr**	**you**	**back**	**again**	**the**	**nether**	**,**
和	刺果	你	后退	再次	这	下	,

然后把你再次扔回地狱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt][wɒz; wəz] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] ,

And	**the**	**violet**	**was**	**ground**	**with**	**the**	**corn**	**,**
和	这	紫色	曾是	地面	和	这	玉米	,

紫罗兰和玉米一起磨成粉。

[bʌt; bət] [pɑːst] [nɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [wɪð] [ðə; ði] [miːl] ,

But	**passed**	**not**	**into**	**the**	**bag**	**with**	**the**	**meal**	**,**
但	通过了	不是	进入	这	包	和	这	一顿饭	,

但没有和饭菜一起放进袋子里。

[θæŋk] [gɒd] !
Thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [krʌʃt] ['vaɪələt] [flu:] [fɔ:θ]
The **odor** **of** **crushed** **violet** **flew** **forth**
这 气味 的 碎 紫色 飞翔 前进

碾碎的紫罗兰的香气扑面而来。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;
And **passed** **about** **the** **ages** **;**
和 通过了 关于 这 年龄 ;

流传至今;

[ænd; ənd][men][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [sens]
And **men** **here** **and** **there** **had** **a** **sense**
和 男人 这里 和 那里 有 一个 感觉

而这里那里的一些男人也有这种感觉。

[ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [haɪ] - [ɪn'tens] ,
Of **somewhat** **rich** **and** **high** **-** **intense** **,**
的 有些 富有的 和 高的 - 激烈的 ,

略显浓郁且强度较高,

['dju:i] , ['faɪəri] , [dɪə(r)] , [fə'lɔ:n] ,
Dewy **,** **fiery** **,** **dear** **,** **forlorn** **,**
露水 , 火热 , 亲爱的 , 绝望 ,

露水盈盈的,炽热的,亲爱的,凄凉的

['delɪkət] , [greɪv] , [nju:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:n] ,
Delicate **,** **grave** **,** **new** **out** **of** **the** **morn** **,**
精美的 , 严重 , 新的 出去 的 这 早晨 ,

精致、庄重、清晨新生

[bʌt; bət]['sætʃəreɪt] [jet]
But **saturate** **yet**
但 饱和 然而

但要达到饱和状态

[wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'speə(r)] [ðæt] ['evri] ['flaʊə(r)] [wɪl] [wet] .
With **the** **night** **despair** **that** **every** **flower** **will** **wet** **.**
和 这 夜晚 绝望 那 每一个 花 将要 湿的 .

夜幕降临,绝望笼罩着每一朵花,让它们黯然失色。

[['kri:dəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]] -
[**Credo** **,** **and** **Other** **Poems** **]** **57**
[信条 , 和 其他 诗歌] -

[信条及其他诗歌]57

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n]
A **BUSINESS** **TRANSACTION**
一个 商业 交易

商业交易

[ðə; ði]['pəʊɪt] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ]['graɪmi][den] ,
The **poet** **stepped** **into** **a** **grimy** **den** **,**
这 诗人 步 进入 一个 肮脏的 丹 ,

诗人走进了一间肮脏的巢穴,

[weə(r)] [ðə; ði][saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)]
Where **the** **sign** **above** **the** **door**
在哪里 这 符号 多于 这 门

门上方的标志在哪里?

[sed] : ['mʌni] [tu:; tə][lend] , [ɪn] [sʌmz] [tu:; tə][su:t] ,
Said : Money to lend , in sums to suit ,
说 : 钱 到 借 , 在 总和 到 套装 ,

据称：可提供贷款，金额可议。

[ɒn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] , & [si:] .
On Real Estate , & c .
在 真实的 财产 , & c .

关于房地产等。

[ai] [wɒnt] , [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
I want , said the Poet ,
我 想 , 说 这 诗人 ,

诗人说，我想要.....

([səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]) .
(So many thousand dollars) .
(所以 许多 千 美元) .

（好几千美元）。

[səʊ] [sed] [sent] [pə(r)] [sent] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
So said Cent per Cent , rubbing his hands ,
所以 说 中心 每 中心 , 擦 他的 双手 ,

百分之百一边搓着手一边说道。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] ?
Where is the property ?
在哪里 是 这 财产 ?

房产在哪里?

[ai] ['ɒfə(r)] , [sed] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
I offer , said the Poet ,
我 提供 , 说 这 诗人 ,

诗人说："我献上....."

[maɪ] ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] [speɪn] ,
My Castle in Spain ,
我的 城堡 在 西班牙 ,

我在西班牙的城堡

- [tɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] ,
' Tis a lovely house ,
- 的 一个 迷人的 房子 ,

这是一栋漂亮的房子。

[səʊ] ['meni] [rʊmz; ru:mz] , ['eɪkəz] , & [si:] . -
So many rooms , acres , & c . 58
所以 许多 房间 , 英亩 , & c . -

这么多房间、这么多英亩地等等。58

['æmbl] , ['æmbl] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Ambling , ambling round the ring ,
漫步 , 漫步 圆形的 这 戒指 ,

踱步，绕着场地踱步，

[raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪli] ['dju:ti] ,
Round the ring of daily duty ,
圆形的 这 戒指 的 日常的 责任 ,

围绕着日常职责，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌大纲(Poem Outlines)
第2/2页

[liːp] , ['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] , [mæn] , [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [huːp] [ɒv; əv] [deθ] ,
Leap , Circus - rider , man , through the paper hoop of death ,
飞跃 , 马戏团 - 骑士 , 男人 , 通过 这 纸 箍 的 死亡 ,

纵身一跃吧，马戏团的骑手，穿过死亡的纸圈！

— [ɑː] , ['laɪtɪst] [ðaʊ] , [bɪ'jɒnd] [deθ] , [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [sləʊ] - ['æmbl] , ['pædɪd] [hɔːs] [ɒv; əv][laɪf]
— Ah , lightest thou , beyond death , on this same slow - ambling , padded horse of life
— 啊 , 最轻 你 , 超过 死亡 , 在 这 相同的 慢的 - 漫步 , 带衬垫 马 的 生活
.
:
·

—啊，你如此轻盈，超越死亡，骑着这匹缓缓踱步、轻盈如毯的生命之马。

[juːθ] , [ðə; ði]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] , [feəz] ['geɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn]
Youth , the circus - rider , fares gaily round the ring , standing with one foot on
青年 , 这 马戏团 - 骑士 , 票价 兴高采烈地 圆形的 这 戒指 , 常设 和 一 脚 在
[ðə; ði][beə(r)] - [bækt] [hɔːs] — [ðə; ði][aɪ'diːəl] .
the bare - backed horse — the Ideal .
这 裸 - 支持的 马 — 这 理想的 .

年轻的马戏团骑手欢快地绕着场地奔跑，一只脚踩在光秃秃的马背上——那是理想。

['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mænhʊd] ,
Presently , at the moment of manhood ,
目前 , 在 这 片刻 的 男子气概 ,

目前，在成年之际，

[laɪf] ([ɪg'zæktɪŋ] [rɪŋ] - ['mɑːstə(r)]) ['kɔːzɪz] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [huː] ['pɑːsɪz]
Life (exacting ring - master) causes another horse to be brought in who passes
生活 (严格 戒指 - 掌握) 原因 其他 马 到 是 带来 在 WHO 通过
['ʌndə(r)][ðə; ði]['raɪdərz][legz] ,
under the rider's legs ,
在下面 这 骑手的 腿 ,

生活（苛刻的驯兽师）让另一匹马进来，从骑手腿下穿过。

[ænd; ənd] ['æmbl] [ɒn] .
and ambles on .
和 漫步 在 .

然后继续漫步。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] .
This is the Real .
这 是 这 真实的 .

这才是真实的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] ,
The young man takes up the reins , places a foot on each animal ,
这 年轻的 男人 需要 向上 这 缰绳 , 地方 一个 脚 在 每个 动物 ,

年轻人拿起缰绳，一只脚踩在一匹马身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['sɪəriəs] .
and the business now becomes serious .
和 这 商业 现在 变成 严肃的 .

现在事情变得严肃起来了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['difə] [peɪs] , [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , [ðə; ðɪ]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] .

For	it	is	a	differing	pace	,	of	these	two	,	the	Real	and	the	Ideal	.
为了	它	是	一个	不同	步伐	,	的	这些	二	,	这	真实的	和	这	理想的	.

因为现实与理想，二者的节奏是不同的。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [liːst] [sək'ses] [ɪn][laɪf] [huː] [dʌz] [nɒt]

And	yet	no	man	can	be	said	to	make	the	least	success	in	life	who	does	not
和	然而	不	男人	能	是	说	到	制作	这	至少	成功	在	生活	WHO	做	不是

[kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [wel] [tə'geðə(r)] . -

contrive	to	make	them	go	well	together	.	59
精心策划	到	制作	他们	去	出色地	一起	.	-

然而，凡是设法使这两者协调一致的人，都不能说在生活中取得哪怕是最微小的成功。59

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɪz][æn; ən][ə'dəʊnɪs][ðæt] [pə'sjuːz] [ðə; ðɪ][bɔː(r)] [welθ] :

The	Age	is	an	Adonis	that	pursues	the	boar	Wealth	:
这	年龄	是	一个	阿多尼斯	那	追寻	这	公猪	财富	:

时代就像一位阿多尼斯，追逐着野猪般的财富：

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [ruːd] [tʌsk] [ɒv; əv] [treɪd] [wuːnd] [ðɪs] [bluː] - [veɪnd] [θaɪ] ,

yet	shall	the	rude	tusk	of	trade	wound	this	blue	-	veined	thigh	,
然而	将	这	粗鲁的	象牙	的	贸易	伤口	这	蓝色的	-	有脉络	大腿	,

然而，贸易的粗暴利齿终将刺伤这条青筋暴起的大腿。

— [ɪf] [lʌv] [kʌm] [nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] ; ['eɪˌdɑːn][dɪ'spaɪzɪz] [lʌv] . -

—	if	Love	come	not	to	the	rescue	;	Adon	despises	Love	.	60
—	如果	爱	来	不是	到	这	救援	;	阿顿	鄙视	爱	.	-

——如果爱不来拯救；阿顿藐视爱。60

['sʌmtaɪmz] ['prɒvɪdəns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] .

Sometimes	Providence	seems	to	have	a	bee	in	his	bonnet	.
有时	普罗维登斯	似乎	到	有	一个	蜜蜂	在	他的	引擎盖	.

有时候，上帝似乎心怀鬼胎。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hel] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [rɪsk] , [biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pruːvəbl] [fækt] , [ænd; ənd]

Else	why	should	hell	,	the	greatest	risk	,	be	the	most	improvable	fact	,	and
别的	为什么	应该	地狱	,	这	最	风险	,	是	这	最多	可改进的	事实	,	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

否则，为什么地狱——最大的风险——反而是最容易改进的事实，而他自己呢?

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [laɪt] , [biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] [kəm'pliːtli] [ˌʌndi'skʌvərəbl] ?

the	only	light	,	be	the	most	completely	undiscoverable	?
这	仅有的	光	,	是	这	最多	完全地	无法发现的	?

唯一的光，会是最完全无法发现的吗?

[ɪf] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] , [waɪ] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][aʊt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

If	the	angels	are	good	company	,	why	shut	us	out	from	them	?
如果	这	天使	是	好的	公司	,	为什么	关闭	我们	出去	从	他们	?

如果天使是很好的伙伴，为什么要把我们拒之门外?

[aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	look	for	good	boys	for	my	children	.
我	看	为了	好的	男孩们	为了	我的	孩子们	.

我希望我的孩子能找到好男孩。

[haɪd] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [laɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːnd] :

Hide	not	your	light	under	a	bushel	,	is	His	own	command	:
隐藏	不是	你的	光	在下面	一个	蒲式耳	,	是	他的	自己的	命令	:

“不要把你的光隐藏在斗底下”，这是祂自己的命令。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][kwɪd][prəʊ][kwəʊ][ɒv; əv]

and	yet	He	is	completely	obscured	under	the	inexorable	quid	pro	quo	of
和	然而	他	是	完全地	模糊不清	在下面	这	无情的	英镑	专业	如此	的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtfl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

Nature	and	the	hateful	measure	of	Evil	.
自然	和	这	可恶	措施	的	邪恶的	.

然而，祂却完全被自然界无情的交换法则和邪恶的可憎尺度所掩盖。

[['kriːdəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz]] -

[	Credo	,	and	Other	Poems	]	61
[	信条	,	和	其他	诗歌	]	-

[信条及其他诗歌]61

[ðə; ði] [blæk] - [bɝdz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

The	black	-	birds	giving	a	shimmer	of	sound	,
这	黑色的	-	鸟类	给予	一个	闪烁	的	声音	,

黑鸟发出闪烁的鸣叫声，

{ [træns'pærənt] ['treməz]

{	transparent	tremors
{	透明的	震颤

透明的颤动

[æz; əz] [ˌmɪd'deɪ] [hɪlz] [gɪv] [fɔːθ] { ['luːmɪnəs]

As	midday	hills	give	forth	{	luminous
作为	正午	丘陵	给	前进	{	发光的

正午时分，群山闪耀着光芒

[ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [heɪz] . -

of	heat	and	haze	.	62
的	热	和	阴霾	.	-

高温和雾霾。62

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

FOR	A	FLOWER	DECORATION	OF
为了	一个	花	装饰	的

用于花卉装饰

['səʊldʒəz] - [greɪvz]

SOLDIERS	'	GRAVES
士兵	-	坟墓

士兵墓地

['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [əʊ] ['slipər] ,

Unto	your	house	,	O	sleepers	,
到	你的	房子	,	哦	卧铺	,

安息吧，沉睡者啊！

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [greɪvz] [ðæt] [haʊs] [juː; jʊ] [sɪns] [jiː; ji][daɪd] ,

Unto	these	graves	that	house	you	since	ye	died	,
到	这些	坟墓	那	房子	你	自从	是的	死亡	,

你们死后，就安葬在这些坟墓里吧。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] [weər'ɪn] [jiː; ji] [sliːp] ,

Unto	these	little	rooms	wherein	ye	sleep	,
到	这些	小的	房间	其中	是的	睡觉	,

你们就睡在这些小房间里吧，

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ɒv; əv] [lʌv] [huː] [sɪŋz] [ɪn] ['flaʊəz] ,

A	serenade	of	Love	who	sings	in	flowers	,
一个	小夜曲	的	爱	WHO	唱歌	在	花朵	,

一首献给在花丛中歌唱的爱情小夜曲，

[ɪf] [sens] [mɔː(r)][dɪm][ðæn; ðən] [θɔːt]
If sense more dim than thought
如果 感觉 更多的 暗淡 比 想法

如果感觉比思考更迟钝

[meɪ] [pɪəs] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [driːm] [ɒv; əv] [deθ] [weəˈɪn] [jiː; ji][laɪ] . -
May pierce through the deep dream of death wherein ye lie . 63
可能 刺穿 通过 这 深的 梦 的 死亡 其中 是的 说谎 . -

愿你穿透那沉睡于死亡深渊的梦境。63

[ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
In a silence embroidered with whispers of lovers ,
在 一个 沉默 绣花 和 低语 的 恋人 ,

在一片寂静中，恋人们的低语交织在一起。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] ['pɜːf(ə)l] [wɪð] ['faɪə(r)] - [flaɪz] . -
As the darkness is purfled with fire - flies . 64
作为 这 黑暗 是 掠夺 和 火 - 苍蝇 . -

夜幕降临，萤火虫点缀其间。64

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['hev(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,
The feverish heaven with a stitch in the side ,
这 发烧 天堂 和 一个 缝 在 这 边 ,

那令人窒息的天堂，侧腹却缝了一针。

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] . -
Of lightning . 65
的 闪电 . -

闪电。65

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] , [weə(r)] [daɪ'vɜːsli]
For Pray'r the Ocean is , where diversely
为了 祈祷 这 海洋 是 , 在哪里 多样化

祈祷海洋，那里千姿百态

[men][stɪə(r)][ðeə(r)] [kɔːs] , [iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sevrəl] [kəʊst] ,
Men steer their course , each to a several coast ,
男人 转向 他们的 课程 , 每个 到 一个 一些 海岸 ,

人们各自驶向不同的海岸，

[weə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [səʊ] [dɪs'kɔːdənt] [biː; bi] ,
Where all our interests so discordant be ,
在哪里 全部 我们的 兴趣 所以 不和谐的 是 ,

当我们的利益如此冲突时，

[hɑːf] ['begɪŋ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][wɪndz; waɪndz] [ðæt]
Half begging God for winds that
一半 乞讨 上帝 为了 风 那

半是向上帝祈求风

[wʊd] [send] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][tuː; tə] [hel] . -
Would send the other half to hell . 66
会 发送 这 其他 一半 到 地狱 . -

会把另一半送入地狱。66

[æz; əz] ['meni] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [æz; əz][biː; bi]
As many blades of grass as be
作为 许多 刀片 的 草 作为 是

尽可能多的草叶

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [raʊnd] ,
In all thy horizontal round ,
在 全部 你的 水平的 圆形的 ,

在你所有的水平方向上，

[səʊ] ['meni] [driːmz] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðiː] . -
So many dreams brood over thee . 67
所以 许多 梦境 幼虫 超过 你 . -

许多梦想萦绕在你心头。67

[tuː; tə][stænd] [wɪð] ['kwaɪətjuːd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ˌʌn'nəʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]
To stand with quietude in the midst of the prodigious Unknown which we call
到 站立 和 寂静 在 这 中间 的 这 惊人 未知 哪个 我们 称呼
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the World ,
这 世界 ,

静静地伫立在浩瀚无垠的未知世界——我们称之为"世界"——之中，

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['træŋkwɪl] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['blæknəs] [wɪtʃ] ['lɪmɪts]['aʊə(r)]
also to look with tranquil eyes upon the unfathomable blackness which limits our
还 到 看 和 宁静 眼睛 之上 这 深不可测 黑 哪个 限制 我们的
[vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [bɪ'twɪkst] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] . -
view to the little space enclosed betwixt birth and death . 68
看法 到 这 小的 空间 内 中间 出生 和 死亡 . -

也要以平静的目光凝视那深不可测的黑暗，它将我们的视野限制在生与死之间那狭小的空间里。68

[səʊ] [preɪ] [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][wiː; wi] ['dɪmli] [həʊp]
So pray we to the God we dimly hope
所以 祈祷 我们 到 这 上帝 我们 依稀 希望

所以，我们向我们那渺茫盼望的神祈祷。

[ə'genst] [kə'læmitiz] [wiː; wi] ['klɪəli] [nəʊ] . -
Against calamities we clearly know . 69
反对 灾难 我们 清楚地 知道 . -

我们清楚地知道，灾难是不可避免的。69

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] : [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] .
It may be that the world can get along without God : but I can not .
它 可能 是 那 这 世界 能 得到 沿着 没有 上帝 : 但 我 能 不是 .

或许世人可以没有上帝而生存，但我不能。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] - ['fɪnɪti] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['sev(ə)nθ] , ['ɔːlweɪz]
The universe - finity is to me like the chord of the dominant seventh , always
这 宇宙 - 有限性 是 到 我 喜欢 这 弦 的 这 主导的 第七 , 总是
['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] ,
leading towards ,
领导 向 ,

对我而言，宇宙的有限性就像属七和弦，总是指向同一个方向。

['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ɒnwədz] , [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv]['prəʊgres] ; [gɒd][ɪz][ðə; ði]['tɒnɪk]['traɪæd] , [ə; eɪ] [kɔːd]
always inviting onwards , a Chord of Progress ; God is the tonic Triad , a chord
总是 邀请 开始 , 一个 弦 的 进步 ; 上帝 是 这 补品 三合会 , 一个 弦
[ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] . -
of Repose . 70
的 休息 . -

永远引领前进，是进步的和弦；上帝是主音三和弦，是安息的和弦。70

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ældhɛlm]
SONGS OF ALDHELM
歌曲 的 阿尔德海姆

阿尔德赫姆之歌

[sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Songs from the Sun , Songs from the ground ,
歌曲 从 这 太阳 , 歌曲 从 这 地面 ,

来自太阳的歌，来自大地的歌

[sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] . . . [stɑːz] ,
Songs from the . . . stars ,
歌曲 从 这 . . . 明星 ,

来自.....明星的歌曲，

[sɔːŋz] , { [faɪn] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
Songs , { fine souls of the body of sound ,
歌曲 , { 美好的 灵魂 的 这 身体 的 声音 ,

歌曲，{美妙的灵魂之声，

{ [dʒɔɪnd] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
{ joined souls and bodies of sound ,
{ 加入 灵魂 和 身体 的 声音 ,

{ 声音的灵魂与躯体相连，

. . . [gəʊsts] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [daɪd] ,
. . . ghosts of songs that died ,
. . . 鬼魂 的 歌曲 那 死亡 ,

.....那些消逝的歌曲的幽灵，

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] , [ɒv; əv] . . .
Songs of Birth and of Death , of . . .
歌曲 的 出生 和 的 死亡 , 的 . . .

出生之歌与死亡之歌，以及.....

[biːt] ['mɪljən] - ['rɪðəmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['hɪərɪŋ] ,
Beat million - rhythmed in the heart of my hearing ,
打 百万 - 有节奏的 在 这 心 的 我的 听力 ,

在我耳畔，百万种节奏交织的脉动，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] [saʊnd] [ænd; ənd] [stɪl] [saɪnz] [ɒv; əv] [saʊnd] . -
The world is all sound and still signs of sound . 71
这 世界 是 全部 声音 和 仍然 标志 的 声音 . -

世界由声音构成，也依然是声音的痕迹。71

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
It appears that if I were perfect , I could not be perfect .
它 出现 那 如果 我 是 完美的 , 我 可以 不是 是 完美的 .

看来，如果我完美无缺，我就不可能完美。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [huː'evə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
For with whoever is perfect , there is nothing more to be done .
为了 和 谁 是 完美的 , 那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

对于完美之人，已无任何需要改进的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] :
But if there were nothing more to do , I would be very sorry :
但 如果 那里 是 没有什么 更多的 到 做 , 我 会 是 非常 对不起 :

但如果真的无计可施，我会非常遗憾：

[ðæt] [ɪz] , [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
that is , I would not be perfect .
那 是 , 我 会 不是 是 完美的 .

也就是说，我并不完美。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .
Therefore it appears that I would not be perfect if I were perfect .
所以 它 出现 那 我 会 不是 是 完美的 如果 我 是 完美的 .

因此，即便我完美，似乎我也不会完美。

[['kriːdəʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pəʊəmz]] -
[Credo , and Other Poems] 72
[信条 , 和 其他 诗歌] -

[信条及其他诗歌]72

[wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] .

We	know	more	than	we	know	.
我们	知道	更多的	比	我们	知道	.

我们比我们想象的知道得更多。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ɔːl] , [ai] [nəʊ] :

That	the	Lord	is	all	,	I	know	:
那	这	主	是	全部	,	我	知道	:

我只知道，主就是一切:

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [pɑːt] , [ai] [nəʊ] .

That	I	am	part	,	I	know	.
那	我	是	部分	,	我	知道	.

我知道，我也是其中的一部分。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['set(ə)l]['aʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd] ['baʊndriz] ,

But	how	shall	we	settle	our	provinces	and	diplomacies	and	boundaries	,
但	如何	将	我们	定居	我们的	省份	和	外交	和	边界	,

[ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ai] ?

the	Lord	and	I	?
这	主	和	我	?

但是，我和上帝该如何划分我们的省份、外交关系和边界呢?

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [dɪə(r)] [lɔːd] , [ai] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] . -

Let	us	talk	of	this	matter	,	dear	Lord	,	I	talking	in	silence	.	73
让	我们	讲话	的	这	事情	,	亲爱的	主	,	我	说	在	沉默	.	-

让我们谈谈这件事吧，亲爱的主，我默默地谈着。73

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði][rɑː'skælɪti] , [ðə; ði] & [siː] . , & [siː] . ,

But	the	corruption	,	the	rascality	,	the	&	c	.	,	&	c	.	,
但	这	腐败	,	这	坏事	,	这	&	c	.	,	&	c	.	,

但是腐败、无赖行为等等，等等

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] .

I	am	not	afraid	.
我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɒk] ['brəʊkə(r)] , [ðə; ði] ['wɪski] [rɪŋ] ,

But	the	stock	broker	,	the	whiskey	ring	,
但	这	库存	经纪人	,	这	威士忌酒	戒指	,

但是股票经纪人，威士忌集团，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] .

I	am	not	afraid	.
我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[neɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Nay	,	but	the	war	in	the	East	,
不	,	但	这	战争	在	这	东方	,

不，而是东方的战争，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd] .

I	am	not	afraid	.
我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[ai] [siː] [gɒd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['gɒdli] [ə'feəz] ,

I	see	God	about	his	godly	affairs	,
我	看	上帝	关于	他的	敬虔的	事务	,

我看见上帝在行祂神圣的事，

[ðə; ði][kæt] - [bɜːd][sɪts][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋz]

The	cat	-	bird	sits	in	the	tree	and	sings
这	猫	-	鸟	坐着	在	这	树	和	唱歌

猫鸟栖息在树上歌唱

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪlz] [ðə; ði] & [siː] . [bɪˈniːθ] .

While	the	boy	kills	the	&	c	.	beneath	.
尽管	这	男生	杀戮	这	&	c	.	下面	.

男孩杀死了下面的等等。

[ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜːd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [striːt] [sɪŋz] , [ðəʊ] [ˈrɒbəri] , [ˈmɜːdə(r)] , [ˈfaɪə(r)] , &

The	mocking	-	bird	hanging	over	the	street	sings	,	though	robbery	,	murder	,	fire	,	&
这	嘲讽	-	鸟	绞刑	超过	这	街道	唱歌	,	尽管	抢劫	,	谋杀	,	火	,	&

[siː] . , [gəʊ][ɒn] . -

c	.	,	go	on	.	74
c	.	,	去	在	.	-

街上盘旋的嘲鸫仍在歌唱，尽管抢劫、谋杀、火灾等等仍在继续。74

[ˈwɔːtə(r)][æt; ət] [dɔːn]

WATER	AT	DAWN
水	在	黎明

黎明之水

[greɪ] [ˈaɪrɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪbɔːl] [ɜːθ] ,

Gray	iris	of	the	eyeball	earth	,
灰色的	鸢尾花	的	这	眼球	地球	,

地球眼球的灰色虹膜，

[ˈlɪmpɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] . -

Limpid	Intelligence	.	75
清澈的	智力	.	-

清晰的智能.75

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈfɔːlshʊd] [aʊt][ɒv; əv] [tuː] [truːðz] .

It	is	the	easiest	thing	in	the	world	to	make	one	falsehood	out	of	two	truths	.
它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	制作	一	谬误	出去	的	二	真相	.

-

76
-

世界上最容易的事情就是把两个真理混淆成一个谎言。76

[əʊ] [ˈsaɪəns] , [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [maɪ] [kraɪst] ,

O	Science	,	wilt	thou	take	my	Christ	,
哦	科学	,	枯萎	你	拿	我的	基督	,

科学啊，你竟要带走我的基督?

[əʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [ˈkruːsɪfaɪ][hɪm] [ˈor]

Oh	,	wilt	thou	crucify	him	o'er
哦	,	枯萎	你	钉死	他	超过

哦，你难道要将他钉在十字架上吗?

[bɪˈtwɪkst] [fɔːls] [θiːvz] [wɪð] [θiːvz] - [əʊn] [peɪn] ,

Betwixt	false	thieves	with	thieves	'	own	pain	,
中间	错误的	窃贼	和	窃贼	-	自己的	疼痛	,

在虚假的盗贼和盗贼自身的痛苦之间，

[ˈnevə(r)][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] ?

Never	to	rise	again	?
绝不	到	上升	再次	?

永不再崛起?

[liːv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [lʌv] , [əʊ] [kuːl] - [aɪd] [wʌn] ,
Leave me this love , O cool - eyed One ,
离开 我 这 爱 , 哦 凉爽的 - 眼睛 一 ,

留下这份爱吧，冷眼之人，

[liːv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈseɪvjə(r)] .
Leave me this Saviour .
离开 我 这 救主 .

留下这位救世主吧。

[ˈsaɪəns] : [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
Science : Down at the base of a statue ,
科学 : 向下 在 这 根据 的 一个 雕像 ,

科学：在雕像的底部，

[ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][streɪndʒ][hjuː]
A flower of strange hue
一个 花 的 奇怪的 色调

一朵颜色奇特的花

[aɪ][dʌg] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːt] [ˌðeərˈɒv] ,
I dug , that I might see and know the root thereof ,
我 挖 , 那 我 可能 看 和 知道 这 根 其中 ,

我挖掘，是为了能看见并了解它的根源。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɪz][prəʊn] , [ˈfɔːlən] .
And lo , the statue is prone , fallen .
和 洛 , 这 雕像 是 易于 , 倒下 .

瞧，雕像倒下了。

[ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət][ˈkruːsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈgɒdhed] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
They did but crucify the godhead of Christ ,
他们 做过 但 钉死 这 神格 的 基督 ,

他们只不过是把基督的神性钉在了十字架上。

([maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , [hiː; hi] [sed] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fəˈseɪkən] [ˌem ˈiː] ?)
(My God , my God , He said , why hast thou forsaken me ?)
(我的 上帝 , 我的 上帝 , 他 说 , 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?)

（我的神，我的神，他说，你为什么离弃我？）

[ðə; ði] [ˈmænhʊd] [rəʊz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fərˈevə(r)] ,
The manhood rose and lives forever ,
这 男子气概 玫瑰 和 生活 永远 ,

男子气概得以彰显，并将永存。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] , [ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
The Leader , the Friend , the Beloved of all men and women ,
这 领导者 , 这 朋友 , 这 心爱 的 全部 男人 和 女性 ,

领袖，朋友，所有男女老少都爱戴的人

[ðə; ði] [strɒgɪst] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] , [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] . -
The strongest , the wisest , the dearest , the sweetest . 77
这 最强 , 这 最明智的 , 这 亲爱的 , 这 最甜美的 . -

最坚强的，最睿智的，最亲爱的，最甜蜜的。77

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈsaɪəns] ; [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] ([seɪ] [ɪn] [ˈdʒɔːdʒə]) ;
Come with me , Science ; let us go into the Church here (say in Georgia) ;
来 和 我 , 科学 ; 让 我们 去 进入 这 教会 这里 (说 在 乔治亚州) ;

科学，跟我来；让我们一起走进这里的教堂（比如在佐治亚州）；

[let] [əˈləʊn] [ðə; ði] [juːθ] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrəʊzɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃiːks] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪz]

let	alone	the	youth	here	,	they	have	roses	in	their	cheeks	,	they	know	that	life	is
让	独自的	这	青年	这里	,	他们	有	玫瑰	在	他们的	脸颊	,	他们	知道	那	生活	是

[dɪˈlɪʃəs] ,

delicious	,
可口的	,

更何况这里的年轻人，他们脸颊泛着红晕，他们懂得享受生活。

[wɒt] [niːd] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðiː] ?

what	need	have	they	of	thee	?
什么	需要	有	他们	的	你	?

他们为何需要你?

[bʌt; bət] [fɪks] [ðaɪ] [kiːn] [aɪ] [ɒn] [ðiːz] [greɪv] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈməʊstli] [ˈsæləʊ] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [huː]

But	fix	thy	keen	eye	on	these	grave	-	faced	and	mostly	sallow	married	women	who
但	使固定	你的	敏锐的	眼睛	在	这些	严重	-	面对	和	大多	黄褐色	已婚	女性	WHO

[meɪk] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈkæri]

make	at	least	half	this	congregation	—	these	women	who	are	the	people	that	carry
制作	在	至少	一半	这	会众	—	这些	女性	WHO	是	这	人们	那	携带

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [kɑːdz] ,

around	the	subscription	cards	,
大约	这	订阅	牌	,

但请你仔细观察这些表情严肃、面色蜡黄的已婚妇女，她们至少占了教会成员的一半——正是这些妇女负责保管捐款卡。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [hɑːt] [ˈɔːlweɪz] .

and	feed	the	preacher	and	keep	him	in	heart	always	.
和	喂养	这	牧师	和	保持	他	在	心	总是	.

要供养传道人，并时刻将他记在心里。

[siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [es] . : [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;

See	,	there	is	Mrs	.	S	.	:	her	husband	and	son	were	killed	in	the	war	;
看	,	那里	是	太太	.	S	.	:	她	丈夫	和	儿子	是	被杀	在	这	战争	;

你看，那是S夫人：她的丈夫和儿子在战争中丧生;

[ˈmɪsɪz] . [biː] . — [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈθrɪftlɪs] [ˈfeləʊ] ,

Mrs	.	B	.	—	her	husband	has	been	a	thriftless	fellow	,
太太	.	B	.	—	她	丈夫	有	到过	一个	节俭	同伴	,

B夫人——她丈夫是个不爱花钱的人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdæmnəbl] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bəuθ] [strɒŋgə(r)]

and	she	has	finally	found	out	the	damnable	fact	that	she	is	both	stronger
和	她	有	最后	成立	出去	这	该死的	事实	那	她	是	两个都	更强

[ænd; ənd] [ˈpjʊrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ,

and	purer	than	he	is	,
和	更纯净	比	他	是	,

她终于明白了一个令人痛心的事实：她比他更坚强，也更纯洁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [jet] [ˈswiːtli] [in'devə] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] ;

which	she	is	,	however	,	yet	sweetly	endeavoring	to	hide	from	herself	and	all	people	;
哪个	她	是	,	然而	,	然而	甜蜜地	努力	到	隐藏	从	她自己	和	全部	人们	;

然而，她却小心翼翼地试图向自己和所有人隐瞒这件事;

[ˈmɪsɪz] . [siː] . [diː] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃn] ;

Mrs	.	C	.	D	.	and	the	rest	of	the	alphabet	in	the	same	condition	;
太太	.	C	.	D	.	和	这	休息	的	这	字母	在	这	相同的	状况	;

CD 女士和其余字母都处于相同状态;

— ['saɪəns] , [ai][grɑ:sp] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ɑːsk] [ðiː] [wɪð] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] ,

—	Science	,	I	grasp	thee	by	the	throat	and	ask	thee	with	vehement	passion	,
—	科学	,	我	抓牢	你	经过	这	喉	和	问	你	和	慷慨	热情	,

科学啊，我掐住你的喉咙，满怀激情地问你：

[wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kraɪst] ([huː] [ɪz][tuː; tə] [iːtʃ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]

wilt	thou	take	away	the	Christ	(	who	is	to	each	Deficiency	in	this	house	the
枯萎	你	拿	离开	这	基督	(	WHO	是	到	每个	不足	在	这	房子	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həʊpt] ['pəːfiktnis]) [frɒm; frəm] [ðiːz] ['wɪmɪn] ? -

Completion	and	Hoped	Perfectness	)	from	these	women	?	78
完成	和	希望	完美	)	从	这些	女性	?	-

你难道要从这些妇女身上夺走基督（祂是这屋子里每个人的不足之处的补全和盼望的完美）吗？78

[tuː; tə] - [deɪ]

To	-	day
到	-	天

今天

[ðə; ði] [stɑːz] [tiːz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gædflaɪz] :

The	Stars	tease	me	,	as	it	were	gadflies	:
这	星星	逗	我	,	作为	它	是	牛虻	:

群星像牛虻一样戏弄我：

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [redz][ænd; ənd] ['jeloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] . -

And	I	cannot	bear	the	impudent	reds	and	yellows	of	the	flowers	.	79
和	我	不能	熊	这	厚颜无耻	红色	和	黄色	的	这	花朵	.	-

我无法忍受那些花朵肆无忌惮的红色和黄色。79

[tuː; tə] ['meni] [ˌɪnɑː'tɪkjələt]

To	many	inarticulate
到	许多	不善言辞

对许多不善言辞的人来说

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [veɪg] [wɪnd]

Like	the	great	vague	wind
喜欢	这	伟大的	模糊的	风

就像那股巨大的、飘忽不定的风

[ə'genst] [ðə; ði]['waɪə(r)] , [wʌn] [wɜːd] ['lɑːdʒə(r)]

Against	the	wire	,	one	word	larger
反对	这	金属丝	,	一	单词	更大的

铁丝网边，一个更大的字

[ðæn; ðən][sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] , ['nəʊweə(r)] ['flɪpənt] ,

Than	some	languages	,	nowhere	flippant	,
比	一些	语言	,	无处	轻浮的	,

比某些语言更甚，绝非轻浮之语，

[maɪ] [spŋ] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl][men][ænd; ənd][taɪmz][ænd; ənd] [θɔːts] ,

My	song	is	of	all	men	and	times	and	thoughts	,
我的	歌曲	是	的	全部	男人	和	时代	和	想法	,

我的歌献给所有时代、所有的人和所有的想法。

['ðeəfɔː(r)] ['meni] , ['keərɪŋ] [nɒt]

Therefore	many	,	caring	not
所以	许多	,	关怀	不是

因此，许多人毫不在乎

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [seɪv] [wʌn][mæn] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnæns] ,

For	aught	save	one	man	,	this	time	,	and	finance	,
为了	零	节省	一	男人	,	这	时间	,	和	金融	,

除了一个人之外，这一次，还有金融，

['meni] , ['meni] ['lɪs(ə)n] [nɒt]
Many , many listen not
许多 , 许多 听 不是

很多人不听。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .
Because I sing for all .
因为 我 唱歌 为了 全部 .

因为我为所有人歌唱。

[sæŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ]
Sang I of that little king
桑 我 的 那 小的 国王

我唱着那位小国王的歌

[ðæt] [əʊnz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
That owns this special little time ,
那 拥有 这 特别的 小的 时间 ,

它拥有这段特别的时光，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] ; [bʌt; bət]
The world were mine ; but
这 世界 是 矿 ; 但

世界曾是我的；但是

[əʊ] , [bʌt; bət] [əʊ] ,
oh , but oh ,
哦 , 但 哦 ,

哦，但是哦，

[aɪ] [sɪŋ] [ɔ:l] [taɪm] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [kɪŋ] .
I sing all Time that hath no king .
我 唱歌 全部 时间 那 有 不 国王 .

我歌唱没有国王的整个时代。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sæŋ] [ðɪs] [mæn] [ɔ:(r)] [ðæt] ,
And if I sang this man or that ,
和 如果 我 唱 这 男人 或者 那 ,

如果我唱的是这个人或那个人的歌，

['hæpli] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [fi:] [aɪ] [wɪn] ;
Haply the singer's fee I win ;
或许 这 歌手的 费用 我 赢 ;

幸好我赢得了歌手的酬劳；

[bʌt; bət] [pɑ:rts] [tu:] ['lɪt(ə)l] : [aɪ] [sɪŋ] [ɔ:l] :
But part's too little : I sing all :
但 部分 也 小的 : 我 唱歌 全部 :

但只唱一部分远远不够：我要唱全部：

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['pɑ:tiz] , [kli:ks] , [nɔ:(r)] [taɪmz] . -
I know not parties , cliques , nor times . 80
我 知道 不是 各方 , 小团体 , 也不 时代 . -

我不了解任何派对、小团体或时代背景。80

[ðə; ði] [əʊld] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [hæz; həz] [naʊ] [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
The old Obligation of goodness has now advanced into the Delight of
这 老的 义务 的 善良 有 现在 先进的 进入 这 喜 的
['gʊdnəs] ;
goodness ;
善良 ;

旧有的行善义务如今已发展成为行善的喜悦；

[ðə; ði][əʊld] [kɜːs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;

the	old	Curse	of	Labor	into	the	Delight	of	Labor	;
这	老的	诅咒	的	劳动	进入	这	喜	的	劳动	;

将"劳动之苦"转变为"劳动之乐";

[ðə; ði][əʊld]['ægəni][ɒv; əv] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] ['sækrɪfaɪs]['ɪntuː][ðə; ði]['træŋkwɪl] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]

the	old	Agony	of	blood	-	shedding	sacrifice	into	the	tranquil	Delight	of
这	老的	痛苦	的	血	-	脱落	牺牲	进入	这	宁静	喜	的

[ʌn'selfɪʃnəs] .

Unselfishness	.
无私	.

将流血牺牲的古老痛苦转化为无私奉献的宁静喜悦。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['dʒentaɪl] .

The	Curse	of	the	Jew	of	Genesis	is	the	Blessing	of	the	modern	Gentile	.
这	诅咒	的	这	犹	的	创世纪	是	这	祝福	的	这	现代的	外邦人	.

《创世记》中犹太人的诅咒，却是现代非犹太人的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['niːlɪŋ]

It	is	as	if	an	avalanche	,	in	the	very	moment	of	crushing	the	kneeling
它	是	作为	如果	一个	雪崩	,	在	这	非常	片刻	的	压碎	这	跪着

['vɪlɪdʒər] ,

villagers	,
村民们	,

仿佛雪崩一般，就在压垮跪倒在地的村民的那一刻，

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][reɪn] , [ænd; ənd][biː; bi]['mɪnɪstə(r)][nɒt][ɒv; əv]

should	turn	to	a	gentle	and	fruitful	rain	,	and	be	minister	not	of
应该	转动	到	一个	温和的	和	卓有成效	雨	,	和	是	部长	不是	的

[deθ] [bʌt; bət][ɒv; əv][laɪf] . -

death	but	of	life	.	81
死亡	但	的	生活	.	-

应当化作温柔丰沛的雨水，带来生命而非死亡。81

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]

A	GARDEN	PARTY
一个	花园	派对

花园派对

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][sent][baɪ][ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][əʊk] .

Invitation	brought	by	the	wind	,	and	sent	by	the	rose	and	the	oak	.
邀请	带来	经过	这	风	,	和	发送	经过	这	玫瑰	和	这	橡木	.

邀请函由风带来，由玫瑰和橡树送达。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði][steps] — [wɔːm] ['sʌmə(r)] [nuːn] — [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][hɑːf] ['klaʊdi] [wɪð]

I	sat	on	the	steps	—	warm	summer	noon	—	in	a	garden	,	and	half	cloudy	with
我	卫星	在	这	步骤	—	温暖的	夏天	中午	—	在	一个	花园	,	和	一半	多云	和

[ləʊ] [klaʊdz] ,

low	clouds	,
低的	云	,

我坐在花园的台阶上——那是温暖的夏日正午——天空阴云密布，低云密布。

[sʌn] [hɒt] , [rɪtʃ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] , [biː] ['brʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg]['reɪndrɒp][frɒm; frəm][ə; eɪ]

sun	hot	,	rich	mocking	bird	singing	,	bee	brushing	down	a	big	raindrop	from	a
太阳	热的	,	富有的	嘲讽	鸟	歌唱	,	蜜蜂	刷牙	向下	一个	大的	雨滴	从	一个

['flaʊə(r)] ,

flower	,
花	,

阳光炙烤，嘲鸫婉转歌唱，蜜蜂轻拂花朵上的大雨滴。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] ['tremjələs] .

where	it	hung	tremulous	.
在哪里	它	悬挂	颤抖的	.

它颤抖地悬挂在那里。

[ðə; ði]['bɜːrdz]['mjuːzɪk][ɪz] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

The	bird's	music	is	echoed	from	the	breasts	of	roses	,
这	鸟类	音乐	是	回声	从	这	乳房	的	玫瑰	,

鸟儿的鸣叫声在玫瑰花丛中回荡。

[ænd; ənd]['riːfleks] [saʊnd] ['kɒmz] ['dʌbli] [bæk] [wɪð] [greɪs] [ɒv; əv]['əʊdə(r)] . — [fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['lɪzəd]

and	reflex	sound	comes	doubly	back	with	grace	of	odor	.	—	First	came	the	lizard
和	反射	声音	来	双倍	后退	和	优雅	的	气味	.	—	第一的	来了	这	蜥蜴

,

,

,

反射性的声音伴随着气味的优雅而加倍地传来。——首先是蜥蜴，

['dændiɪst] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] ; [ðen] [ðə; ði] [biː] , [ðen] [smɔːl] [streɪndʒ] ['ɪnsekts] [ðæt] [weə(r)][flæp] - [wɪŋz]

dandiest	of	reptiles	;	then	the	bee	,	then	small	strange	insects	that	wear	flap	-	wings
最时髦的	的	爬行动物	;	然后	这	蜜蜂	,	然后	小的	奇怪的	昆虫	那	穿	瓣膜	-	翅膀

[ænd; ənd]['spaɪdə(r)] - [web] [legz] ,

and	spider	-	web	legs	,
和	蜘蛛	-	网站	腿	,

最时髦的爬行动物；然后是蜜蜂；再然后是长着扑翼和蛛网腿的奇特小昆虫。

[ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][slɪm] [griːn] [stɔːks] [ɒv; əv] [grɑːs] ; [ðə; ði]['kætbɜːd] , [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

and	crawl	up	the	slim	green	stalks	of	grass	;	the	catbirds	,	the	flowers	,
和	爬行	向上	这	苗条的	绿色的	茎	的	草	;	这	灰猫鸟	,	这	花朵	,

它们沿着纤细的绿色草茎向上爬；猫鸟，花朵，

[wɪð] [iːtʃ] [ə; eɪ][səʊl] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][laɪk] ; [ðə; ði][tɔːk] ,

with	each	a	soul	—	this	is	the	company	I	like	;	the	talk	,
和	每个	一个	灵魂	—	这	是	这	公司	我	喜欢	;	这	讲话	,

每个人都有自己的灵魂——我喜欢这样的陪伴；这种谈话，

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [ə'nent][ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]

the	gossip	anent	the	last	news	of	the	spirit	,	the	marriage	of	man	and
这	闲话	附近	这	最后的	消息	的	这	精神	,	这	婚姻	的	男人	和

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

关于灵魂的最后消息，人与自然的结合，的闲言碎语

[ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] ,

the	betrothal	of	Science	and	Art	,
这	订婚	的	科学	和	艺术	,

科学与艺术的结合

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒv; əv] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ([siː] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [[wʌn]]) ,

the	failure	of	the	great	house	of	Buy	and	Sell	(	see	following	note	[	1	]	)	,
这	失败	的	这	伟大的	房子	的	买	和	卖	(	看	下列的	笔记	[	1	]	)	,

大型买卖公司的倒闭（见下文注释[1]），

[ə; eɪ]['ruːmə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['meni] ['mesɪdʒɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][stɑːz] . [wʌn] .

a	rumor	out	of	the	sun	,	and	many	messages	concerning	the	stars	.	1	.
一个	谣言	出去	的	这	太阳	,	和	许多	消息	有关	这	明星	.	1	.

太阳传来谣言，还有许多关于星辰的信息。1.

[baɪ] [ænd; ənd] [sel] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

Buy	and	Sell	failed	because	Love	was	a	partner	.
买	和	卖	失败的	因为	爱	曾是	一个	伙伴	.

买卖失败了，因为爱情是它的搭档。

" [ðɪs] [lʌv] , [naʊ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['bɜːgə(r)] [əʊk] .

"	This	Love	,	now	,	who	is	he	?	"	said	a	comfortable	burgher	oak	.
"	这	爱	,	现在	,	WHO	是	他	?	"	说	一个	舒服的	市民	橡木	.

"这位爱人，他是谁呢？"一棵舒适的市民橡树说道。

" [aɪ][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] .

"	I	hear	much	of	him	these	later	days	.
"	我	听到	很多	的	他	这些	之后	天	.

"最近几天我经常听到他的消息。"

" [waɪ] , [lʌv] , [hiː; hi] [ɔːl] [θɪŋz] : [triːz] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] . -

"	Why	,	Love	,	he	owneth	all	things	:	trees	and	land	and	water	power	.	82
"	为什么	,	爱	,	他	拥有	全部	事物	:	树木	和	土地	和	水	力量	.	-

"为什么呢，爱啊，祂拥有万物：树木、土地和水力。"82

[əʊ] , [mæn] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪd] [siː] [ɒv; əv][laɪf]

Oh	,	man	falls	into	this	wide	sea	of	life
哦	,	男人	瀑布	进入	这	宽的	海	的	生活

哦，人会坠入这广阔的生命之海。

[laɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [drɒpt] [baɪ]['aɪd(ə)l][bændz][ɪn]['wɔːtə(r)] .

Like	a	pebble	dropped	by	idle	bands	in	water	.
喜欢	一个	卵石	掉落	经过	闲置的	乐队	在	水	.

就像闲散的乐队扔进水里的一颗鹅卵石。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][stɜː(r)][hiː; hi] [meɪks]

The	little	circle	of	the	stir	he	makes
这	小的	圆圈	的	这	搅拌	他	制作

他搅动的那小小的圆圈

[dʌz] ['les(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['waidən] , [ʌn'tɪl] [deθ]

Does	lessen	as	it	widens	,	until	Death
做	减少	作为	它	加宽	,	直到	死亡

随着范围扩大而减弱，直至死亡

['kɒmz] [ɒn] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [raʊnd] ['rɪp(ə)l][ɪz] [gɒn] [aʊt] . -

Comes	on	,	and	straightway	the	round	ripple	is	gone	out	.	83
来	在	,	和	立刻	这	圆形的	波纹	是	已消失	出去	.	-

一开机，那圆形的涟漪就立刻消失了。83

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ][kʌp]

The	grave	is	a	cup
这	严重	是	一个	杯子

坟墓是一只杯子

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai][dɪp][ʌp]

Wherewith	I	dip	up
以及	我	蘸	向上

我借此机会

[maɪ] [drɑːfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][laɪf] .

My	draughts	from	the	lake	of	life	.
我的	起草	从	这	湖	的	生活	.

我从生命之湖中汲取的甘霖。

([deθ] , [loːkwɪtɜˠ] .)

(	Death	,	loquitor	.	)
(	死亡	,	说话者	.	)

（死神，多言者。）

[deθ] [ɪz][ðə; ði][kʌp] - ['beərə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Death	is	the	cup	-	bearer	of	Heaven	,
死亡	是	这	杯子	-	持有人	的	天堂	,

死神是天庭的侍酒官。

[gɑːdz] ['gænimiːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kʌp][ɪz][ðə; ði]

God's	Ganymede	,	and	his	cup	is	the
神的	木卫三	,	和	他的	杯子	是	这

神的伽倪墨得斯，他的杯子是

[greɪv] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ðə; ði][waɪn] [ðæt]

grave	,	and	life	is	the	wine	that
严重	,	和	生活	是	这	葡萄酒	那

坟墓，而生命是美酒。

[fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] . -

fills	it	.	84
填充	它	.	-

填满它。84

[bɜːθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fəʊldɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪŋz] . -

Birth	is	but	a	folding	of	our	wings	.	85
出生	是	但	一个	折叠式的	的	我们的	翅膀	.	-

出生不过是我们翅膀的折叠。85

[wen] ['biːz] , [ɪn] ['hʌni] - ['frenzi] , [reɪdʒ][ænd; ənd][reɪdʒ] ,

When	bees	,	in	honey	-	frenzies	,	rage	and	rage	,
什么时候	蜜蜂	,	在	蜂蜜	-	狂怒	,	愤怒	和	愤怒	,

当蜜蜂在疯狂采蜜时，狂暴地、狂暴地.....

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɒt] ['deɪnti] [wˈɔːz] [wɪð] ['flaʊəz] [weɪdʒ] ,

And	their	hot	dainty	wars	with	flowers	wage	,
和	他们的	热的	纤巧	战争	和	花朵	工资	,

它们与花朵之间展开了热烈而精致的战争，

['fɔːrˌeɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['ræpaɪn]

Foraying	in	the	woods	for	sweet	rapine
突袭	在	这	树林	为了	甜的	掠夺

深入树林寻找甜菜

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['əʊdərəs] ['hævək] ['or] [ðə; ði] [griːn] . -

And	spreading	odorous	havoc	o'er	the	green	.	86
和	传播	有气味的	混乱	超过	这	绿色的	.	-

并给绿地带来难闻的气味，造成严重破坏。86

[ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)] [pɜːl] - ['daɪvəz] ,

All	men	are	pearl	-	divers	,
全部	男人	是	珍珠	-	潜水员	,

所有男人都是采珠人，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stræglɪŋ] [sɔːlt] - [siː] [ɒv; əv] [laɪf] —

and	we	have	but	plunged	down	into	this	straggling	salt	-	sea	of	Life	—
和	我们	有	但	暴跌	向下	进入	这	零散的	盐	-	海	的	生活	—

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːl] .

to	find	a	pearl	.
到	寻找	一个	珍珠	.

我们只不过是跳入这片波涛汹涌的人生咸海中——去寻找一颗珍珠。

[ðɪs] [pɜːl] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] [lʌv]

This	Pearl	,	like	all	others	,	comes	from	a	wound	:	it	is	the	Pearl	of	Love
这	珍珠	,	喜欢	全部	其他的	,	来	从	一个	伤口	:	它	是	这	珍珠	的	爱

['ɑːftə(r)] [griːf] . -

after	Grief	.	87
后	悲伤	.	-

这颗珍珠，如同其他所有珍珠一样，源于伤口：它是悲伤之后爱的珍珠。87

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌnset] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

It	is	always	sunrise	and	always	sunset	somewhere	on	the	earth	.
它	是	总是	日出	和	总是	日落	某处	在	这	地球	.

地球上总有某个地方在经历日出和日落。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sʌnraɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

And	so	,	with	a	silver	sunrise	before	him	and	a	golden	sunset	behind	him	,
和	所以	,	和	一个	银	日出	前	他	和	一个	金的	日落	在后面	他	,

于是，在他面前是银色的日出，身后是金色的日落，

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sʌn] [feəz] [θruː] ['hev(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['herəld][ænd; ənd][ə; eɪ]['retɪnjuː] .

the	Royal	Sun	fares	through	Heaven	,	like	a	king	with	a	herald	and	a	retinue	.
这	皇家	太阳	票价	通过	天堂	,	喜欢	一个	国王	和	一个	先驱	和	一个	随从	.

-

88

-

太阳神驾临天庭，如同君王携使者和随从一般。88

[naɪts] [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [deɪ] .

Night's	a	black	-	haired	poet	,	and	he's	in	love	with	Day	.
夜晚	一个	黑色的	-	头发	诗人	,	和	他是	在	爱	和	天	.

夜晚是一位黑发诗人，他爱上了白昼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] [ænd; ənd] [leɪt] [iːv] ,

But	he	never	meets	her	save	at	early	morn	and	late	eve	,
但	他	绝不	满足	她	节省	在	早期的	早晨	和	晚的	前夕	,

但他除了清晨和深夜之外，从不与她见面。

[wen] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz][ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] :

when	they	fall	into	each	other's	arms	and	draw	out	a	lingering	kiss	:
什么时候	他们	落下	进入	每个	其他的	武器	和	画	出去	一个	挥之不去的	吻	:

当他们相拥而眠，深情拥吻时：

[səʊ]['fəʊldɪd][tə'geðə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [braɪt] [meɪd][frɒm; frəm]

so	folded	together	at	such	times	that	we	cannot	distinguish	bright	maid	from
所以	折叠	一起	在	这样的	时代	那	我们	不能	区分	明亮的	女佣	从

[dɑːk] ['lʌvə(r)] ;

dark	lover	;
黑暗的	情人	;

她们如此交织在一起，以至于我们无法区分明媚的少女和阴郁的情人；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dɔːn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

and	so	we	call	it	Dawn	and	Twilight	—	it	being
和	所以	我们	称呼	它	黎明	和	暮	—	它	存在

所以我们称之为黎明与黄昏——它

[nɒt] [laɪt] , [bʌt; bət] ['lʌstrəs] [dɑːk] ;

Not	light	,	but	lustrous	dark	;
不是	光	,	但	光泽的	黑暗的	;

不是浅色，而是有光泽的深色；

[nɒt] [dɑːk] , [bʌt; bət]['siːkrət] [laɪt] . -

Not	dark	,	but	secret	light	.	89
不是	黑暗的	,	但	秘密	光	.	-

不是黑暗，而是隐秘的光芒。89

[ðiːz] [griːn] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [hɪlz] , [kraʊnd] [wɪð] [waɪt] [tents] ,

These	green	and	swelling	hills	,	crowned	with	white	tents	,
这些	绿色的	和	肿胀	丘陵	,	加冕	和	白色的	帐篷	,

这些绿色的、绵延起伏的山丘，山顶上搭着白色的帐篷，

[laɪk] [vɑːst] [griːn] [weɪvz] , [waɪt] - ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] . -

Like	vast	green	waves	,	white	-	foaming	at	the	top	.	90
喜欢	广阔的	绿色的	波浪	,	白色的	-	起泡	在	这	顶部	.	-

如同浩瀚的绿色波浪，浪尖泛起白色的泡沫。90

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] : [wɪð] [ðiːz] [wiː; wi] [teɪm] [waɪld] [biːsts] .

Hunger	and	a	whip	:	with	these	we	tame	wild	beasts	.
饥饿	和	一个	鞭	:	和	这些	我们	驯服	荒野	野兽	.

饥饿和鞭子：用它们我们可以驯服野兽。

[səʊ] , [tuː; tə] [teɪm] [ˌjuː 'es] , [gɒd] [kən'tɪnjuəli] [kiːps] ['aʊə(r)] [hɑːts] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

So	,	to	tame	us	,	God	continually	keeps	our	hearts	hungry	for	love	,
所以	,	到	驯服	我们	,	上帝	持续	保持	我们的	心	饥饿的	为了	爱	,

所以，为了驯服我们，上帝不断地让我们的心渴望爱。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['læʃɪz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lentləs] ['sɜːkəmstəns] . -

and	continually	lashes	our	souls	with	the	thongs	of	relentless	circumstance	.	91
和	持续	睫毛	我们的	灵魂	和	这	丁字裤	的	狠	环境	.	-

它不断地用无情的命运之鞭抽打我们的灵魂。91

[stɑː(r)] - [drɒps] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnˌleɪts] [reɪn] . -

Star	-	drops	lingering	after	sunlight's	rain	.	92
星星	-	滴	挥之不去的	后	阳光	雨	.	-

阳光雨后，星光闪烁，余晖洒满大地。92

[ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['pɒlən] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['keɪlɪks][ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -

The	earth	,	a	grain	of	pollen	dropped	in	the	vast	calyx	of	Heaven	.	93
这	地球	,	一个	粮食	的	花粉	掉落	在	这	广阔的	花萼	的	天堂	.	-

地球，就像一粒花粉，落入浩瀚的天穹花萼之中。93

['aʊə(r)] [bɪ'liːfs] ['niːdɪd] ['pruːnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)][fruːt] : [ænd; ənd][səʊ] ['saɪəns] [keɪm] . -

Our	beliefs	needed	pruning	,	that	they	might	bring	forth	more	fruit	:	and	so	Science	came	.	94
我们的	信仰	需要	修剪	,	那	他们	可能	带来	前进	更多的	水果	:	和	所以	科学	来了	.	-

我们的信念需要修剪，才能结出更多果实：于是科学应运而生。94

[aɪ] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ][meɪl][ɒv; əv][gəʊld] ;

I	,	the	artist	,	fought	with	a	Knight	that	was	cased	in	a	mail	of	gold	;
我	,	这	艺术家	,	战斗	和	一个	骑士	那	曾是	有壳	在	一个	邮件	的	金子	;

我，这位艺术家，与一位身披金甲的骑士展开了战斗；

[ænd; ənd][maɪ] ['wepən] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][ɑːt] , [wʊd] [nɒt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

and	my	weapon	,	with	all	my	art	,	would	not	penetrate	his	armor	.
和	我的	武器	,	和	全部	我的	艺术	,	会	不是	穿透	他的	盔甲	.

我的武器，即使倾尽全力，也无法穿透他的盔甲。

[gəʊld][ɪz][ə; eɪ][sɒft]['met(ə)l] , [bʌt; bət] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['hɔːbɜːk] [ɒv; əv][ɔːl] .

Gold	is	a	soft	metal	,	but	makes	the	hardest	hauberk	of	all	.
金子	是	一个	柔软的	金属	,	但	制作	这	最难	锁子甲	的	全部	.

黄金是一种质地柔软的金属，但却能制成最坚硬的锁子甲。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][tuː; tə] [pɪəs] [ðɪs] ['kʌvərɪŋ] ?

What	shall	I	do	to	pierce	this	covering	?
什么	将	我	做	到	刺穿	这	覆盖	?

我该如何刺穿这层遮蔽物?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['bɪznəs] [mæn][ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ənd]

For	I	am	hungry	for	this	man	,	this	business	man	of	stocks	and
为了	我	是	饥饿的	为了	这	男人	,	这	商业	男人	的	股票	和

drygoods	,
干货	,

因为我渴望得到这个人，这个经营股票和干货的商人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pleʒə(r)] [nɔː(r)][həʊp][nɔː(r)][laɪf]

and	now	it	seems	as	if	there	were	no	pleasure	nor	hope	nor	life
和	现在	它	似乎	作为	如果	那里	是	不	乐趣	也不	希望	也不	生活

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][wɪn][hɪm][tuː; tə][maɪ][saɪd] . -

for	me	until	I	win	him	to	my	side	.	95
为了	我	直到	我	赢	他	到	我的	边	.	-

现在看来，除非我能把他拉拢到我身边，否则我似乎就没有快乐、没有希望、没有生活可言了。95

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [raʊnd] ,

My	Desire	is	round	,
我的	欲望	是	圆形的	,

我的欲望是圆的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gləʊb] .

It	is	a	great	globe	.
它	是	一个	伟大的	地球	.

这是一个很棒的地球仪。

[ɪf] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːld]

If	my	desire	were	no	bigger	than	this	world
如果	我的	欲望	是	不	大	比	这	世界

如果我的欲望并不比这个世界更大

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] .

It	were	no	bigger	than	a	pin's	head	.
它	是	不	大	比	一个	别针	头	.

它比针头还小。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [wɒnt]

But	this	world	is	to	the	world	I	want
但	这	世界	是	到	这	世界	我	想

但这个世界，正是我想要的世界。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪndə(r)][tuː; tə]['sɪriəs] . -

As	a	cinder	to	Sirius	.	96
作为	一个	煤渣	到	天狼星	.	-

如同天狼星的灰烬。96

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [huː]

I	am	startled	at	the	gigantic	suggestions	in	this	old	story	of	the	Serpent	who
我	是	惊慌	在	这	巨大	建议	在	这	老的	故事	的	这	蛇	WHO

[ˌɪntrə'djuːsɪs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][mæn][ɪn] ['iːdn] .

introduces	knowledge	to	man	in	Eden	.
介绍	知识	到	男人	在	伊甸园	.

我被这个古老的故事中蕴含的巨大寓意所震惊，这个故事讲述了蛇在伊甸园中将知识带给人类。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][dʒuː] [huː] [rəʊt] ['dʒenəsɪs][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] ['evə(r)] ['kɒmz]

How	could	the	Jew	who	wrote	Genesis	have	known	the	sadness	that	ever	comes
如何	可以	这	犹	WHO	写道	创世纪	有	已知	这	悲伤	那	曾经	来

[wɪð] ['lɜːnɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] ['wɪzdəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . -

with	learning	—	as	if	wisdom	were	still	the	protégé	of	the	Devil	.	97
和	学习	—	作为	如果	智慧	是	仍然	这	门徒	的	这	魔鬼	.	-

撰写《创世记》的犹太人怎能知晓学习过程中必然伴随的悲伤——仿佛智慧仍然是魔鬼的宠儿。97

[ɒn] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [fækts] — [laɪk] ['frækʃnz] — [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)]

On	the	advantage	of	reducing	facts	—	like	fractions	—	to	a	common	denominator
在	这	优势	的	减少	事实	—	喜欢	分数	—	到	一个	常见的	分母

.

:

.

将事实（例如分数）简化为公分母的优势。

[wi:; wi][ɪk'spleɪn] : [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][eks][ænd; ənd][waɪ] ,

We	explain	:	but	only	in	terms	of	x	and	y	,
我们	解释	:	但	仅有的	在	条款	的	x	和	是	,

我们解释一下：但仅就 x 和 y 而言，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , [grɑ:fs] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] .

which	are	themselves	symbols	of	we	know	not	what	,	graphs	of	mystery	.
哪个	是	他们自己	符号	的	我们	知道	不是	什么	,	图表	的	神秘	.

它们本身就是我们不知道是什么的象征，是神秘的图表。

[wi:; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] .

We	establish	relations	betwixt	this	and	that	mystery	.
我们	建立	关系	中间	这	和	那	神秘	.

我们建立了这个谜团和那个谜团之间的联系。

[wi:; wi] [rɪ'dju:s] [eks][ænd; ənd][waɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]

We	reduce	x	and	y	to	a	common	denominator	,	so	that	we	can
我们	减少	x	和	是	到	一个	常见的	分母	,	所以	那	我们	能

[ˌeɪ di: 'di:][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ,

add	them	together	,
添加	他们	一起	,

我们将 x 和 y 化简为公分母，以便将它们相加。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][səb'trækt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	make	a	scientific	generalization	,	or	subtract	them	,	and	make	a
和	制作	一个	科学	概括	,	或者	减去	他们	,	和	制作	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs] :

scientific	analysis	:
科学	分析	:

然后进行科学概括，或者将它们相减，并进行科学分析：

[bʌt; bət][mɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən][nɒt][du:; də] .

but	more	we	can	not	do	.
但	更多的	我们	能	不是	做	.

但我们能做的也就只有这些了。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ,

The	mystery	is	still	a	mystery	,
这	神秘	是	仍然	一个	神秘	,

这个谜团至今仍是个谜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][mə'tɪəriəl][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [wi:v] ['aʊə(r)][laɪf] . -

and	this	is	all	the	material	out	of	which	we	must	weave	our	life	.	98
和	这	是	全部	这	材料	出去	的	哪个	我们	必须	编织	我们的	生活	.	-

这就是我们编织人生的全部素材。98

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] ,

I	had	a	dog	,
我	有	一个	狗	,

我养过一条狗，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt]['faɪdəʊ] , [bʌt; bət]['kri:dəʊ] .

And	his	name	was	not	Fido	,	but	Credo	.
和	他的	姓名	曾是	不是	菲多	,	但	信条	.

他的名字不是菲多，而是克雷多。

([ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] " [kriːd] . ")
(In America they shorten his name to " Creed . ")
(在 美国 他们 缩短 他的 姓名 到 " 信条 . ")

（在美国，他的名字被简称为"克里德"。）

[maɪ][tʃaɪld] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] :
My child fell into the water :
我的 孩子 跌倒 进入 这 水 :

我的孩子掉进水里了:

[ðen] [ɪn] [plʌndʒd] ['kriːdəʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt][maɪ][tʃaɪld] ,
Then in plunged Credo , and brought me out my child ,
然后 在 暴跌 信条 , 和 带来 我 出去 我的 孩子 ,

然后克雷多跳了进去，把我的孩子带了出来。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
My beloved One ,
我的 心爱 一 ,

我亲爱的，

[brɔːt] [hɪm] [aʊt] , ['truːli] ,
Brought him out , truly ,
带来 他 出去 , 真的 ,

把他彻底唤醒了。

[bʌt; bət][ləʊ] , [ɪn][maɪ] [tʃaɪldz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
But lo , in my Child's throat and in his limbs ,
但 洛 , 在 我的 孩子的 喉 和 在 他的 四肢 ,

但是，看哪，在我孩子的喉咙里和四肢里，

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][mæn] ,
In the throat and the limbs of the child of man ,
在 这 喉 和 这 四肢 的 这 孩子 的 男人 ,

在人类孩子的喉咙和四肢中，

[kreɪdoʊz] [tiːθ] [hæd; həd] ['bɪtn] [diːp] .
Credo's teeth had bitten deep .
信条 牙齿 有 被咬 深的 .

克雷多的牙齿咬得很深。

([ə; eɪ] [gʊd] [dɒg][bʌt; bət][ə; eɪ] [stɜːn] [wʌn][wɒz; wəz]['kriːdəʊ])
(A good dog but a stern one was Credo)
(一个 好的 狗 但 一个 船尾 一 曾是 信条)

（克雷多是一条好狗，但性格很严厉。）

[ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] , [ðəʊ] [saʊnd] ,
And my child , though sound ,
和 我的 孩子 , 尽管 声音 ,

我的孩子，虽然身体健康，

[wɒz; wəz] [skɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]
Was scarred in his beautiful face
曾是 疤痕 在 他的 美丽的 脸

他英俊的脸上留下了伤疤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænfl] [lɪmz]
And was maimed in his manful limbs
和 曾是 残废 在 他的 男子汉 四肢

他强壮的四肢被严重残害。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
For life , alas , for life .
为了 生活 , 唉 , 为了 生活 .

终生，唉，终生。

[ðʌs] ['kri:dəʊ] [seɪvd] [ænd; ənd] [skɑ:d] [ænd; ənd] [meɪmd]

Thus	Credo	saved	and	scarred	and	maimed
因此	信条	已保存	和	疤痕	和	残废

因此，克雷多得救了，也伤痕累累、残疾了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [maɪ] [tʃaɪld] . -

The	Son	of	Man	,	my	Child	.	99
这	儿子	的	男人	,	我的	孩子	.	-

人子，我的孩子。99

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [kɔ:ld] [feɪθ] :

There	was	a	flower	called	Faith	:
那里	曾是	一个	花	称为	信仰	:

有一种花叫做"信仰":

[mæn] [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑ:z] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

Man	plucked	it	,	and	kept	it	in	a	vase	of	water	.
男人	拨弦	它	,	和	保留	它	在	一个	花瓶	的	水	.

人把它摘下来，插在装有水的花瓶里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [mɑ:k] [ju:; jʊ] .

This	was	long	ago	,	mark	you	.
这	曾是	长的	前	,	标记	你	.

那是很久以前的事了，请记住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [naʊ] [feɪnt] ,

And	the	flower	is	now	faint	,
和	这	花	是	现在	头晕的	,

花儿已经渐渐凋零了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪz] [faʊl] .

For	the	water	with	time	and	dust	is	foul	.
为了	这	水	和	时间	和	灰尘	是	犯规	.

因为水经过时间的侵蚀和灰尘的侵蚀会变得污浊。

[kʌm] [let] [ˌju: 'es][pɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði][əʊld]['wɔ:tə(r)] ,

Come	let	us	pour	out	the	old	water	,
来	让	我们	倒	出去	这	老的	水	,

来，让我们把旧水倒掉。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [nju:] ,

And	put	in	new	,
和	放	在	新的	,

并放入新的，

[ðæt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [bi:; bi] [red] [ə'gen] . -

That	the	flower	of	faith	be	red	again	.	100
那	这	花	的	信仰	是	红色的	再次	.	-

愿信仰之花再次鲜红。100

[ten] ['lɪliz] [ænd; ənd] [ten] ['və:dʒinz] ,

Ten	Lilies	and	ten	Virgins	,
十	百合花	和	十	处女	,

十朵百合花和十个处女，

[ænd; ənd] , [maɪld]['mɑ:v(ə)l][tu:; tə] [maɪn] [aɪz] ,

And	,	mild	marvel	to	mine	eyes	,
和	,	温和的	奇迹	到	矿	眼睛	,

令我感到惊奇的是，

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['və:dʒinz][wɜ:(r); wə(r)] ['fu:lɪʃ] ,

Five	of	the	Virgins	were	foolish	,
五	的	这	处女	是	愚蠢	,

五个童女愚昧无知，

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)][waɪz] . -

But	all	of	the	lilies	were	wise	.	101
但	全部	的	这	百合花	是	明智的	.	-

但所有的百合花都很有智慧。101

[lʊk] [aʊt] , [deθ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

Look	out	,	Death	,	I	am	coming	.
看	出去	,	死亡	,	我	是	未来	.

死神，你等着瞧，我来了。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt][glæd] ?

Art	thou	not	glad	?
艺术	你	不是	高兴的	?

你难道不感到高兴吗?

[wɒt] [tɔːks] [wiːl; wil][hæv; həv] , [wɒt] ['meməriz]

What	talks	we'll	have	,	what	memories
什么	会谈	出色地	有	,	什么	回忆

我们将进行怎样的谈话，我们将留下怎样的回忆

[ɒv; əv][əʊld]['bæt(ə)lz] .

Of	old	battles	.
的	老的	战斗	.

古老的战役。

[kʌm] , [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] , [deθ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] . -

Come	,	bring	the	bowl	,	Death	;	I	am	thirsty	.	102
来	,	带来	这	碗	,	死亡	;	我	是	渴	.	-

来吧，死神，把碗拿来；我渴了。102

[kʌt] [ðə; ði] [kɔːd] , ['dɒktə(r)] !

Cut	the	Cord	,	Doctor	!
切	这	绳索	,	医生	!

医生，剪断脐带吧!

[kwəʊθ][ðə; ði]['beɪbi] , [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

quoth	the	baby	,	man	,	in	the	nineteenth	century	.
引用	这	婴儿	,	男人	,	在	这	第十九	世纪	.

十九世纪的婴儿说道。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [əʊn] [breθ] . -

I	am	ready	to	draw	my	own	breath	.	103
我	是	准备好	到	画	我的	自己的	气息	.	-

我已准备好自主呼吸。103

['weðə(r)] [wʌn][ɪz][æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːθədɒks] [rɪ'lɪdʒənɪst] [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,

Whether	one	is	an	optimist	or	an	orthodox	religionist	or	what	not	,
无论	一	是	一个	乐天派	或者	一个	正统	宗教人士	或者	什么	不是	,

无论一个人是乐观主义者、正统宗教信徒还是其他什么人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [feɪθ] [mʌst; məst]['sentə(r)][ə'pɒn] [kraɪst] . -

it	would	seem	that	faith	must	centre	upon	Christ	.	104
它	会	似乎	那	信仰	必须	中心	之上	基督	.	-

由此看来，信仰似乎必须以基督为中心。104

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [tuː] [hɒt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [kəʊld] .

The	Church	is	too	hot	,	and	Nothing	is	too	cold	.
这	教会	是	也	热的	,	和	没有什么	是	也	寒冷的	.

教会太热了，但没有什么是太冷的。

[ai][faɪnd][maɪ]['prɒpə(r)] ['temprətʃə(r)] [ɪn][ɑːt] .
I find my proper Temperature in Art .
我 寻找 我的 恰当的 温度 在 艺术 .

我在艺术中找到了最合适的温度。

[ɑːt] ['ɒfəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['mɑːstə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Art offers to me a method of adoring the sweet master Jesus Christ ,
艺术 优惠 到 我 一个 方法 的 崇拜 这 甜的 掌握 耶稣 基督 ,

艺术为我提供了一种敬拜慈爱的耶稣基督的方法。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [s'əʊld] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [st'reɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] ['kɒnfaɪnz][maɪ]
the beautiful souled One , without the straitness of a Creed which confines my
这 美丽的 有灵魂的 一 , 没有 这 海峡 的 一个 信条 哪个 限制 我的
,
genuflexions ,
膝屈 ,

那位拥有美丽灵魂的人，没有信条的束缚，不会限制我的屈膝礼。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] ['kɒnfaɪnz][maɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][və'kjuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt]
a Church which confines my limbs , and without the vacuity of the doubt
一个 教会 哪个 限制 我的 四肢 , 和 没有 这 真空 的 这 怀疑
[wɪtʃ] [nʌm] [ðem; ðəm] .
which numbs them .
哪个 麻木 他们 .

一座束缚我四肢的教堂，却没有那种令我麻木的怀疑的空虚。

[æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [geɪn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['sɪmpli] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [freɪz] [ðə; ði]
An unspeakable gain has come to me in simply turning a certain phrase the
一个 无法形容 获得 有 来 到 我 在 简单地 转弯 一个 肯定 短语 这
['ʌðə(r)] [wei] :
other way :
其他 方式 :

仅仅把某个短语反过来用，我就获得了难以言喻的收获：

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai]
the beauty of holiness becomes a new and wonderful saying to me when I
这 美丽 的 圣洁 变成 一个 新的 和 精彩的 说 到 我 什么时候 我
['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [rɪ'vɜːs] [æz; əz][ðə; ði]['həʊlɪnəs][ɒv; əv] ['bjuːti] .
figure it to myself in reverse as the holiness of beauty .
数字 它 到 我 在 撤销 作为 这 圣洁 的 美丽 .

当我反过来理解"圣洁之美"时，它对我来说就变成了一个崭新而美好的说法，那就是"美的圣洁"。

[ðɪs] [ɪz][laɪk] ['əʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][dɑːk] [steɪnd] [glɑːs] ,
This is like opening a window of dark stained glass ,
这 是 喜欢 开幕 一个 窗户 的 黑暗的 染色 玻璃 ,

这就像打开一扇深色彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] .
and letting in a flood of white light .
和 出租 在 一个 洪水 的 白色的 光 .

让一片白光涌入。

[ai] [ðʌs] [kiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [wɔːl]['ruːbrɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
I thus keep upon the walls of my soul a church - wall rubric which has been
我 因此 保持 之上 这 墙壁 的 我的 灵魂 一个 教会 - 墙 评分标准 哪个 有 到过
['sʌmwɒt] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [breθs] [ɒv; əv] [kriːdz] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
somewhat clouded by the expiring breaths of creeds dying their natural death .
有些 阴天 经过 这 到期 呼吸 的 信条 垂死 他们的 自然的 死亡 .

因此，我将教堂墙上的规矩保留在我的灵魂之墙上，尽管它已被那些自然消亡的信条的气息所模糊。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɑːt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] .

For	in	art	there	is	no	doubt	.
为了	在	艺术	那里	是	不	怀疑	.

因为在艺术领域，不存在任何疑问。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [ɔːl][lɑːst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;

My	heart	beat	all	last	night	without	my	supervision	:	for	I	was	asleep	;
我的	心	打	全部最后的		夜晚	没有	我的	监督	:	为了	我	曾是	睡着了	;

昨晚我的心脏不受控制地跳动了一整夜：因为我睡着了；

[maɪ] [hɑːt] [dɪd][nɒt] [daʊt] [ə; eɪ] [θrɒb] ; [aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] [wen] [aɪ][slept] ,

my	heart	did	not	doubt	a	throb	;	I	left	it	beating	when	I	slept	,
我的	心	做过	不是	怀疑	一个	搏动	;	我	左边	它	殴打	什么时候	我	睡着了	,

我的心脏从未怀疑过它的跳动；我睡觉时也让它继续跳动着。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] [wen] [aɪ] [wəʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð] [ɑːt] : [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

I	found	it	beating	when	I	woke	;	it	is	thus	with	art	:	it	beats	in	my	sleep	.
我	成立	它	殴打	什么时候	我	觉醒	;	它	是	因此	和	艺术	:	它	节拍	在	我的	睡觉	.

我醒来时发现它在跳动；艺术也是如此：它在我的梦中跳动。

[ə; eɪ]['həʊli][tjuːn][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][səʊl] [wen] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wen] [aɪ][ə'wəʊk]

A	holy	tune	was	in	my	soul	when	I	fell	asleep	:	it	was	going	when	I	awoke
一个	圣	调	曾是	在	我的	灵魂	什么时候	我	跌倒	睡着了	:	它	曾是	去	什么时候	我	醒来

.

:

.

我入睡时，心中萦绕着一首神圣的曲调；我醒来时，它仍在回响。

[ðɪs] ['melədi] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt] . -

This	melody	is	always	moving	along	in	the	background	of	my	spirit	.	105
这	旋律	是	总是	移动	沿着	在	这	背景	的	我的	精神	.	-

这首旋律始终在我心中萦绕。105

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kəm'pəʊz] ,

If	I	wish	to	compose	,
如果	我	希望	到	撰写	,

如果我想作曲，

[aɪ]['æbstrækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]

I	abstract	my	attention	from	the	thoughts	which	occupy	the	front	of	the	stage
我	抽象的	我的	注意力	从	这	想法	哪个	占据	这	正面	的	这	阶段

,

,

,

我将注意力从占据舞台前方的思绪中抽离出来，

[ðə; ði][drə'mætɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [fɪks] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [diːpə(r)] [siːn]

the	dramatis	personæ	of	the	moment	,	and	fix	myself	upon	the	deeper	scene
这	戏剧	人	的	这	片刻	,	和	使固定	我	之上	这	更深	场景

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] . -

in	the	rear	.	106
在	这	后部	.	-

关注当下的人物，并将注意力集中在后方更深处的场景上。106

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ðæt] [ɑːt] [ɪz] [meɪd]

It	is	now	time	that	one	should	arise	in	the	world	and	cry	out	that	Art	is	made
它	是	现在	时间	那	一	应该	出现	在	这	世界	和	哭	出去	那	艺术	是	制成

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][nɒt][mæn][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] :

for	man	and	not	man	for	art	:
为了	男人	和	不是	男人	为了	艺术	:

现在是时候有人站出来，大声疾呼：艺术是为人而造，而不是人为艺术而造：

[ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][nɒt][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] :

that	government	is	made	for	man	and	not	man	for	government	:
那	政府	是	制成	为了	男人	和	不是	男人	为了	政府	:

政府是为人而设，而不是人为政府而设：

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][nɒt][mæn][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] :

that	religion	is	made	for	man	and	not	man	for	religion	:
那	宗教	是	制成	为了	男人	和	不是	男人	为了	宗教	:

宗教是为人而设，而不是人为宗教而设：

[ðæt] [treɪd] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][nɒt][mæn][fɔː(r); fə(r)] [treɪd] .

that	trade	is	made	for	man	and	not	man	for	trade	.
那	贸易	是	制成	为了	男人	和	不是	男人	为了	贸易	.

这种贸易是为了人而进行的，而不是人为了贸易而进行的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd]

This	is	essentially	the	utterance	of	Christ	in	declaring	that	the	Sabbath	was	made
这	是	本质上	这	发声	的	基督	在	声明	那	这	安息日	曾是	制成

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd][nɒt][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] . -

for	man	and	not	man	for	the	Sabbath	.	107
为了	男人	和	不是	男人	为了	这	安息日	.	-

这实质上就是基督的宣告：安息日是为人设立的，而不是人为安息日设立的。[107]

[laɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [huːz] ['edʒɪz] [nɪə(r)] [mænz] [dwelɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [bɜ·dz] ,

Like	the	forest	whose	edges	near	man's	dwellings	are	embroidered	with	birds	,
喜欢	这	森林	谁	边缘	靠近	男人的	住宅	是	绣花	和	鸟类	,

就像森林边缘靠近人类住所的地方布满了飞鸟一样，

[waɪl] [ɪts]['ɪnə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ʌn'brəʊkən]['sɒlɪd]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] . -

while	its	inner	recesses	are	the	unbroken	solid	color	of	solitude	.	108
尽管	它是	内	凹陷处	是	这	未破	坚硬的	颜色	的	孤独	.	-

而它内部的凹陷处则是一片寂静无垠的纯色。108

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['hʌmbli] [hɪə(r)] [wɪl] [lʊk]

To	him	that	humbly	here	will	look
到	他	那	谦卑地	这里	将要	看

对他而言，谦卑地注视着

[aɪl] [əʊp][ðə; ði] ['hevənz] [waɪd] ,

I'll	ope	the	heavens	wide	,
患病的	开放	这	天	宽的	,

我将敞开天门，

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [bʊk]

But	ne'er	a	blessing	brings	a	book
但	从未	一个	祝福	带来	一个	书

但祝福从来不会带来一本书。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [riːdz] [ɪn][praɪd] .

To	him	that	reads	in	pride	.
到	他	那	阅读	在	自豪	.

对他来说，读完这封信令人自豪。

[huː'ɛə] [ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [siː]

Whoe'er	shall	search	me	but	to	see
谁	将	搜索	我	但	到	看

谁搜查我，只为看见

[sʌm; səm][fækt][hiː; hi] [hæθ] [fɔː'təʊld] ,

Some	fact	he	hath	foretold	,
一些	事实	他	有	预言	,

他预言过一些事实，

['meɪkɪŋ] [maɪ]['gɒsp(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] .

Making	my	gospel	but	his	prophecy	.
制作	我的	福音	但	他的	预言	.

我用我的福音来诠释他的预言。

[maɪ] [nju:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][əʊld] .

My	New	his	little	Old	.
我的	新的	他的	小的	老的	.

我的新，他的小老。

[tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['əupənz][hɪz; ɪz][hændz] ['ʌpwədz] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['θɜ:sti] [plɑ:nt]

To	him	that	opens	his	hands	upwards	to	me	like	a	thirsty	plant
到	他	那	打开	他的	双手	向上	到	我	喜欢	一个	渴	植物

他向我敞开双手，如同向一株渴求水分的植物。

[ai][ˌeɪ 'em] [reɪn] ,

I	am	Rain	,
我	是	雨	,

我是Rain，

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['mɪəli] [stændz][æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrən][baɪ][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [pə'fɔ:m]

But	to	him	that	merely	stands	as	a	patron	by	to	see	me	perform
但	到	他	那	仅仅	站立	作为	一个	赞助人	经过	到	看	我	履行

但对他来说，他只不过是个站在旁边观看我表演的赞助人而已。

[ai][ˌeɪ 'em]['zɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [draʊt] . -

I	am	Zero	and	a	Drought	.	109
我	是	零	和	一个	干旱	.	-

我是零，也是干旱。109

[ðen] [θri:] [tɔ:l] ['lɪliz] ['fləʊtɪd] [waɪt] [ə'lɒŋ]

Then	three	tall	lilies	floated	white	along
然后	三	高的	百合花	漂浮	白色的	沿着

然后，三朵高高的白色百合花随波逐流

[tu:; tə] [ði:z] [wʊdz] : [wi:; wi] [kʌm] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

To	these	woods	:	we	come	from	Nature	,
到	这些	树林	:	我们	来	从	自然	,

来到这片森林：我们来自大自然，

[æm'bæsədəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Ambassadors	,	for	thou	gavest	us	consideration	,
大使们	,	为了	你	给予	我们	考虑	,

各位大使，你们给予了我们考虑，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] - , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] ,

For	thou	said'st	,	Consider	the	lilies	,
为了	你	-	,	考虑	这	百合花	,

因为你曾说过，想想百合花吧。

[ænd; ənd] [hu:] [kən'sidə] [ðem; ðəm] [wɪl] [su:n] [kən'sɪdə(r)]

And	who	considers	them	will	soon	consider
和	WHO	考虑	他们	将要	很快	考虑

而那些考虑过他们的人很快就会考虑过。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] ['sɒləmən] . -

And	how	that	they	did	exceed	the	glory	of	Solomon	.	110
和	如何	那	他们	做过	超过	这	荣耀	的	所罗门	.	-

他们所成就的荣耀，远胜所罗门王。110

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [gɒn] [baɪ]
How in the Age gone by
如何 在 这 年龄 已消失 经过

在过去的时代

[ðaʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɒn] [ðaɪ] [niː]
Thou took'st the Time upon thy knee
你 - 这 时间 之上 你的 膝盖

你曾将时光放在膝上。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
As a child ,
作为 一个 孩子 ,

小时候，

[ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [smətʊt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
A Time that smote thee in the face
一个 时间 那 猛击 你 在 这 脸

一个狠狠打击你的时代

['iːv(ə)n] [waɪlst] [ðaʊ] [dɪd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even whilst thou did kiss it ,
甚至 而 你 做过 吻 它 ,

即使你亲吻了它，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [aʊt] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz]
And how it tore out thy loving eyes
和 如何 它 撕裂 出去 你的 爱 眼睛

它如何撕裂了你充满爱意的双眼

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -
Even while thou didst teach it . 111
甚至 尽管 你 迪斯特 教 它 . -

即使你曾教导过它。111

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [θɪŋz] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːld] [hæθ] [kept]
The monstrous things the mighty world hath kept
这 滔天 事物 这 强大的 世界 有 保留

这强大的世界所保留的那些可怕的东西

[ɪn] ['revərəns] - [genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['revərəns] :
In reverence ' gainst the law of reverence :
在 尊敬 - 对抗 这 法律 的 尊敬 :

违背敬畏之律的敬畏：

[ðə; ði][laɪz][ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] , ['bruːtəs] - ['tretʃəri] ,
The lies of Judith , Brutus ' treachery ,
这 谎言 的 朱迪思 , 布鲁图斯 - 背信弃义 ,

朱迪思的谎言，布鲁图斯的背叛，

['deɪmənz] [dɪ'siːt] , [ɔːl] [waɪlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] . -
Damon's deceit , all wiles of war . 112
达蒙的 欺骗 , 全部 诡计 的 战争 . -

达蒙的欺骗，全是战争的诡计。112

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θriː] [əʊks] [ɪn] ['druːɪd] [hɪl] [pɑːk]
TO A CERTAIN THREE OAKS IN DRUID HILL PARK
到 一个 肯定 三 橡树 在 德鲁伊 爬坡道 公园

致德鲁伊山公园的三棵橡树

[let] [ˌem 'iː] [liːn] [ə'genst] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌvz] ,
Let me lean against you , my Loves ,
让 我 倾斜 反对 你 , 我的 爱 ,

让我靠在你身上，我的爱人们，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,
Give me a place , my darlings ,
给 我 一个 地方 , 我的 亲爱的们 ,

给我一个栖身之所，我的宝贝们，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [səʊ][feɪn] , [səʊ] [fʊl] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] .
I am so happy , so fain , so full , in your large company .
我 是 所以 快乐的 , 所以 欣然 , 所以 满的 , 在 你的 大的 公司 .

在你们的陪伴下，我感到无比幸福、无比满足、无比充实。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [seɪnt] [ðæt] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [ə'mʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [les] [ə; eɪ]
I knew a saint that said he never went among men without returning home less a
我 知道 一个 圣 那 说 他 绝不 去 之中 男人 没有 返回 家 较少的 一个
[mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [fɔːθ] .
man than he was before he went forth .
男人 比 他 曾是 前 他 去 前进 .

我认识一位圣人，他说他每次出门在外，回来时都会变得不如出发前那样优秀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] :
But it is not so with you :
但 它 是 不是 所以 和 你 :

但你的情况并非如此:

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [wen] [ai] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am always more a man when I converse with you .
我 是 总是 更多的 一个 男人 什么时候 我 交谈 和 你 .

和你交谈时，我总是感觉自己更像个男人。

[huː] [ɪz][səʊ]['mænli][ænd; ənd][səʊ]['mænɪfəʊld] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ?
Who is so manly and so manifold sweet as a tree ?
WHO 是 所以 男子气概 和 所以 歧管 甜的 作为 一个 树 ?

谁能像树一样既充满男子气概又多姿多彩?

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] :
There is none that can talk like a tree :
那里 是 没有任何 那 能 讲话 喜欢 一个 树 :

没有哪种生物能像树一样说话:

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triː] [sez] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] .
for a tree says always to me exactly that which I wish him to say .
为了 一个 树 说道 总是 到 我 确切地 那 哪个 我 希望 他 到 说 .

因为树木总是能说出我希望它说的话。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ,
A man is apt to say what I did not desire to hear ,
一个 男人 是 易于 到 说 什么 我 做过 不是 欲望 到 听到 ,

一个人往往会说出我不愿听到的话。

[ɔː(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
or what I had no need to know at that time .
或者 什么 我 有 不 需要 到 知道 在 那 时间 .

或者说，是我当时不需要知道的事情。

[ə; eɪ] [triː] [nəʊz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [nə'sesəti] . -
A tree knows always my necessity . 113
一个 树 知道 总是 我的 必要性 . -

树总是知道我的需求。113

[əʊ] [ɜːθ] , [əʊ]['mʌðə(r)] , [ðaʊ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
O Earth , O mother , thou my Beautiful ,
哦 地球 , 哦 母亲 , 你 我的 美丽的 ,

哦，大地，哦，母亲，你是我的美丽母亲

[waɪ] [fraun] [ðɪs] ['ʃæləʊ] [fjuːd] - [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] ?

Why	**frowns**	**this**	**shallow**	**feud**	**'**	**twixt**	**me**	**and**	**thee**	**?**
为什么	皱眉	这	浅的	世仇	-	中间	我	和	你	?

为什么我和你之间这种肤浅的仇恨会让你们感到不快?

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ][bæd][sʌn] , [def] , [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] ,

Were	**I**	**a**	**bad**	**son**	**,**	**deaf**	**,**	**undutiful**	**,**
是	我	一个	坏的	儿子	,	聋	,	不尽职的	,

如果我是一个坏儿子，聋哑，不孝顺，

[nɔː(r)] [lʌvd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] - [tɔːk] , [ðaɪ] ['græməri]

Nor	**loved**	**thy**	**mother**	**-**	**talk**	**,**	**thy**	**gramarye**
也不	喜爱	你的	母亲	-	讲话	,	你的	魔术

也不爱听你那唠叨的母语，你的语法

[ɒv; əv] [grəʊvz] , [ðaɪ] [heɪl] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][fækt][ɪn] [tɜːmz]

Of	**groves**	**,**	**thy**	**hale**	**discourse**	**of**	**fact**	**in**	**terms**
的	小树林	,	你的	哈尔	话语	的	事实	在	条款

关于树林，你用术语对事实进行了健康的论述

[ðæt] [mɪns] [nɒt] , [jeɪ] , [ðaɪ] [ʃɑːp] [kəʊld]['wɪntə(r)]

That	**mince**	**not**	**,**	**yea**	**,**	**thy**	**sharp**	**cold**	**winter**
那	剁碎	不是	,	是的	,	你的	锋利的	寒冷的	冬天

那可不是肉末，是的，你那凛冽的寒冬

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [lɔː(r)] [ðaɪn] [ɪk'spresɪv] [dʒɜːrmz]

Like	**as**	**the**	**love**	**lore**	**thine**	**expressive**	**germs**
喜欢	作为	这	爱	知识	你的	富有表现力的	细菌

就像爱情传说中你富有表现力的芽

[ɒv; əv] [sprɪŋ] [duː; də] ['pleɪnli] ['pet(ə)l] [fɔːθ] , — - [twɜː(r)] [kɔːz]

Of	**spring**	**do**	**plainly**	**petal**	**forth**	**,**	**—**	**'**	**twere**	**cause**
的	春天	做	显然	花瓣	前进	,	—	-	是	原因

春天的花朵显然已经绽放，——那是原因

[kən'siːvəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] . -

Conceivable	**of**	**quarrel**	**.**	**114**
可以想象的	的	争吵	.	-

争吵是可以想象的。114

[haʊ] [twelv] [stæg] [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] [liˈoʊnɔːr]

HOW	**TWELVE**	**STAGS**	**PLOWED**	**FOR**	**SAINT**	**LEONOR**
如何	十二	雄鹿	犁过的	为了	圣	莱昂诺尔

十二头雄鹿如何为圣莱昂诺尔耕耘

[eə(r)] [jet] [tuː; tə] - [stəʊl] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [fɔːn] ,

Ere	**yet**	**to**	**brakeward**	**stole**	**the**	**feeding**	**fawn**	**,**
埃雷	然而	到	-	偷窃	这	喂养	讨好	,

还没等刹车装置启动，小鹿就被偷走了。

[waɪl] [greɪv] [ænd; ənd] [ləʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [leɪ]

While	**grave**	**and**	**lone**	**about**	**the**	**greenwood**	**lay**
尽管	严重	和	孤独	关于	这	格林伍德	躺

庄严而孤独地躺在绿林中

[ɔːl] [sɒft] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmɪst] [dɔːn] ,

All	**soft**	**seclusions**	**of**	**the**	**dimmest**	**dawn**	**,**
全部	柔软的	隐居	的	这	最暗	黎明	,

黎明时分所有柔和的幽静，

[fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ɪn] ['hev(ə)nli] [eəz] [tuː; tə] [preɪ]

Forth	**from**	**his**	**hut**	**,**	**in**	**heavenly**	**airs**	**to**	**pray**
第四	从	他的	小屋	,	在	天上	播出	到	祈祷

他走出茅屋，在天籁之音中祈祷

['feəd] ['fɑːðə(r)][liˈoʊnɔːr] , [ræpt] [wɪð] [mɔːn] [ænd; ənd] [gɒd] ,

Fared	**Father**	**Leonor**	**,**	**wrapt**	**with**	**morn**	**and**	**God**	**,**
表现	父亲	莱昂诺尔	,	包裹	和	早晨	和	上帝	,

法雷德·莱昂诺尔神父，被晨曦和上帝包裹着，

[njuː] - [pəˈfektɪd] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] [lɪm] [wɪð] [sliːp] ,

New	**-**	**perfected**	**in**	**look**	**and**	**limb**	**with**	**sleep**	**,**
新的	-	完善	在	看	和	肢	和	睡觉	,

睡眠使外形和四肢焕然一新，完美无瑕。

[feɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['frendli] [triː] [weəˈbaɪ] [hiː; hi] [trɒd] ,

Fain	**of**	**each**	**friendly**	**tree**	**whereby**	**he**	**trod**	**,**
欣然	的	每个	友好的	树	由此	他	践踏	,

他所踏过的每一棵友善的树都令他感到欣慰。

[æt; ət] [djuː] - [drɒp] [ˌsæljəˈteɪʃənz] ['smaɪlɪŋ] [diːp] .

At	**dew**	**-**	**drop**	**salutations**	**smiling**	**deep**	**.**
在	露	-	降低	问候	微笑	深的	.

露珠般的问候，深情的微笑。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [gəʊl]

He	**paced**	**the**	**hollow**	**towards**	**his**	**pleasant**	**goal**
他	踱步	这	空洞的	向	他的	令人愉快的	目标

他踱步穿过洼地，朝着他心仪的目标前进。

[weə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['oʊks] [ruːts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Where	**burst**	**from**	**out**	**a**	**tall**	**oak's**	**roots**	**a**	**spring**	**,**
在哪里	爆裂	从	出去	一个	高的	橡树的	根	一个	春天	,

从高大的橡树根部迸发出一股泉水，

[æz; əz] [preə(r)] [frɒm; frəm] ['prɪvɪɪst] ['faɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl]

As	**prayer**	**from**	**priviest**	**fibres**	**of**	**the**	**soul**
作为	祷告	从	私房	纤维	的	这	灵魂

如同来自灵魂最深处的祈祷

[liːps] [fɔːθ] [ɪn] ['ləʊnlinəs] .

Leaps	**forth**	**in**	**loneliness**	**.**
飞跃	前进	在	孤独	.

因孤独而跃出。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [rɪŋ]

There	**stood**	**a**	**stalwart**	**ring**
那里	站立	一个	坚定的	戒指

那里矗立着一圈坚固的戒指。

[ɒv; əv] [twelv] [greɪt] [əʊks] [əˈbaʊt] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [əʊk] ,

Of	**twelve**	**great**	**oaks**	**about**	**that**	**middle**	**Oak**	**,**
的	十二	伟大的	橡树	关于	那	中间	橡木	,

那棵中间的橡树周围有十二棵大橡树，

[wɪtʃ] [ˈʌtə] [fɔːθ] [ðə; ði] [faʊnt] , [æz; əz] ['ɜːstwaɪl] [stʊd]

Which	**uttered**	**forth**	**the**	**fount**	**,**	**as**	**erstwhile**	**stood**
哪个	说出	前进	这	喷泉	,	作为	昔日	站立

它涌出泉水，如同先前一样

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [twelv] [ɒv; əv] [taɪm] [raʊnd] [hɪm] [huː] [spəʊk]

The	**sweetest**	**Twelve**	**of**	**time**	**round**	**Him**	**who**	**spoke**
这	最甜美的	十二	的	时间	圆形的	他	WHO	辐

祂说话时最甜蜜的十二个时刻

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['wɔːtəd] [laɪfs] [lɒŋ] [draʊt] [ɒv; əv] [gʊd] .

The	**words**	**that**	**watered**	**life's**	**long**	**drought**	**of**	**good**	**.**
这	字	那	浇水	生活的	长的	干旱	的	好的	.

那些滋润了人生漫长干旱时期美好事物的话语。

[streɪt] [fel] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][liˈoʊnɔːr][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
Straight fell the father Leonor on his knees
直的 跌倒 这 父亲 莱昂诺尔 在 他的 膝盖

父亲莱昂诺尔直接跪倒在地。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪst] - [əʊk] , [ænd; ənd][kraɪd] , -
Down by the foot of that Christ - Oak , and cried , 115
向下 经过 这 脚 的 那 基督 - 橡木 , 和 哭 , -

在那棵基督橡树脚下，他喊道：115

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [sliːp] , [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ,
My master , while they sleep , I pray for these ,
我的 掌握 , 尽管 他们 睡觉 , 我 祈祷 为了 这些 ,

我的主人，当他们沉睡时，我为他们祈祷。

[maɪ] [soʊlz] [dɪə(r)] [sʌnz] , [maɪ]['sɪksti] , [ðæt] [ə'baɪd]
My soul's dear sons , my sixty , that abide
我的 灵魂的 亲爱的 儿子们 , 我的 六十 , 那 遵守

我灵魂亲爱的儿子们，我的六十位，永存

[ə'baʊt] [maɪ] [sel] [sɪns] [fɜːst][maɪ] ['wɒndərɪŋ] [fiːt]
About my cell since first my wandering feet
关于 我的 细胞 自从 第一的 我的 漫游 脚

关于我的牢房，自从我蹒跚学步的脚步响起。

[ɪn] [ðiːz] [ɑːˈmɔrik] [waɪldz][wɜː(r); wə(r)] [steɪd] : [əʊ] [lɔːd] , [[ˌtuːˈtuː]]
In these Armoric wilds were stayed : O Lord , [2]
在 这些 盔甲 荒野 是 入住 : 哦 主 , [2]

在这些阿莫里克荒野中驻足：哦，主啊，[2]

[ˌtuːˈtuː] . " [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [liˈoʊnɔːr] " [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lænɪrz] "
2 . " The Legend of St . Leonor " is given in full in Mr . Lanier's "
2 . " 这 传奇 的 英石 . 莱昂诺尔 " 是 给定 在 满的 在 先生 . 拉尼尔的 "
['retrəspekts] [ænd; ənd] ['prɒspekts] . " -
Retrospects and Prospects . " 116
回顾 和 前景 . " -

2. 拉尼尔先生的《回顾与展望》一书中完整收录了《圣莱昂诺尔的传说》。[116]

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ?
WHAT AM I WITHOUT THEE ?
什么 是 我 没有 你 ?

没有你，我算什么?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] ?
What am I without thee , Beloved ?
什么 是 我 没有 你 , 心爱 ?

亲爱的，没有你，我算什么?

[ə; eɪ][mɪə(r)] [stem] , [ðæt] [hæθ] [nəʊ]['flaʊə(r)] ;
A mere stem , that hath no flower ;
一个 仅仅 干 , 那 有 不 花 ;

一根光秃秃的茎，没有花朵；

[ə; eɪ] [siː] [fər'evə(r)][æt; ət] [stɔːm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts][kɑːm, kɑːlm] ;
A sea forever at storm , without its calms ;
一个 海 永远 在 风暴 , 没有 它是 平静 ;

永远风暴肆虐的大海，没有平静的时光；

[ə; eɪ] [ʃraɪn] , [wɪð] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['stəʊlən][aʊt] ;
A shrine , with the Virgin stolen out ;
一个 神社 , 和 这 处女 被盗 出去 ;

圣殿里的圣母像被偷走了；

[ə; eɪ] [klaʊd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;
A cloud void of lightning ;
一个 云 空白 的 闪电 ;

一片没有闪电的云;

[ə; eɪ] [bliːk] [mɔː(r)] [weə(r)] ['jɜːnɪŋ] [məʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪndz; waɪndz] ;
A bleak moor where yearnings moan like the winter winds ;
一个 苍凉 泊 在哪里 渴望 呻吟 喜欢 这 冬天 风 ;

荒凉的沼泽地，渴望如冬日的寒风般呜咽;

[ə; eɪ] [rɒk] [ɒn] [siː] - [sænd] , [wens] [ðə; ði] [siː] [hæθ] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
A rock on sea - sand , whence the sea hath retired , and no longer claspeth
一个 岩石 在 海 - 沙 , 何处 这 海 有 退休 , 和 不 更长 夹扣
[ænd; ənd] ['lʌvθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and loveth it ;
和 爱 它 ;

一块矗立在海沙上的岩石，海水已退却，不再拥抱它，不再爱护它;

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [əʊk] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] ['rɪv(ə)n] [ðeər'aʊt] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːk] [ə'ləʊn] ;
A hollow oak with the heart riven thereout , living by the bark alone ;
一个 空洞的 橡木 和 这 心 裂隙 那里 , 活的 经过 这 吠 独自的 ;

一棵空心橡树，树心裂开，仅靠树皮存活;

[ə; eɪ] [dɑːk] [stɑː(r)] ;
A dark star ;
一个 黑暗的 星星 ;

一颗暗星;

[ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð] [bəuθ] [wɪŋz] ['brəʊkən] ;
A bird with both wings broken ;
一个 鸟 和 两个都 翅膀 破碎的 ;

一只双翼折断的鸟;

[ə; eɪ] ['draɪæd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [nəʊ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ;
A Dryad in a place where no trees are ;
一个 树精 在 一个 地方 在哪里 不 树木 是 ;

一位树精身处没有树木的地方;

[ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['nevə(r)] [riːtʃɪθ] [ðə; ði] [siː] ;
A brook that never reacheth the sea ;
一个 溪 那 绝不 到达 这 海 ;

一条永远到不了大海的小溪;

[ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnraɪz] [ˌðeər'ɒn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] [ˌðeər'ɪn] ;
A mountain without sunrise thereon and without springs therein ;
一个 山 没有 日出 其上 和 没有 弹簧 其中 ;

一座没有日出也没有泉水的山;

[ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['rʌnəθ] [ɒn] [fər'evə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [ʃɔː(r)] ;
A wave that runneth on forever , to no shore ;
一个 海浪 那 流淌 在 永远 , 到 不 支撑 ;

永不停息的波浪，没有尽头;

[ə; eɪ] ['reɪndrɒp] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ə'restɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ;
A raindrop suspended between Heaven and Earth , arrested in his course ;
一个 雨滴 暂停 之间 天堂 和 地球 , 被捕 在 他的 课程 ;

一滴悬于天地之间的雨滴，被阻挡在它的轨迹上;

[ə; eɪ] [bʌd] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] ['əʊpən] ; -
A bud , that will never open ; 117
一个 芽 , 那 将要 绝不 打开 ; -

一朵永远不会绽放的花苞; 117

[ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ] ;

A	hope	that	is	always	dying	;
一个	希望	那	是	总是	垂死	;

一个总是消逝的希望;

[æn; ən] [aɪ] [wɪð] [nəʊ]['spɑːk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

An	eye	with	no	sparkle	in	it	;
一个	眼睛	和	不	火花	在	它	;

一只眼神黯淡无光的眼睛;

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wept] , [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [kəʊld] ;

A	tear	wept	,	dropped	in	the	dust	,	cold	;
一个	撕	哭泣	,	掉落	在	这	灰尘	,	寒冷的	;

一滴眼泪滑落，滴在冰冷的尘土中;

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [weər'ɒv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [snæpt] ;

A	bow	whereof	the	string	is	snapped	;
一个	弓	其中	这	细绳	是	啪啪	;

弓弦断裂的弓;

[æn; ən] ['ɔːkɪstrə] , ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ;

An	orchestra	,	wanting	the	violin	;
一个	乐队	,	想要	这	小提琴	;

一个管弦乐队想要小提琴;

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪm] ;

A	poor	poem	;
一个	贫穷的	诗	;

一首糟糕的诗;

[ə; eɪ] [bent] [lɑːns] ;

A	bent	lance	;
一个	弯曲	槊	;

弯曲的长矛;

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [plɒt] [ɔː(r)] [de'nuːmɑ̃] ;

A	play	without	plot	or	dénouement	;
一个	玩	没有	阴谋	或者	结局	;

一部没有情节或结局的戏剧;

[æn; ən] ['ærəʊ] , [ʃɒt] [wɪð] [nəʊ][eɪm] ;

An	arrow	,	shot	with	no	aim	;
一个	箭	,	射击	和	不	目的	;

一支漫无目的射出的箭;

['ʃɪvəlri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪ.di] ;

Chivalry	without	his	Ladye	;
骑士精神	没有	他的	女士	;

没有女伴的骑士精神;

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˌʌnɑː'tɪkjʊˌleɪtɪd] ;

A	sound	unarticulated	;
一个	声音	未表达的	;

无法表达的声音;

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [left] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [leɪk] - [bed] ;

A	water	-	lily	left	in	a	dry	lake	-	bed	;
一个	水	-	百合	左边	在	一个	干燥	湖	-	床	;

一株睡莲孤零零地躺在干涸的湖床上;

[sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] - [taɪm] ;

Sleep	without	a	dream	and	without	a	waking	-	time	;
睡觉	没有	一个	梦	和	没有	一个	醒来	-	时间	;

无梦无醒的睡眠;

[ə; eɪ]['pælɪd][lɪp] ;
A pallid lip ;
一个 苍白 唇 ;

嘴唇苍白;

[ə; eɪ] [greɪv] [weər'ɑ:ftə] ['kʌmɪθ] ['naɪðə(r)] ['hev(ə)n] [nɔ:(r)] [hel] ;
A grave whereafter cometh neither Heaven nor hell ;
一个 严重 此后 到来 两者都不 天堂 也不 地狱 ;

死后既不上天堂也不下地狱的坟墓;

[ə; eɪ]['brəʊkən]['dʒævlɪn] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['brestpleɪt] ;
A broken javelin fixed in a breastplate ;
一个 破碎的 标枪 固定的 在 一个 胸甲 ;

一根断裂的标枪固定在胸甲上;

[ə; eɪ] [hɑ:t] [ðæt] ['lɪvəθ] , [bʌt; bət] [nɒt] ;
A heart that liveth , but throbbeth not ;
一个 心 那 活着 , 但 悸动 不是 ;

一颗活着却不再跳动的心;

[æn; ən] [ɔ:'rɔ:rə] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] , ['daɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
An Aurora of the North , dying upon the ice , in the night ;
一个 极光 的 这 北 , 垂死 之上 这 冰 , 在 这 夜晚 ;

北方的极光，在夜色中，消逝在冰面上;

[ə; eɪ] [blɜ:d] ['pɪktʃə(r)] ;
A blurred picture ;
一个 模糊 图片 ;

模糊的照片;

[ə; eɪ] ['ləʊnsəm] , ['ləʊnsəm] , ['ləʊnsəm] ['jɜ:nɪŋ] ['lʌvə(r)] ! -
A lonesome , lonesome , lonesome yearning lover ! 118
一个 寂寞 , 寂寞 , 寂寞 渴望 情人 ! -

一个孤独、孤独、孤独的渴望的恋人！118

[maɪ][bɜ:dz] , [maɪ] ['prɪti] ['paɪəs] [ˌbʌkə'niəz]
My birds , my pretty pious buccaneers
我的 鸟类 , 我的 漂亮的 虔诚的 海盗

我的鸟儿们，我那些虔诚美丽的海盗们

[ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dʌsk] ,
That haunt the shores of daybreak and of dusk ,
那 出没 这 海岸 的 拂晓 和 的 黄昏 ,

那些萦绕在黎明和黄昏岸边的幽灵，

['tru:li][maɪ][bɜ:dz][dɪd][faɪnd][tu:; tə] - [deɪ]
Truly my birds did find to - day
真的 我的 鸟类 做过 寻找 到 - 天

我的鸟儿们今天确实找到了地方。

[ə; eɪ] - [strænd] [aʊt] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði]['bɔ:lsəm] [hɪlz]
A - strand out yonder on the Balsam hills
一个 - 链 出去 远处 在 这 香脂 丘陵

远处巴尔萨姆山上的A滩

[ə; eɪ] [braɪt] [bʌlk] , [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [weɪv] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,
A bright bulk , where the night wave left it ,
一个 明亮的 大部分 , 在哪里 这 夜晚 海浪 左边 它 ,

夜浪过后，那里留下了一团明亮的光亮。

[haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɔ:lsəm] [pi:ks] .
High upon the Balsam peaks .
高的 之上 这 香脂 高峰 .

在香脂山峰的高处。

[ðen] [maɪ][bɜ˞dz] , [maɪ] [swiːt] , [maɪ] ['hev(ə)nli] [[deɪ] ['prɪkə(r)]] ,

Then	my	birds	,	my	sweet	,	my	heavenly	[	day	prickers	]	,
然后	我的	鸟类	,	我的	甜的	,	我的	天上	[	天	刺猬	]	,

然后是我的鸟儿，我的甜心，我的天堂般的[白昼刺猬]，

[dɪd]['əʊpən][ʌp][ðə; ði][deɪ]

Did	open	up	the	day
做过	打开	向上	这	天

确实开启了这一天

[laɪk] [æz; əz][sʌm; səm]['kɑːstəweɪ] [beɪl] [ɒv; əv]['flɒtsəm] ['sʌnlaɪt] - [stʌf]

Like	as	some	castaway	bale	of	flotsam	sunlight	-	stuff
喜欢	作为	一些	荒岛求生者	包	的	废料	阳光	-	东西

就像一捆被遗弃的、沐浴着阳光的漂浮物。

[ænd; ənd]['dʒetsəm][ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] - : [wʌn] [laʊd] [ɪk'skleɪmd]

And	jetsam	of	woven	Easternry	:	one	loud	exclaimed
和	残骸	的	编织	-	:	一	大声	惊呼

还有东方编织品的残片：有人大声喊道

[ə'pɒn] [brə'keɪdɪd]['sɪlvə(r)] [wɪð] [mɔː(r)]['sɪlvə(r)] [vɔɪs] :

Upon	brocaded	silver	with	more	silver	voice	:
之上	锦缎	银	和	更多的	银	嗓音	:

在锦缎般的银器上，伴着更加银亮的声音：

[ænd; ənd][wʌn] , [wen] [gəʊld] [ɪm'brɔɪdəriz] [fleɪmd] [ɪn]['gəʊldən] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['betə(r)] ['brɔɪdə] [təʊnz]

And	one	,	when	gold	embroideries	flamed	in	golden	songs	of	better	broidered	tones
和	一	,	什么时候	金子	刺绣	火焰	在	金的	歌曲	的	更好的	刺绣	音调

,

,

,

还有一幕，金色的刺绣在更精美的刺绣色调中闪耀着金色的光芒。

[trænz'leɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Translated	them	.
翻译	他们	.

已翻译。

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][aʊt][sʌm; səm][reə(r)][təʊn] - ['tɪʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl]

And	one	from	out	some	rare	tone	-	tissue	in	his	soul
和	一	从	出去	一些	稀有的	语气	-	组织	在	他的	灵魂

而其中一个则源自他灵魂深处某种罕见的音色组织

[ʃʊk] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [swiːt] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [saʊnd] ,

Shook	fringes	of	sweet	indecisive	sound	,
震惊	边缘	的	甜的	优柔寡断	声音	,

颤动着甜美而犹豫不决的声音的边缘，

[ænd; ənd] ['pɜːf(ə)l] [ɔːl] [ðæt] ['rævɪʃmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪð] ['rævɪʃmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [nɒt] [left]

And	purfled	all	that	ravishment	of	light	with	ravishment	of	music	that	not	left
和	掠夺	全部	那	强奸	的	光	和	强奸	的	音乐	那	不是	左边

并用那未曾留下的音乐之美，来弥补那光芒的盛宴。

[hiːt] , [ɔː(r)][draɪ] ['lɒŋɪŋ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Heat	,	or	dry	longing	,	or	any	indictment	of	God	,
热	,	或者	干燥	渴望	,	或者	任何	起诉书	的	上帝	,

酷热，或是干渴的渴望，或是任何对上帝的控诉，

[ɔː(r)] ['kwestʃən] .

Or	question	.
或者	问题	.

或者提出问题。

[[lɪn] , [en] . [siː] . , ['ɔːgəst] , -] -
[Lynn , N . C . , August , 1881] 119
[林恩 , N . C . , 八月 , -] -

[北卡罗来纳州林恩，1881年8月]119

[wen] ['ɪntuː] ['riːznəbl] ['dɪskɔːs] [pleɪn]
When into reasonable discourse plain
什么时候 进入 合理的 话语 清楚的

当进入合理的讨论时

[ɔː(r)] ['rʌsɪt] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd][əʊld][juːz]
Or russet terms of dealing and old use
或者 赤褐色 条款 的 处理 和 老的 使用

或者说，赤褐色交易条款和旧用法

[ai] [wʊd] [ˌriː'kɑːst][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['tendə(r)][peɪn]
I would recast the joy , the tender pain
我 会 重制版 这 喜悦 , 这 投标 疼痛

我会重新诠释那份喜悦，那份温柔的痛苦

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] , [ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] , [ðə; ði] [brʊk] ,
Of the silver birch , the rhododendron , the brook ,
的 这 银 桦木 , 这 杜鹃花 , 这 溪 ,

银桦树、杜鹃花、小溪，

[ɔː(r)] , [ɔːl] [blest] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [sʌm]
Or , all blest particulars of beauty sum
或者 , 全部 祝福 细节 的 美丽 和

或者说，所有美好细节的总和

[ɪn][wʌn][məʊst] ['kɒntɪnənt] [wɜːd] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ]
In one most continent word that means something
在 一 最多 大陆 单词 那 方法 某物

在一个最广为流传的词中，它意味着某种东西

[tuː; tə][ɔːl] [men] , [tuː; tə][sʌm; səm][men] ['evriθɪŋ] ,
To all men , to some men everything ,
到 全部 男人 , 到 一些 男人 一切 ,

对所有人来说，对某些人来说，却是一切。

[tuː; tə][wʌn][ɔːl] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪl] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
To one all , but one will cover with satisfaction ,
到 一 全部 , 但 一 将要 覆盖 和 满意 ,

对每个人来说都是如此，但只有一个人会感到满意。

[ðæt] [ɪz] [lʌv] .
That is love .
那 是 爱 .

这就是爱。

[jet] [ai] [wel] [nəʊ] [ðɪs] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ]
Yet I well know this tree is a selfish
然而 我 出色地 知道 这 树 是 一个 自私

但我很清楚这棵树很自私

[['seɪvə(r)]] - [ʌp][ɒv; əv][drɪŋk]
[saver] - up of drink
[省钱] - 向上 的 喝

[省钱妙招] - 饮料

[mait] [els] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [ðiːz] [l'ɔːɹəlz] :
Might else have nourished these laurels :
可能 别的 有 营养 这些 月桂树 :

或许还有其他因素能巩固这些荣誉：

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hænd][raʊnd][ðə; ði][kʌp]
Yea , and they did not hand round the cup
是的 , 和 他们 做过 不是 手 圆形的 这 杯子

是的，他们没有把杯子传给众人。

[tuː; tə][ðə; ði][grɑːs][eə(r)] [ðeɪ] [dræŋk] ,
To the grass ere they drank ,
到 这 草 埃雷 他们 喝 ,

他们先到草地上喝水，

[nɔː(r)][ðə; ði][grɑːs][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ruːm] [ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [flɒks] .
Nor the grass inquire if room is here for her and the phlox .
也不 这 草 查询 如果 房间 是 这里 为了 她 和 这 福禄考 .

草儿也不会询问这里是否还有她和福禄考的容身之处。

[jet] [maɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [lɒst] ['miːnɪŋ]
Yet my spirit will have it that Love is the lost meaning
然而 我的 精神 将要 有 它 那 爱 是 这 丢失的 意义

然而，我的灵魂却认为，爱是失落的意义。

[ɒv; əv] [ðɪs] [heɪt] , [ænd; ənd] [piːs] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .
of this Hate , and Peace the end of this Battle .
的 这 恨 , 和 和平 这 结尾 的 这 战斗 .

仇恨终将消散，和平终将结束这场战争。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðɪs] [ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
This is revelation .
这 是 启示 .

这是启示。

[hɪə(r)][aɪ][faɪnd][gɒd] : [wɒt]
Here I find God : what
这里 我 寻找 上帝 : 什么

在这里我找到了上帝：什么

['paʊə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kʊd; kəd]['fænsi] [sʌtʃ] [waɪld] [ɪn'kɒnsɪkwəns]
power less than His could fancy such wild inconsequence
力量 较少的 比 他的 可以 想要 这样的 荒野 无关紧要

任何力量不如祂的人，都不会想到如此荒唐无稽之谈。

[ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)n] [æz; əz][flaɪz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd]
and unreason as flies out of this anguish , and
和 不合理 作为 苍蝇 出去 的 这 痛苦 , 和

而非理性则像苍蝇一样从这痛苦中飞出，并且

[lʌv] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] .
Love out of this Murder .
爱 出去 的 这 谋杀 .

从这场谋杀中诞生爱。

[[lɪn] , [en] . [siː] . , ['ɔːgəst] , -] -
[Lynn , N . C . , August , 1881] 120
[林恩 , N . C . , 八月 , -] -

[北卡罗来纳州林恩，1881年8月]120

[ai] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ] ['gɒsɪp] , ['mɪdnaɪt] , [stʊd]
I awoke , and there my Gossip , Midnight , stood
我 醒来 , 和 那里 我的 闲话 , 午夜 , 站立

我醒来，发现我的八卦女友午夜就站在那里。

[fɑːst][baɪ][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['bɔːlsəm] [sæt]
Fast by my head , and there the Balsams sat
快速地 经过 我的 头 , 和 那里 这 香脂 卫星

飞快地从我头顶掠过，香脂树就栖息在那里。

[raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .
Round about , and we talked together .
圆形的 关于 , 和 我们 谈话 一起 .

绕了一圈，我们聊了起来。

[ænd; ənd] " [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [njuːz] , " [kwəʊθ] ['mɪdnaɪt] .
And " Here is some news , " quoth Midnight .
和 " 这里 是 一些 消息 , " 引用 午夜 .

"这里有个消息，"午夜说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːd] - [njuːz] - [weər'ɒv] [wiː; wi][hɪə(r)] ? " [begd] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] : " [wɒt] [miːn]
" What is this word ' news ' whereof we hear ? " begged the Balsams : " What mean
" 什么 是 这 单词 - 消息 - 其中 我们 听到 ? " 乞求 这 香脂 : " 什么 意思是
[juː; jʊ][baɪ] [njuːz] ?
you by news ?
你 经过 消息 ?

"我们听到的'新闻'到底是什么意思？"巴尔萨姆一家恳求道："你们说的新闻是什么意思？"

[wɒt] [θɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['veri] [əʊld] ?
what thing is there which is not very old ?
什么 事物 是 那里 哪个 是 不是 非常 老的 ?

世上有什么东西不是很古老吗?

[tuː] ['neɪbəz] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] ['tɔːkɪŋ] ['jestədeɪ] [aɪ] [hɜːd] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [njuːz] ;
Two neighbors in a cabin talking yesterday I heard giving and taking news ;
二 邻居 在 一个 舱 说 昨天 我 听到 给予 和 采取 消息 ;

昨天我听到小屋里两个邻居在聊天，传递和获取消息;

[ænd; ənd][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] , [seθ] ['wɪljəm] [ɪz] [ded] ;
and one , for news , saith William is dead ;
和 一 , 为了 消息 , 赛斯说 威廉 是 死的 ;

其中一条消息称，威廉已经去世了;

[ænd; ənd] - ['tʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] [æt; ət] ['ænz] [haʊs] .
and ' tother for news gave that a child is born at Anne's house .
和 - 其他 为了 消息 给予 那 一个 孩子 是 出生 在 安妮的 房子 .

而"母亲"则透露，安妮家生了个孩子。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][biː; bi] [ðiːz] [ðæt] [kɔːl] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [njuː] ?
But what manner of people be these that call birth and death new ?
但 什么 方式 的 人们 是 这些 那 称呼 出生 和 死亡 新的 ?

但那些称生死为"新"的人，究竟是怎样的人呢?

[bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɔːt] [els] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒz; wəz] .
Birth and death were before aught else that we know was .
出生 和 死亡 是 前 零 别的 那 我们 知道 曾是 .

出生和死亡先于我们所知的一切存在。

" [['kriːdəʊ] ; [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]]
" [Credo ; Hymn of the Mountains]
" [信条 ; 圣歌 的 这 山脉]

【信经；山之颂】

[[lɪn] , [en] . [siː] . , ['ɔːgəst] , -]
[Lynn , N . C . , August , 1881]
[林恩 , N . C . , 八月 , -]

[北卡罗来纳州林恩，1881年8月]

[-]	[nəʊt]
TRANSCRIBER'S	**NOTE**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['sɪmp(ə)l]	['spelɪŋ]	,	['græmə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	.
Silently	**corrected**	**simple**	**spelling**	**,**	**grammar**	**,**	**and**	**typographical**	**errors**	**.**
默默	已更正	简单的	拼写	,	语法	,	和	印刷	错误	.

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[rɪ'teɪnd]	[əˌnækrə'nɪstɪk]	[ænd; ənd]	[nɒn]	-	['stændəd]	['spelɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**anachronistic**	**and**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神